*MODERN GERMAN AUTHORS*

# GUSTAV FREYTAG

## DIE JOURNALISTEN

A COMEDY

*LANGE*

WHITTAKER'S SERIES

OF

# MODERN GERMAN AUTHORS.

WITH INTRODUCTION AND NOTES.

EDITED BY

F. LANGE, PH.D.,

*Professor, Royal Military Academy Woolwich;*

IN CO-OPERATION WITH

F. STORR, B.A.,

*Chief Master of Modern Subjects in Merchant Taylors' School;*

A. A. MACDONELL, M.A., PH.D.,

*Taylorian Teacher, University of Oxford.*

HERMAN HAGER, PH.D., (Lips).

*Lecturer in the German Language and Literature in the Owens College, Victoria University, Manchester, and Examiner in German at the London University.*

Au nu 20009

# Die Journaliſten.

## Luſtſpiel in vier Akten

von

## Guſtav Freytag.

*EDITED*
WITH LITERARY INTRODUCTION AND NOTES,

By

FRANZ LANGE, PH.D.
*Professor, Royal Military Academy, Woolwich; Examiner in German Language and Literature in the Victoria University, Manchester, and to the College of Preceptors.*

*FOURTH EDITION.*

**Coronto:**
THE COPP CLARK CO., LIMITED.
1891.

[*All rights reserved.*]

TORONTO, CAN.
VANNEVAR & CO.
438 YONGE STREET.

# PREFACE.

Since French and German have begun to take a more prominent place in the curriculum of English schools and to be studied with the same seriousness as the Classics, it is essential that editions of French and German authors should show the same level of scholarship as the standard school editions of the Classics. The editor of this work by G. Freytag has steadily tried to attain this end. How far he has succeeded, or if he has failed, will be the duty of the critics to pronounce. The present edition is meant as an attempt at a scientific treatment of a masterpiece of German literature, and the editor's aim has here been to bring home to the student the practical result of such excellent books of reference as Skeat's "Etymological Dictionary of the English Language," Brachet's "Dictionnaire étymologique de la langue française," and Kluge's "Deutsches Etymologisches Wörterbuch." If ever modern languages are to make good their claim to form a mental discipline and gymnastic, which may be advantageously substituted for classical training in the case of those whose formal studies end with school life, an editor of modern works must follow the lead Whitney has shown in his masterly compilation of a German-English Dictionary, *i.e.* he must point out to the student the correspondences of the two languages and make him acquainted with the gradual growth of word, meaning, and phrase, and with the practical side of comparative philology.

# LITERARY INTRODUCTION.

Perhaps the most prominent living German writer is Gustav Freytag. He forms, so to say, the dramatic link between Gutzkow and Laube, combining the intellectual nobility and idealism of the former, with the freshness and the realism of the latter. His observations of life and nature are subtler and keener than Gutzkow's, while his style is more artistic and tasteful than Laube's

Gustav Freytag was b( 'n on July 13th, 1816, at Kreuzburg in Silesia, his father being a physician. Having passed through the grammar-school at Oels, he studied Teutonic philology, at the Universities of Breslau and Berlin, from 1835 to 1838, passed the examination for the degree of Ph.D., and settled at Breslau to lecture in the University on German language and literature. Being prohibited in 1846 by the philosophical Faculty from lecturing on German "Kulturgeschichte," he quitted the University and removed to Leipzig, in order to study there the technicalities of stage-management as directed by Laube. In 1847 he married, at Dresden, a Silesian lady, and having in 1848 undertaken the editorship of "Die Grenzboten," together with Julian Schmidt, he settled at Leipzig. But for years it has been his wont to spend the summer at his country-seat near Gotha, where he is frequently visited by the Duke of Coburg-Gotha, who made him a "Hofrath" in 1854. The first of his dramas that appeared was "Kunz von der Rosen" in 1841, followed by "Die Valentine" in 1846, "Graf Waldemar" in 1847, and "Die Journalisten" in 1852. By

these dramas representing modern life and manners, he at once took a prominent position among the German dramatists of the present age, and attained a lasting success on the stage with the performance of "Die Valentine" and "Die Journalisten." He is distinguished in these plays by a mixture of fine irony, sympathy, and an abundance of detail of character, a lofty humour, and a carefully elaborated style.

Besides composing these works, he devoted much of his time to thorough historical research, the results of which are embodied in the vivid sketches he draws from German life during all the stages of the middle ages up to the present time. They are published under the title, "Bilder aus der Deutschen Vergangenheit" (1859-67), in five volumes. The outcome of his study of the technical arrangement of the stage is "Die Technik des Dramas" (1863), in which he elaborately and successfully deals with the principles of dramatic writing. After having, in 1859, issued the antique tragedy "Die Fabier," in which he admirably depicts the antagonism between the Roman patricians and plebeians, he gave himself up entirely to the writing of novels. Of these he had published "Soll und Haben" in 1855, and "Die verlorene Handschrift" in 1864, which will always be counted as masterpieces of German literature. In the former, which holds the first place among modern German novels, he glorifies the profession of the merchant to the disadvantage of all others. So far the work is a novel with a purpose, but he makes up for this defect by a flow of vivacity, richness of humour, and an elegance of style which is only equalled by his second novel, "Die verlorene Handschrift." In this he contrasts the life and manners of scholars with that of noblemen and courtiers, but in such a manner that the former appear in the better light. Both these novels are specially distinguished by an exquisite firmness and subtleness of touch in drawing the characters of the various ranks of society, by the piquant charm of a delicate irony and good-humour, and by a highly polished

style. In spite of these advantages they are subject to a defect that is perhaps due to Freytag's character, a kind of unimpassioned, sober contemplation of the world that is devoid of any flights of sentiment, of high ideals, and of passion, that wasteful but potent ruler of men's hearts. To him respectability is everything, the idealistic inspiration is sacrificed to the stern duty of routine.

Of Freytag's private life during this period little is known, nothing remarkable having occurred to make him prominent.

He had no inclination to move in large circles, nor had he the power of feeling happy as the central figure of a numerous company. At his country-seat at Siebleben he led a quiet, laborious life, brightened by the love of his wife, and the occasional visits of some sincere friends, among whom should be specially mentioned Karl Mathy and Julian Schmidt. The generous-minded Duke of Coburg-Gotha was also a frequent guest in his hospitable home. Suddenly the stormy year of 1866 changed all this. The question on which the elections for the North German Diet turned referred to the confederation of South and North Germany, and the country was divided into two opposite camps. Freytag himself was proposed as a Liberal candidate, was accepted, and won his seat by a large majority. He joined the National Liberal party under Von Bennigsen, and took great interest in the debates. But he felt that it was not in his power to assume a leading part among his colleagues, and so, when in the autumn of 1867 re-elections had to take place, he resigned his seat and retired again into private life. Other circumstances made it almost a necessity for him to withdraw from public life,—the death of his best friend, Mathy, and the incurable malady that befell his wife. During her painful and lingering illness he never left the house but for a very short time. Henceforward he became more and more gloomy, and the cheerful, good-humoured companion became a misanthropic hermit who found comfort and distraction only in scientific researches and studies.

In 1870 he published the biography, "Karl Mathy, Geschichte seines Lebens," a lasting monument of friendship, and which is, perhaps, the best work Freytag has written. The style is clear and simple; the characters are firmly drawn; it is full of the ripe wisdom of a political philosopher, and is stamped by the unity of design of a literary artist. Mathy's life-long labour was directed towards the great project of all patriotic German statesmen, the creation of a great united Fatherland. And the day of his dreams was dawning at last. A few weeks after the appearance of this book the eventful war of 1870 broke out, and Freytag gladly availed himself of the German Crown Prince's special invitation, to join his personal staff. Amid din of battles and at the nightly watchfires he now conceived the plan of another work that was to give to his countrymen a transparent picture of their origin, growth, decline, and regeneration, up to the present day. When once he had designed and set his mind on this work, he did not care to remain any longer at the Prussian head-quarters. The national enthusiasm of which he had everywhere been an ardent witness had absorbed his whole soul, which was eager to return home and carry out his great conception. "Die Ahnen" was intended to form a history of German life and manners in the form of a connected series of novels. Walter Scott's great national novels, their imitation by Hauff in "Lichtenstein," and Scheffel's "Ekkehard" are among the most prominent masterpieces of this kind. Freytag's "Ahnen," which follow suit, are a sequence of sketches of a German noble family from early life in the Teutonic woods to the present day. They consist of "Ingo und Ingraban," "Das Nest der Zaunkönige," "Die Brüder vom deutschen Hause," "Markus König," and "Die Geschwister."

As he himself says in the dedication of the work to the German Crown Princess, now the Empress Frederick; "The work begins with the German ancestors of early barbaric life, and will, if health and strength do not fail

its author, be continued in a series of sketches to the last grandchild, a merry young fellow of the present age." It is almost needless to remark that it is based on thoroughly scientific studies of early German life and manners.

The various volumes of "Die Ahnen" appeared from 1872-80. The applause and admiration with which they were received by the public consoled the poet in some degree for the loss of his wife in 1873. He married again, but had the misfortune to lose, not long ago, his second wife, together with her son.

Freytag now leads a life of close retirement, and it is but seldom that the public hears from the author whom it holds in high respect as one of its national champions and industrious workers for the greatness and union of his nation.

The Prussian Minister of Education recently, on the occasion of the great novelist's seventieth birthday, addressed to Gustav Freytag a very flattering letter, informing him that, in consideration of his great services to the cause of high mental culture and German patriotism, the Emperor has been pleased to approve the proposal that the portrait of Freytag shall be painted at the expense of the State and placed in the National Gallery at Berlin.

---

During a most trying electioneering contest and his labours as a journalist, the poet found time to work out the plan of his comedy, "Die Journalisten." Since its first appearance on the stage in 1853, it has up to the present day enjoyed an uninterrupted success, and justly. The play represents no high moral idea; it is no poetic masterpiece constructed on unimpeachable canons as laid down in the French comedy,—it is the broad, every day's life, full of charming incidents, of sunshine, and good humour. The humorous depiction of party politics, the influence of the press, and the geniality which spares the susceptibilities of

either side, combine to commend this comedy to all who may have read or seen it. Although the author's personal likings are on the side of the Liberals, yet the representatives of Conservatism are dealt with so delicately and good-humouredly that the play may be considered a faithful reflection of the social life of the nineteenth century. The public generally know little and care less about the life of press-men. Freytag, therefore, rightly perceived that, in order to enlist the public sympathy for their profession, his journalists would have to live, to love, to suffer, and to intrigue as other men do. And besides, he invested the actors of his comedy with the charm of humour,—a trait which the brotherhood of Heine, Dumas, and Lowell very justly vindicate as true to nature. Thus he created the humorous part of Conrad Bolz, the most exquisite of its kind that has ever been written for the stage. Bolz is an exponent, not of French wit, but of that Teutonic good-humour which irresistibly wins the hearts of the audience. The appearance on the stage of that ingenious, ever merry, even frivolous editor, is like a whiff of sea breeze. He enlivens and quickens the whole plot. Like most of Freytag's heroes, he seems to feel some sort of contempt for his own better sentiments, at which he is fond of mocking as if he were shy of them. His whole soul appears to be bent upon fighting for an idol, the cause of his party, and of his friend the Professor. And yet the same man, bold and unscrupulous though he is if his party interests are at stake, is helpless as a child when called upon by circumstances to fight his own battle. This self-sacrificing abnegation and want of courage to struggle for one's own happiness, is the unpractical side of idealism. Instead of straining every nerve and trying to win his love at any risk, he gives way to platonic reasoning, and argues that he, being but a poor journalist, could not well raise his eyes to the rich and beautiful heiress he so fondly loves. Fortunately Adelheid's love is stronger than her pride or bashfulness, else the two lovers would never meet on equal terms.

But as it is, she herself feels bound to offer him her hand and heart, and thus cut the knot. She is the personified "gracious lady," full of good-humour without Bolz's sarcastic stings, and enchanting through her natural grace and loveliness. Like Shakespeare's Portia, she proves that a clever woman often solves a difficulty better than a dozen experienced and skilful men.

And Bolz stands out all the more prominent from amongst the rest of the journalists, since he is the only one who is true to his profession. All the others have taken to journalism through some mistake, need, or misunderstanding. From Oldendorf down to the pitiable Schmock, they all have been mistaken in adopting journalism for their profession, the only modern prototype of which is Bolz. This isolated position among his colleagues greatly enhances the part he is called to play, a circumstance which Wilbrandt in his comedy "Die Maler," and others, have entirely lost sight of when representing the manners and life of some special profession.

If there be a shortcoming in the play, it is, perhaps, the unimpassioned love-making and the somewhat tame dialogue between Ida and the Professor in the first act. The Professor is a genuine but rather heavy lover, his love that of a man of forty. Ida's love, too, is neither impulsive nor touching; it is terrorized by her father's mere frown,—the two parts of Ida and her father closely resembling the chief characters in Spielhagen's novel, "Röschen vom Hofe." In both fictions filial piety and resignation are stronger motives than love and passion.

Apart from this want of passion exhibited by these two lovers, the comedy is a masterly and artistic piece of ingenious workmanship, and a faithful picture of our own days.

# Die Journalisten.

## Lustspiel in vier Akten.

## Personen.

Oberst a. D.* Berg.
Ida, seine Tochter.
Adelheid Runeck.
Senden, Gutsbesitzer*.
Professor Oldendorf, Redakteur* } der Zeitung „Union".
Konrad Bolz, Redakteur
Bellmaus, Mitarbeiter*
Kämpe, Mitarbeiter
Körner, Mitarbeiter
Buchdrucker Henning, Eigentümer
Müller, Faktotum*
Blumenberg, Redakteur } der Zeitung „Coriolan."
Schmock, Mitarbeiter
Piepenbrink, Weinhändler und Wahlmann.
Lotte, seine Frau.
Bertha, ihre Tochter.
Kleinmichel, Bürger und Wahlmann.
Fritz, sein Sohn.
Justizrat Schwarz.
Eine fremde Tänzerin.
Korb, Schreiber vom Gute Adelheids.
Karl, Bedienter des Obersten.
Ein Kellner.
Ressourcengäste. Deputationen der Bürgerschaft.

Ort der Handlung: die Hauptstadt einer Provinz.

## ARGUMENT TO ACT I.

Professor Oldendorf is the favoured suitor for the hand of Ida, Colonel Berg's only daughter.

The old Colonel has recently looked with distrust on his young friend the Professor, since, in opposition to the Colonel's Conservative proclivities and wishes, he has become the proposed Liberal candidate for Parliament, owing to the active influence of Dr. Bolz, the witty and energetic sub-editor of the Liberal organ, "The Union," of which Oldendorf is the chief editor.

To alienate the prejudiced but influential Colonel from Oldendorf, Blumenberg, the editor of the Conservative journal, "The Coriolanus," assisted by Senden, an intriguing country gentleman, has induced the Colonel to write an unsigned article for the "Coriolanus," and, as was foreseen by Blumenberg, the "Union" severely criticises the article as an old-fashioned anonymous piece of composition. This infuriates the Colonel, who, in consequence, turns his wrath upon the Professor. When next they meet there is a stormy scene, and the latter, indignant at the Colonel's apparently unprovoked outburst, is about to leave, when Adelheid Runeck, an intimate friend of Ida's, and the only daughter of General Runeck, the Colonel's lamented friend, puts in a timely appearance, and interferes. She is living in the country, and has just come up on a visit to Ida. In order to pacify the Colonel, she promises to stay with him all the

winter. Later on, she instructs her faithful servant Korb to inquire after Dr. Bolz, who had been her old playmate, and is affectionately remembered by her. Korb consequently visits Dr. Bolz, with whom he has been intimate from childhood, and informs him, by the way, that the Colonel and the two ladies are invited by Senden to a great Conservative gathering, which is arranged by the latter for political purposes; whereupon Bolz determines to be there at any risk.

# Erster Akt*.

## Erste Szene.

Gartensaal im Hause des Obersten. Reiche Dekoration*. In der Mitte der Hinterwand* eine offene Thür, dahinter eine Veranda und der Garten, an den Seiten der Hinterwand große Fenster. Rechts und links Thüren, rechts ganz im Vordergrunde ein Fenster. — Tische, Stühle, ein kleines Sopha.

**Ida** sitzt im Vordergrunde rechts, in einem Buche lesend. Der **Oberst** tritt zur Mittelthür herein, in der Hand* eine offene Schachtel, in welcher Georginen liegen.

Oberst. Hier, Ida, sind die neuen Sorten der Georginen, welche unser Gärtner gezogen* hat, du sollst Namen für sie erfinden, denke darüber nach. Übermorgen ist Sitzung* des Vereins für Gartenbau*, da will ich unsere neuen Sorten vorzeigen und die Namen angeben.

Ida. Hier die helle* soll „Adelheid" heißen.

Oberst. „Adelheid Runeck", das versteht sich*! — Dein eigner Name ist nicht zu brauchen*, denn du bist als kleine Georgine schon lange im Blumenhandel*.

Ida. Eine soll heißen wie Ihr Lieblingsdichter* „Voß"*.

Oberst. Vortrefflich, und das muß eine recht prächtige sein, hier die gelbe mit violetten Spitzen. — Und die dritte, wie taufen wir die*?

Ida (bittend ihre Hand dem Vater hinhaltend)*. „Eduard Oldendorf".

---

*) The asterisks refer to the notes appended.

Oberst. Was? der Professor? der Redakteur*? Nein, das ist nichts! — Es war schon arg genug, daß er die Zeitung übernahm; daß er sich aber jetzt von seiner Partei hat verleiten lassen, als Wahlkandidat* für die Kammern* aufzutreten, das kann ich ihm gar nicht verzeihen.

Ida. Da kommt er selbst!

Oberst (für sich). Sonst war mir's eine Freude, seinen Fußtritt zu hören; jetzt muß ich an mich halten*, daß ich nicht unhöflich werde, so oft ich ihn sehe.

Oldendorf.

Oldendorf. Guten Morgen, Herr Oberst!

Ida (ihm freundlich entgegen). Guten Morgen, Oldendorf. — Helfen Sie mir die neuen Georginen bewundern, die der Vater gezogen hat.

Oberst. Bemühe doch den Professor nicht, solcher Tand* ist nichts mehr für ihn, er hat Größeres im Kopfe.

Oldendorf. Jedenfalls bin ich nicht unfähig geworden, mich über das zu freuen, was Ihnen Freude macht.

Oberst (brummend, für sich). Das haben Sie mir nicht gerade bewiesen; ich fürchte, Sie finden ein Vergnügen darin, zu thun, was mich ärgert. — Sie haben wohl jetzt viel zu thun mit Ihrer Wahl, Herr Abgeordneter in Hoffnung*?

Oldendorf. Sie wissen, Herr Oberst, daß ich selbst am wenigsten dabei zu thun habe.

Oberst. Ich denke doch. Es ist ja* sonst Brauch bei solchen Wahlen*, daß man einflußreichen Personen den Hof macht* und den Wählern* die Hand drückt, Reden hält, Versprechungen um sich streut und wie* die Teufeleien alle heißen.

Oldendorf. Sie glauben selbst nicht, Herr Oberst, daß ich etwas Unwürdiges* thun werde.

Oberst. Nicht? — Ich bin nicht sicher, Oldendorf.

Seit Sie Journalist geworden sind, Ihre Union redigieren* und dem Staat alle Tage vorhalten*, wie mangelhaft er eingerichtet ist, seit der Zeit sind Sie nicht mehr der Alte*.

Oldendorf (der sich bis dahin mit Ida über die Blumen unterhalten, sich zum Oberst wendend.) Steht das, was ich jetzt sage oder schreibe, in Widerspruch mit meinen früheren Ansichten? Sie werden mir das schwerlich nachweisen können. Und noch weniger werden Sie in meinem Gefühl und Benehmen Ihnen gegenüber eine Änderung bemerkt haben.

Oberst (verstockt). Nun, das wäre* ja recht schön. — Ich will mir den Morgen nicht durch Streit verderben, Ida mag zusehen, ob sie besser mit Ihnen zurechtkommt*. Ich gehe zu meinen Blumen. (Nimmt die Schachtel, ab nach dem Garten.)

Oldendorf. Woher kommt die üble Laune des Vaters? Hat ihn wieder etwas aus der Zeitung geärgert?

Ida. Ich glaube nicht. Es ist ihm aber schmerzlich, daß Sie jetzt in der Politik aufs neue in die Lage kommen* Maßregeln anzuraten, die er haßt, und Einrichtungen anzugreifen, die er verehrt. — (schüchtern) Oldendorf, ist es denn nicht möglich, daß Sie sich von der Wahl zurückziehen?

Oldendorf. Es ist unmöglich.

Ida. Ich würde Sie hier behalten und der Vater könnte seine gute Laune wieder gewinnen, denn er würde Ihnen das Opfer, welches Sie ihm bringen, sehr hoch anrechnen*. Wir dürfen dann hoffen, daß unsere Zukunft wieder so friedlich wird wie die Vergangenheit war.

Oldendorf. Ich weiß das, Ida, und ich habe bei der Aussicht, Abgeordneter dieser Stadt zu werden, jedes andere Gefühl, nur keine Freude, und doch kann ich nicht zurücktreten.

Ida (sich abwendend). Der Vater hat recht, seit Sie die Zeitung redigieren, sind Sie ein anderer geworden.

Oldendorf. Ida! auch Sie? Wenn diese Verstimmung zwischen uns beide tritt, dann werde ich sehr arm*.

Ida. Lieber Eduard! — ich bin nur traurig, daß ich Sie so lange entbehren soll.

Oldendorf. Noch bin ich nicht gewählt! Werde* ich Deputierter und geht es nach mir*, so führe ich Sie nach der Residenz*, um Sie nie wieder von meiner Seite zu lassen.

Ida. Ach, Eduard, daran dürfen wir jetzt nicht denken. — Schonen Sie nur den Vater.

Oldendorf. Sie hören, ich ertrage viel von ihm. Auch gebe ich die Hoffnung nicht auf, daß er sich mir* versöhnt. Wenn diese Wahl vorüber ist, dann will ich noch einmal bei seinem Herzen anfragen*. Vielleicht erobere ich einen günstigen Bescheid* und unsere Vereinigung.

Ida. Sein Sie nur recht aufmerksam auf seine kleinen Liebhabereien. Er ist im Garten bei* seinem Georginenbeet, freuen Sie Sich über die bunten Farben. Wenn Sie recht geschickt sind nennt er vielleicht noch eine Eduard Oldendorf. Wir haben schon darüber verhandelt;* kommen Sie! (Beide ab.)

**Senden, Blumenberg, Karl, Schmock.**

Senden (eintretend). Ist der Herr Oberst allein?

Karl. Herr Professor Oldendorf ist bei ihm.

Senden. Melden Sie uns. (Karl ab.) — Immer noch dieser Oldendorf! Hören Sie, Blumenberg, die Verbindung des alten Herrn mit der Union muß ein Ende nehmen. Er gehört nicht vollständig zu uns, solange der Professor hier aus- und eingeht. Wir brauchen die einflußreiche Person des Obersten —

Blumenberg. Und sein Haus ist das erste in der Stadt, die beste Gesellschaft, gute Weine und Kunst!

Senden. Außerdem habe ich meine Privatgründe, den

Obersten für uns zu gewinnen; und überall ist uns der Professor und seine Clique im Wege.

Blumenberg. Die Fr..ndschaft wird ein Ende nehmen. Ich verspreche Ihnen, daß sie ein Ende nehmen soll in diesen Wochen nach und nach*. Der erste Schritt dazu ist gethan. Die Herren von der Union sind in die Falle gegangen*.

Senden. In welche Falle?

Blumenberg. Die ich ihnen in unserer Zeitung gestellt habe*. — (Sich umwendend zu Schmock, der an der Thür steht.) Warum stehen Sie hier, Schmock? können Sie nicht am Thor warten?

Schmock. Ich bin gegangen, wo Sie gegan.. sind. Warum soll ich nicht hier stehen? Ich kenne den Obersten so gut, wie Sie.

Blumenberg. Sein Sie nicht dreist, sein Sie nicht insolent. Gehen Sie und warten Sie am Thor, und wenn ich Ihnen den Artikel bringe, so laufen Sie damit schnell nach der Druckerei. Verstehen Sie?

Schmock. Was soll ich nicht verstehen, wenn Sie schreien wie ein Rabe? (Ab.)

Blumenberg (zu Senden). Er ist ein ordinärer Mensch, aber er ist brauchbar! — Jetzt sind wir allein, hören Sie. Neulich, als Sie mich hier einführten, habe ich den Obersten gebeten und gedrängt, daß er doch einmal* seine Gedanken über die Zeitereignisse* niederschreiben solle.

Senden. Ja, leider*! Sie haben ihm grob genug geschmeichelt, aber der alte Herr fing doch Feuer.

Blumenberg. Was er geschrieben hatte, haben wir ihn gebeten vorzulesen; er hat's vorgelesen, wir haben's gelobt.

Senden. Es war aber sehr langweilig.

Blumenberg. Ich habe ihn darum gebeten für unsere Zeitung.

Senden. Leider! und ich muß jetzt dicke Artikel in Ihre Druckerei tragen. Diese Aufsätze sind zu schwerfällig; für den Coriolan* sind sie kein Gewinn.

Blumenberg. Ich habe sie doch mit Vergnügen abgedruckt. Wenn einer für ein Blatt geschrieben hat, so wird er ein guter Freund des Blattes. Der Oberst hat sogleich auf den Coriolan abonniert* und hat mich den Tag darauf* zu Tische geladen.

Senden (achselzuckend). Wenn das der ganze Gewinn ist!

Blumenberg. Es ist nur der Anfang. — Die Artikel sind ungeschickt, warum soll ich's nicht sagen!

Senden. Das weiß Gott!

Blumenberg. Und Niemand weiß, wer der Verfasser ist.

Senden. So verlangte der alte Herr! Ich glaube, er hat Angst vor* Oldendorf.

Blumenberg. Deshalb ist es gekommen,* wie ich gedacht habe. Oldendorfs Zeitung hat heute diese Artikel angegriffen. Hier ist die neueste Nummer der Union.

Senden. Zeigen Sie her*. — Das wird ja eine famose Konfusion! Ist der Angriff grob?

Blumenberg. Der Oberst wird ihn sicher für grob halten. Glauben Sie, daß uns das helfen wird gegen den Professor?

Senden. Sie sind auf Ehre der schlauste Teufel, der je aus einem Tintenfaß gekrochen ist.

Blumenberg. Geben Sie her, der Oberst kommt.

Oberst.

Oberst. Guten Morgen, meine Herren! — (beiseite) Und gerade ist Oldendorf hier, wenn er jetzt nur im Garten bliebe!* — Nun, Herr Redakteur, was macht der Coriolan?

Blumenberg. Unsere Leser bewundern die neuen Ar-

tikel mit dem Pfeil*. Habe ich vielleicht Hoffnung, wieder etwas —

Oberst (ein Manuskript aus der Tasche ziehend, sich umsehend). Ich vertraue Ihrer Diskretion. Ich wollte es eigentlich* noch einmal durchlesen wegen des Periodenbaues*.

Blumenberg. Das macht sich* am besten bei der Revision.

Oberst. Ich glaube, es wird angehen*. Nehmen Sie; aber reinen Mund gehalten*, —

Blumenberg. Sie erlauben, daß ich es sogleich nach der Druckerei schicke. (An der Thür.) Schmock!

(Schmock erscheint an der Thür, nimmt das Manuskript, schnell ab.)

Senden. Blumenberg hält das Blatt wacker, aber er hat Feinde, er muß sich tüchtig wehren.

Oberst (vergnügt). Feinde? Wer hat die* nicht! Aber die Herren Journalisten haben Nerven, wie die Frauen. Alles regt euch auf, jedes Wort, das jemand gegen euch sagt, empört* euch! Geht mir, ihr seid empfindliche Leute.

Blumenberg. Vielleicht haben Sie recht, Herr Oberst. Aber wenn man Gegner hat, wie diese Union —

Oberst. Ja, die Union, die ist euch beiden ein Dorn im Auge. Ich lobe vieles* nicht, was darin steht; aber was wahr ist, gerade im Alarmschlagen, in der Attake*, im Einhauen ist sie geschickter, als Ihr Blatt. Die Artikel sind witzig; auch wenn sie unrecht haben, man muß doch darüber lachen.

Blumenberg. Nicht immer. In dem heutigen Angriff auf die besten Artikel, die der Coriolan seit lange gebracht hat, sehe ich gar keinen Witz.

Oberst. Angriff auf welche Artikel?

Blumenberg. Auf die Ihrigen, Herr Oberst. Ich muß das Blatt bei mir haben. (Sucht und gibt ihm ein Blatt der Union.)

Oberst. Oldendorfs Zeitung greift meine Aufsätze an! (Liest.) „Wir bedauern eine solche Unkenntnis" —

Blumenberg. Und hier —

Oberst. „Es ist eine unverzeihliche Anmaßung" — Was, ich wäre anmaßend?

Blumenberg. Und hier —

Oberst. „Man kann zweifeln, ob die Naivetät des Einsenders komisch oder traurig ist, jedenfalls hat er kein Recht mitzusprechen" — (das Blatt wegwerfend) O, das ist nichtswürdig! Das sind Gemeinheiten!

**Ida, Oldendorf** (aus dem Garten).

Senden. Jetzt bricht das Wetter los*!

Oberst. Herr Professor, Ihre Zeitung macht Fortschritte. Zu den schlechten Grundsätzen kommt* jetzt noch etwas Anderes*, die Gemeinheit.

Ida (erschrocken). Vater!

Oldendorf (vortretend). Herr Oberst, was berechtigt* Sie zu diesem kränkenden Wort?

Oberst (ihm die Zeitung hinhaltend). Sehen Sie hierher! Das steht in Ihrer Zeitung. In Ihrer Zeitung, Oldendorf!

Oldendorf. Die Haltung des Angriffs ist nicht ganz so ruhig, wie ich gewünscht hätte —

Oberst (ihn unterbrechend). Nicht ganz so ruhig! Wirklich nicht?

Oldendorf. In der Sache* selbst hat der Angriff recht.

Oberst. Herr, das wagen Sie mir zu sagen?

Ida. Vater!

Oldendorf. Herr Oberst, ich begreife diese Stimmung* nicht, und ich bitte Sie darauf Rücksicht* zu nehmen, daß wir vor Zeugen sprechen.

Oberst. Fordern Sie keine Rücksichten. An Ihnen*

wäre es gewesen, Rücksicht gegen den Mann zu beobachten, dessen Freundschaft Sie sonst so sehr in Anspruch nehmen.

Oldendorf. Haben Sie vor allem die Aufrichtigkeit mir zu sagen, in welcher Verbindung Sie selbst mit den angegriffenen Artikeln des Coriolan stehen.

Oberst. In einer sehr zufälligen Verbindung, welche in Ihren Augen zu unbedeutend ist, um Berücksichtigung zu verdienen. Die Artikel sind von mir!

Ida. O mein Gott!

Oldendorf (heftig). Von Ihnen? Artikel im Blatte dieses Herrn?

Ida (flehend). Oldendorf!

Oldendorf (ruhiger). Die Union hat nicht Sie angegriffen, sondern einen Unbekannten, der für uns nichts als ein Parteigenosse dieses Herrn war. Sie hätten uns beiden diese peinliche* Szene erspart, wenn Sie mir kein Geheimnis daraus gemacht hätten, daß Sie ein Korrespondent des Coriolan sind.

Oberst. Sie werden es ertragen müssen, daß ich Sie auch ferner nicht zum Vertrauten meiner Handlungen mache. Sie haben mir hier einen gedruckten Beweis von Freundschaft gegeben, der mich nach anderen nicht lüstern* macht.

Oldendorf (seinen Hut nehmend). Und ich kann Ihnen nur die Erklärung geben, daß ich den Vorfall tief bedauere, mich aber außer aller Schuld* fühle. Ich hoffe, Herr Oberst, daß Sie bei* ruhiger Prüfung dieselbe Ansicht gewinnen werden. Leben Sie wohl, Fräulein. Ich empfehle mich Ihnen. (Ab bis zur Mittelthür.)

Ida (flehend). Vater, laß ihn nicht so von uns gehen!

Oberst. Es ist besser, als wenn er bleibt.

**Adelheid.**

Adelheid (in elegantem Reisekleid eintretend, trifft an der Thür mit Oldendorf zusammen). Nicht so schnell, Herr Professor!

Oldendorf (küßt ihr die* Hand, ab*).

Ida } (zugleich). Adelheid (Eilt in ihre Arme.)
Oberst } Adelheid! und gerade jetzt!

Adelheid (Ida an sich haltend*, nach dem Obersten die Hand ausstreckend). Geben Sie* Ihrem Landmädchen die Hand. Die Tante grüßt und Gut Rosenau empfiehlt sich demütig in seinem braunen Herbstkleide. Die Felder sind leer und im Garten tanzt das dürre Laub mit dem Winde. — Ah, Herr von Senden!

Oberst (vorstellend). Herr Redakteur Blumenberg!

Senden. Wir sind entzückt, unsere eifrige Landwirtin in der Stadt zu begrüßen.

Adelheid. Und wir hätten uns gefreut, unserm Gutsnachbar manchmal auf dem Lande zu begegnen.

Oberst. Er hat hier viel zu thun, er ist ein großer Politiker und arbeitet eifrig für die gute Sache.

Adelheid. Ja, ja, wir lesen von seinen Thaten in der Zeitung. — Ich bin gestern über Ihr Feld gefahren, Ihre Kartoffelernte ist noch nicht beendet, Ihr Amtmann* ist nicht fertig geworden.

Senden. Die Rosenauer* haben das Vorrecht, acht Tage eher fertig zu sein, als jeder andere.

Adelheid. Dafür verstehen wir auch nichts anderes als unsere Wirtschaft. (freundlich) Die Nachbarschaft läßt Sie grüßen*.

Senden. Ich danke. Wir gönnen Sie jetzt Freunden, die näheres Anrecht an Sie haben, aber Sie bewilligen mir noch heut eine Audienz, damit ich die Neuigkeiten unserer Gegend von Ihnen erbitte?

Adelheid (verneigt sich).

Senden. Leben Sie wohl, Herr Oberst, (zu Ida) ich empfehle mich Ihrer Gnade*, Fräulein. (Ab mit Blumenberg.)

Ida (Adelheid umarmend). Ich habe dich! Jetzt wird alles gut werden*!

Adelheid. Was soll gut werden? Ist etwas nicht gut? Dort hinten ging jemand schneller an mir vorüber, als sonst seine Art* ist — und hier sehe ich feuchte Augen, und eine gefurchte* Stirn. (küßt sie auf die Augen) Sie sollen Dir die hübschen Augen nicht verderben. — Und Sie, mein würdiger Freund, machen Sie mir ein freundliches Gesicht.

Oberst. Sie bleiben den Winter über* bei uns, es ist seit langer Zeit der erste, den Sie uns schenken; wir wollen diese Gunst zu verdienen suchen.

Adelheid (ernst). Es ist der erste seit dem Tode meines Vaters, an dem* ich Lust habe, wieder mit der Welt zu verkehren. Außerdem habe ich Geschäfte hier. Sie wissen, ich bin in diesem Sommer mündig* geworden, und unser Rechtsfreund, Justizrat Schwarz, fordert meine Anwesenheit. — Höre, Ida, die Leute packen aus*, geh' zum Rechten* sehen! (beiseite) und halte ein feuchtes Tuch über die Augen, man sieht, daß Du geweint hast. (Ida ab nach rechts, Adelheid schnell zum Obersten tretend.) Was ist das mit Ida und dem Professor?

Oberst. Da wäre* viel zu reden! Ich will mir jetzt die Freude nicht verderben. Es geht* nicht recht mit uns Männern, die Ansichten sind zu verschieden.

Adelheid. Waren die Ansichten früher nicht auch verschieden? Und doch war Ihr Verhältnis zu Oldendorf so gut.

Oberst. So verschieden waren sie doch nicht.

Adelheid. Und welcher von Ihnen hat sich geändert?

Oberst. Hm! doch wohl* er! Er wird zu vielem verleitet durch seine schlechte Umgebung; da sind einige Menschen, Journalisten seiner Zeitung, vor allen ein gewisser Bolz.

Adelheid (beiseite). Was muß ich hören!

Oberst. Aber Sie kennen ihn wohl selbst, er stammt ja aus Ihrer Gegend.

Adelheid. Er ist ein Rosenauer Kind.

Oberst. Ich erinnere mich. Schon Ihr seliger Vater, mein braver General konnte ihn nicht leiden.

Adelheid. Wenigstens hat er das zuweilen gesagt.

Oberst. Seitdem ist dieser Bolz ein exzentrischer Mensch geworden. Er soll unregelmäßig leben, und seine Sitten scheinen mir ziemlich frei zu sein. Er ist Oldendorfs böser Engel.

Adelheid. Das wäre traurig! — Nein, das glaube ich nicht!

Oberst. Was glauben Sie nicht, Adelheid?

Adelheid (lächelnd). Ich glaube nicht an böse Engel. — Was zwischen Ihnen und Oldendorf schlimm geworden ist, kann wieder gut werden. Heute Feind, morgen Freund, heißt es in der Politik; aber Idas Gefühl wird sich nicht so schnell ändern. — Herr Oberst, ich habe ein prächtiges Modell zu einem Kleide mitgebracht, das neue Kleid will ich diesen Winter als Brautjungfer* tragen.

Oberst. Daran ist nicht zu denken*! So lasse ich mich nicht fangen, Mädchen. Ich spiele den Krieg in* Feindesland. Warum treiben Sie andere Leute zum Altar, und Sie selbst müssen erleben, daß Ihre ganze Nachbarschaft Sie spottend die Dornenrose* und den jungfräulichen Landwirt nennt.

Adelheid (lachend). Ja, das thut sie.

Oberst. Die reichste Erbin der ganzen Gegend! umschwärmt von einem Heer Anbeter*, und so fest verschlossen gegen jedes Gefühl; niemand kann sich das erklären!

Adelheid. Mein Oberst, wenn unsere jungen Herren so liebenswürdig wären, wie gewisse ältere — ach, aber das sind sie nicht.

Oberst. Sie entschlüpfen mir nicht. Wir wollen Sie festhalten in der Stadt, bis unter unseren jungen Männern einer gefunden ist, den Sie für würdig halten, unter Ihr Kommando zu treten; denn, wen Sie auch zum Gemahl wählen, es wird ihm gehen, wie mir, er wird zuletzt doch immer nach Ihrem Willen thun müssen.

Adelheid (schnell). Wollen Sie nach meinem Willen thun mit Ida und dem Professor? — Jetzt halte ich Sie fest.

Oberst. Wollen Sie mir den Gefallen thun und diesen Winter bei uns Ihre Gattenwahl halten? — Ja? Jetzt habe ich Sie gefangen.

Adelheid. Es gilt*! schlagen* Sie ein! (Hält* ihm die Hand hin.)

Oberst (einschlagend, lacht). Das war überlistet*! (Ab durch die Mittelthür.)

Adelheid (allein). Ich denke, nein! — Wie, Herr Konrad Bolz, ist das Ihr Lob unter den Leuten? Sie leben unregelmäßig? Sie haben freie Sitten? Sie sind ein böser Engel? —

**Korb.**

Korb (aus der Mittelthür mit einem Packet). Wo soll ich die Rechnungsbücher und Papiere hintragen, gnädiges Fräulein?

Adelheid. In mein Zimmer. — Hören Sie, lieber Korb, — haben Sie Ihre Stube hier in Ordnung gefunden?

Korb. Aufs allerschönste. Der Bediente hat mir zwei Stearinlichter* hineingestellt; es ist reine* Verschwendung.

Adelheid. Sie sollen heut den ganzen Tag für mich keine Feder anrühren; ich will, daß Sie sich die Stadt ansehen und Ihre Bekannten besuchen. Sie haben doch Bekannte hier?

Korb. Nicht gerade viel, es ist über ein Jahr, daß ich nicht hier war.

Adelheid (gleichgiltig). Sind denn keine Rosenauer hier?

Korb. Unter den Soldaten sind vier aus dem Dorfe. Da ist der* Johann Lutz vom Schimmellutz —

Adelheid. Ich weiß. — Ist sonst niemand aus dem Dorfe hier, den Sie kennen?

Korb. Sonst Niemand, natürlich außer ihm —

Adelheid. Außer ihm? Wer ist das?

Korb. Nun, unser Herr Konrad.

Adelheid. Richtig, der*! Besuchen Sie den* nicht? Ich denke, ihr seid immer gute Freunde gewesen.

Korb. Ob ich den besuche? Mein erster Gang ist zu ihm. Ich habe mich während der ganzen Reise darauf gefreut. Das ist eine treue Seele, auf den kann das Dorf stolz sein.

Adelheid (warm). Ja, er hat ein treues Herz!

Korb (eifrig). Immer lustig und immer freundlich, und wie er am Dorfe hängt*! Der arme Herr, er ist so lange nicht dort gewesen.

Adelheid. Still davon!

Korb. Der wird mich ausfragen, nach der Wirtschaft —

Adelheid (eifrig). Und nach den Pferden. Der alte Falbe*, auf dem er so gern ritt, lebt noch.

Korb. Und nach den Sträuchern, die er mit Ihnen gepflanzt hat.

Adelheid. Besonders der Fliederbusch, wo jetzt meine Laube steht; sagen Sie ihm das nur.

Korb. Und nach dem Teiche. Sechzig Schock* Karpfen.

Adelheid. Und ein Schock Goldschleien, vergessen Sie das nicht. Und der alte Karpfen mit dem Kupferring am Leibe, den er ihm umgelegt, ist bei dem letzten Fischzug mit herausgenommen, wir haben ihn wieder eingesetzt.

Korb. Und wie wird er nach Ihnen fragen, gnädiges Fräulein!

Adelheid. Sagen Sie ihm, daß ich gesund bin.

Korb. Und wie Sie seit dem Tode des Herrn Generals die Wirtschaft führen; und daß Sie seine Zeitung halten, die lese ich nachher den Bauern vor.

Adelheid. Das brauchen Sie ihm gerade nicht zu sagen. (seufzend beiseite). Auf die* Weise werde ich nichts erfahren! — (Pause, mit Gravität) Hören Sie, lieber Korb, ich habe allerlei über Herrn Bolz gehört, was mich gewundert hat. Er soll sehr wild leben.

Korb. Ja, das glaub' ich, ein wildes Füllen war er immer.

Adelheid. Er soll* mehr Geld ausgeben, als er einnimmt.

Korb. Ja, das ist wohl möglich. Aber lustig* gibt er's aus, davon bin ich überzeugt.

Adelheid (beiseite). Bei dem werde ich mir auch keinen Trost* holen! — (gleichgiltig) Er hat doch* jetzt eine gute Stellung, ob er sich nicht bald eine Frau suchen wird?

Korb. Eine Frau? — Nein, das thut er nicht, das ist nicht möglich.

Adelheid. Ich habe doch so etwas gehört; wenigstens soll er sich für eine junge Dame sehr interessieren, man spricht davon.

Korb. Das wäre ja — Nein, das glaube ich nicht. — (eilig) Da will ich ihn doch gleich fragen.

Adelheid. Er selbst wird es Ihnen am wenigsten sagen; so etwas erfährt man von den Freunden und Bekannten eines Mannes. — Die Leute im Dorfe sollten's doch wissen, wenn einer aus Rosenau heiratet.

Korb. Freilich, dahinter* muß ich kommen.

Adelheid. Das würden Sie sehr klug* anfangen müssen, Sie wissen, wie schlau er ist.

Korb. O, ich will ihn schon überlisten. Ich werde etwas erfinden.

Adelheid. Gehen Sie, lieber Korb! (Korb ab.) — Das war eine traurige Nachricht, die mir der Oberst entgegentrug. Konrad sittenlos, unwürdig! Es ist unmöglich. So kann sich ein edler Sinn nicht verändern. Ich glaube kein Wort von allem, was sie mir über ihn sagen. (Ab.)

## Zweite Szene.

Redaktionszimmer* der Union. Thüren in der Mitte und zu beiden Seiten. Im Vordergrund links ein Arbeitstisch mit Zeitungen und Papieren, rechts ein ähnlicher, kleinerer Tisch, Stühle.

**Bolz** aus der Seitenthür rechts, darauf **Müller** durch die Mittelthür.

Bolz (eifrig). Müller! Faktotum! Wo sind die Postsachen?

Müller (behend mit einem Pack Briefe und Zeitungen). Hier, Herr Bolz, ist die Post, — und hier aus der Druckerei das Probeblatt* unserer heutigen Abendnummer zur Revision.

Bolz (am Tische links Briefe schnell öffnend, durchsehend und mit Bleistift bezeichnend*). Ich habe die Revision bereits gemacht, alter Schelm.

Müller. Nicht ganz. Hier unten ist noch das Mannigfaltige, welches Herr Bellmaus den Setzern* gegeben hat.

Bolz. Her* damit! (liest in der Zeitung) Wäsche vom Boden gestohlen — Drillinge geboren — Konzert, Konzert, Vereinssitzung, Theater — alles in Ordnung — Neuerfundene Lokomotive; die große Seeschlange* gesehen. (aufspringend) Alle Wetter, kommt der wieder mit der alten Seeschlange! ich wollte sie würde ihm als Gelee gekocht und er müßte sie kalt aufessen. (eilt zur Thür rechts) Bellmaus, Ungeheuer, komm hervor!

**Bellmaus.**

Bellmaus (von rechts eintretend, die Feder in der Hand). Was gibt's? Wozu der Lärm?

Bolz (feierlich). Bellmaus, als wir Dir die Ehre erwiesen, Dich mit Verfertigung der Nippessachen* für dieses Blatt zu betrauen, da war die Meinung nicht, daß Du die ewige große Seeschlange durch die Spalten unserer Zeitung wälzen solltest! — — Wie konntest Du die abgedroschene* Lüge wieder hineinsetzen?

Bellmaus. Sie paßte* gerade, es fehlte an sechs Zeilen.

Bolz. Das ist eine Entschuldigung, aber keine gute. Erfinde Deine eignen Geschichten, wozu bist Du Journalist? Mache ein kleines „Eingesandt"*, z. B. eine Betrachtung über Menschenleben im allgemeinen, oder über das Umherlaufen von Hunden auf der Straße, oder suche eine haarsträubende* Geschichte heraus, vielleicht einen Meuchelmord aus* Höflichkeit, oder wie ein Hamster sieben schlafende Kinder erbissen hat, oder so etwas. — Es gibt so vieles, was geschieht, und so ungeheuer vieles, was nicht geschieht, daß es einem ehrlichen Zeitungsschreiber nie an Neuigkeiten fehlen darf.

Bellmaus. Gib her, ich will's ändern. (Geht an den Tisch, sieht in ein gedrucktes Blatt, schneidet mit einer großen Scheere einen Zettel* davon ab und klebt ihn auf die Zeitungsnummer.)

Bolz. Recht so, mein Sohn, thue das und bessere Dich, — (die Thür rechts öffnend) Kämpe, können Sie einen Augenblick hereinkommen? (zu Müller, welcher an der Thür wartet) Fort mit der Revision nach der Druckerei! (Müller erhält von Bellmaus das Blatt, eilt ab.)

**Kämpe.**

Kämpe (eintretend). Ich kann doch nichts rechtes schreiben, wenn Sie solchen Lärm machen.

Bolz. So! Was haben Sie denn jetzt geschrieben? Doch höchstens einen Liebesbrief (an eine Tänzerin), oder eine Bestellung an Ihren Schneider?

Bellmaus. Nein, er schreibt zärtliche Briefe. Er ist ernsthaft verliebt, denn er führte mich gestern im Mondenschein* spazieren und sprach verächtlich von allen Getränken.

Kämpe (der sich behaglich gesetzt hat). Ihr Herren, es ist unbillig, einen Menschen von der Arbeit abzurufen, um so schlechte Witze zu machen.

Bolz. Ja, ja, er verleumdet Sie offenbar, wenn er behauptet, daß Sie etwas anderes lieben, als Ihre neuen Stiefeln, und ein klein wenig Ihre eigne Person. — Du selbst bist eine liebesprühende* Natur, kleiner Bellmaus. Du glühst wie ein Räucherkerzchen*, so oft Du eine junge Dame siehst, Du ziehst glimmend und räucherig um sie herum, und hast doch nicht den Mut sie nur einmal* anzureden. Aber man muß Nachsicht* mit ihm haben, denn er ist von Haus aus* lyrischer Dichter gewesen, deshalb ist er schüchtern, er errötet vor den Frauen und ist noch schöner Wallungen* fähig.

Bellmaus. Ich habe keine Lust, mir unaufhörlich meine Gedichte vorwerfen* zu lassen; habe ich sie jemals euch vorgelesen?

Bolz. Nein, dem Himmel sei Dank, die Unverschämtheit hast Du nie gehabt. — (ernsthaft) Aber zum Geschäft, ihr Herren! Die heutige Nummer ist fertig, Oldendorf ist noch nicht hier, lassen Sie uns unterdes vertrauten Rat halten*. — Oldendorf muß Deputierter der Stadt für die nächsten Kammern werden, unsere Partei und die Union müssen das durchsetzen. Wie stehen unsere Aktien* heut?

Kämpe. So gut als möglich. Die Gegner geben zu, daß ihnen kein anderer Kandidat so gefährlich wäre, und unsere Freunde haben überall die beste Hoffnung. Aber Sie wissen, wie wenig das bedeutet. — Hier ist das Verzeichnis der Wahlmänner*. Unser Wahlkomitee läßt* Ihnen sagen, daß unsere Berechnungen richtig waren. Von den 100 Wahlmännern

unserer Stadt gehören 40 mit Sicherheit zu uns, ungefähr ebensoviel stehen auf den Listen der Gegenpartei, der Rest von etwa 20 Stimmen ist unsicher. Es ist klar, daß die Wahl nur mit sehr kleiner Majorität vor sich* gehen wird.

Bolz. Natürlich werden wir die Majorität haben, eine Majorität von 8—10 Stimmen, erzählen Sie das überall mit der größten Sicherheit. Mancher, der noch unentschlossen ist, kommt zu uns, wenn er hört, daß wir die stärkeren sind. Wo ist das Verzeichnis der unsicheren Wahlmänner? (Sieht hinein.)

Kämpe. Ich habe da Zeichen gemacht, wo nach der Meinung unserer Freunde ein Einfluß möglich wäre.

Bolz. Bei dem einen Namen sehe ich zwei Kreuze, was bedeuten die?

Kämpe. Das ist Piepenbrink, der Weinhändler Piepenbrink. Er hat einen großen Anhang in seinem Bezirk, ist ein wohlhabender Mann und soll über 5—6 Stimmen seiner Anhänger kommandieren.

Bolz. Den* müssen wir haben. Was ist's für eine Art Mann?

Kämpe. Er soll sehr grob sein und sich um Politik gar nicht kümmern.

Bellmaus. Er hat aber eine schöne Tochter.

Kämpe. Was nützt seine hübsche Tochter! Ich wollte lieber, er hätte eine häßliche Frau, da wäre eher an ihn* zu kommen.

Bellmaus. Die hat er auch, eine Dame mit kleinen Locken und feuerroten Bändern an der Haube.

Bolz. Mit oder ohne Frau, der Mann muß unser werden. — Still, man* kommt, das ist Oldendorfs Tritt. Er braucht von unsern Verhandlungen nichts zu wissen. Geht in euer Zimmer, ihr Herren, heut Abend das Weitere.

Kämpe (an der Thür). Es bleibt doch dabei*, daß ich in

der nächsten Nummer den neuen Korrespondenten des Coriolan, den mit dem Pfeil, wieder angreife.

Bolz. Jawohl, gehen Sie ihm vornehm, aber tüchtig zu Leibe.* Eine kleine Balgerei* mit unsern Gegnern ist gerade jetzt vor den Wahlen nützlich; und die Artikel mit dem Pfeil geben große Blößen.* (Kämpe, Bellmann ab.)

Oldendorf (durch die Mittelthür).

Oldendorf. Guten Tag, Konrad.

Bolz (am Tische rechts über den Wahllisten). Dein Eingang sei gesegnet! Dort liegt die Korrespondenz, es ist nichts Wichtiges.

Oldendorf. Hast du mich heut hier nötig?

Bolz. Nein, mein Herzblatt,* die Abendnummer ist fertig, für morgen schreibt Kämpe den Leitartikel.

Oldendorf. Worüber?

Bolz. Kleines Vorpostengefecht mit dem Coriolan. Wieder gegen den unbekannten Korrespondenten mit dem Pfeil, welcher unsere Partei angegriffen hat. Aber sei ohne Sorge ich habe dem Kämpe gesagt, er soll den Artikel würdig, sehr würdig halten.

Oldendorf. Um alles* nicht! Der Artikel darf nicht geschrieben werden.

Bolz. Ich verstehe dich nicht. Wozu hat man seine politischen Gegner, wenn man sie nicht angreifen darf?

Oldendorf. So höre. Diese Artikel sind von dem Obersten verfaßt, er selbst hat es mir heut gesagt.

Bolz. Alle Wetter!*

Oldendorf (finster). Du magst denken, daß dies Geständnis von andern Andeutungen begleitet war, welche meine Stellung zum Obersten und seinem Hause gerade jetzt sehr unbehaglich machen.

Bolz (ernsthaft). Und was verlangt der Oberst von dir?

Oldendorf. Er wird sich mit mir aussöhnen, wenn ich die Redaktion der Zeitung niederlege und als Wahlkandidat zurücktrete.

Bolz. Teufel, das ist wenig gefordert.

Oldendorf. Ich leide unter diesen Dissonanzen. Dir, mein Freund, kann ich das sagen.

Bolz (an ihn tretend und ihm die Hand drückend). Feierlicher Augenblick männlicher Rührung!

Oldendorf. Sei jetzt wenigstens kein Hanswurst.* — Du kannst dir denken, wie peinlich meine Stellung im Hause des Obersten geworden ist. Der würdige alte Herr entweder kalt oder heftig, die Unterhaltung mit beißenden Anspielungen gewürzt,* Ida leidend, ich sehe oft, daß sie geweint hat. Siegt* unsere Partei, werde ich Abgeordneter der Stadt, so fürchte ich, ist mir jede Hoffnung auf eine Verbindung mit Ida genommen.

Bolz (eifrig). Und trittst* Du zurück, so erleidet unsere Partei einen empfindlichen Verlust. (schnell und nachdrücklich) Die bevorstehende Sitzung der Kammern wird verhängnisvoll für den Staat. Die Parteien sind einander fast gleich. Jeder Verlust einer Stimme ist für unsere Sache ein Unglück. In dieser Stadt haben wir außer Dir keinen Kandidaten, dessen Popularität groß genug ist, seine Wahl wahrscheinlich zu machen. Entziehst* Du Dich aus irgend einem Grunde der Wahl, so siegen unsere Gegner.

Oldendorf. Leider* ist es, wie Du sagst.

Bolz (immer eifrig). Ich will Dich nicht unterhalten von dem Vertrauen, daß ich in Deine Talente setze, ich bin überzeugt, Du wirst in der Kammer und vielleicht als Mitglied der Regierung dem Lande nützen. Ich bitte Dich, jetzt nur an die Pflichten zu denken, die Du übernommen hast gegen unsere politischen Freunde, welche Dir vertrauen, und gegen dies Blatt

und uns, die wir* drei Jahre fleißig gearbeitet haben, damit der Name Oldendorf, der an der Spitze des Blattes steht, zu Ansehen komme*. Es handelt* sich um Deine Ehre und jeder Augenblick Schwanken in Dir* wäre ein Unrecht.

Oldendorf (mit Haltung). Du wirst eifrig ohne Veranlassung. Auch ich halte es für Unrecht, mich zurückzuziehen, jetzt, wo man mir sagt, daß ich unserer Sache nötig sei. Aber wenn ich Dir, meinem Freunde, gestehe, daß mir dieser Entschluß ein großes Opfer kostet, so vergebe* ich dadurch weder unserer Sache noch uns beiden etwas.

Bolz (begütigend). Du hast ganz recht, Du bist ein ehrlicher Kamerad. Und so Friede, Freundschaft, Courage! Dein alter Oberst wird nicht unversöhnlich sein.

Oldendorf. Er ist mit Senden vertraut geworden, der ihm auf jede Weise schmeichelt und, wie ich fürchte, Pläne hat, welche auch mich nahe angehen*. Ich würde noch mehr besorgt sein, wenn ich nicht gerade jetzt einen guten Anwalt* im Hause des Obersten wüßte; Adelheid Runeck ist soeben angekommen.

Bolz. Adelheid Runeck? Die* fehlte noch! (eilig in die Thür rechts hineinrufend) Kämpe, der Artikel gegen den Ritter mit dem Pfeil wird nicht geschrieben. Verstehen Sie?

Kämpe.

Kämpe (an der Thür, die Feder in der Hand). Was wird denn aber geschrieben.

Bolz. Das mag der Kuckuck wissen. — Hören Sie, vielleicht kann ich Oldendorf bewegen, daß er selbst den Leitartikel für morgen macht. Aber auf alle Fälle* müssen Sie etwas bereit halten*.

Kämpe. Was denn aber?

Bolz (in Eifer). Schreiben Sie meinetwegen* über die

Auswanderung nach Australien, das wird doch keinen Anstoß erregen*.

Kämpe. Gut. Soll ich dazu ermuntern oder abraten?

Bolz (schnell). Natürlich abraten. Wir brauchen alle Leute, welche arbeiten wollen, bei uns im Lande. — Schildern Sie Australien als ein nichtswürdiges Loch, durchaus wahrhaft, aber möglich schwarz. — Wie das Känguruh, in einen Klumpen geballt, mit unbezwinglicher Bosheit dem Ansiedler* an den Kopf springt, während ihn das Schnabeltier hinten in die Beine zwickt; wie der Goldsucher im Winter bis an den Hals im Salzwasser stehen muß, während er im Sommer durch drei Monate keinen Schluck zu trinken hat, und wenn er das alles übersteht, zuletzt von diebischen Eingebornen aufgefressen wird. Machen Sie das recht anschaulich und ans Ende setzen Sie die neuesten Marktpreise der australischen Wolle aus der Times. Die nötigen Bücher finden Sie in der Bibliothek. (Wirft die Thür zu.)

Oldendorf (am Tische). Du kennst die Runeck? Sie fragt häufig in ihren Briefen an Ida nach* Dir.

Bolz. So? Ja, allerdings kenne ich sie. Wir sind aus demselben Dorf, sie vom Schlosse, ich aus dem Pfarrhaus, mein Vater hat uns zusammen unterrichtet. O ja, ich kenne sie!

Oldendorf. Wie kommt es*, daß ihr einander so fremd geworden seid? Du sprichst nie von ihr.

Bolz. Hm! Das sind alte Geschichten, Familienzwistigkeiten, Montecchi und Capuleti*. Ich habe sie seit langer Zeit nicht wieder gesehen.

Oldendorf (lächelnd). Ich will* nicht hoffen, daß auch euch die Politik entzweite*.

Bolz. Etwas Politik war allerdings bei unserer Trennung im Spiel*. — Du siehst, es ist ein allgemeines Unglück, daß Freundschaft durch das Parteileben vernichtet wird.

Oldendorf. Es ist traurig! In Glaubenssachen wird jeder gebildete Mensch die Überzeugung des andern tolerieren, und in der Politik behandeln wir einander wie Bösewichter, weil der eine um einige Schattierungen* anders gefärbt ist als sein Nachbar.

Bolz (beiseite). Stoff für den nächsten Artikel (laut) — anders gefärbt ist als sein Nachbar, ganz meine Meinung. Das muß in unserm Blatte gesagt werden. (bittend) Höre, so ein kleiner tugendhafter Artikel: Ermahnung an unsere Wähler, Achtung vor unsern Gegnern! Denn sie sind ja unsere Brüder! (immer bittender) Oldendorf, das wär etwas für Dich, in dem Thema ist Tugend und Humanität; das schreiben wird Dich zerstreuen und Du bist dem Blatt einen Artikel schuldig, wegen der verbotenen Fehde. Thu mir die Liebe! Schreib dort in der Hinterstube, es* soll dich niemand stören.

Oldendorf (lächelnd). Du bist ein gemeiner Intrigant!

Bolz (ihn vom Stuhle nötigend*). Bitte, Du findest Papier und Tinte dort. Komm, mein Schatz*, komm. (begleitet ihn zur Thür links, Oldendorf ab. Bolz hineinrufend) Willst Du eine Cigarre haben? Eine alte Ugues*? (zieht ein Cigarrenetui aus der Tasche) Nicht? — Schreibe nur nicht zu wenig, es soll ein Hauptartikel werden! (schließt die Thür, ruft in die Thür rechts) Der Professor schreibt den Artikel selbst, sorgen Sie, daß ihn niemand stört. — (nach dem Vordergrund) Das wäre* abgemacht. — Adelheid hier in der Stadt? — Da will ich doch gleich zu ihr*! — Halt, immer hübsch kaltblütig. Du, mein alter Bolz, bist nicht mehr der braune Bursch aus dem Pastorgarten, und wenn Du's* noch bist, sie ist längst eine andere geworden. Das Gras ist gewachsen über dem Grabe einer gewissen kindischen Neigung. Wozu trommelst* Du jetzt auf einmal so unruhig, liebe Seele? Sie ist hier in der Stadt gerade so weit von Dir entfernt, als von ihrem Gute. (sich setzend, mit einem Bleistift spielend)

Nichts* über kaltes Blut! brummte der Salamander*, als er im Ofenfeuer saß*.

**Korb.**

Korb. Ist hier Herr Bolz zu finden?

Bolz (aufspringend). Korb! lieber Korb! Willkommen, herzlich willkommen! Das ist brav, daß Sie mich nicht vergessen haben. (schüttelt ihm die Hand) Ich freue mich sehr Sie zu sehen.

Korb. Und erst* ich! — Da sind wir in der Stadt! Das ganze Dorf läßt grüßen*! Von Anton dem Pferdejungen — er ist jetzt Großknecht* — bis zum alten Nachtwächter, dem Sie sein* Horn damals auf die Turmspitze gehängt haben. Nein, ist das eine Freude!

Bolz. Wie geht* es dem Fräulein? erzählt, Alter!

Korb. Jetzt ganz vortrefflich. Aber es ist* uns schlecht gegangen. Vier Jahre war der selige* General krank, das war eine böse Zeit. Sie wissen, er war immer ein ärgerlicher Herr.

Bolz. Ja, er war schwer zu behandeln*.

Korb. Und vollends in seiner Krankheit. Aber das Fräulein hat ihn gepflegt, so sanftmütig und zuletzt so blaß, wie ein Lamm. Jetzt, seit er tot ist, führt das Fräulein allein die Wirtschaft und wie der beste Wirt, jetzt ist wieder gute Zeit* im Dorfe. Ich werde ihnen alles erzählen, aber erst heut abend, das Fräulein wartet auf mich, ich bin nur schnell hergesprungen, Ihnen zu sagen, daß wir hier sind.

Bolz. Nicht so eilig, Korb. — Also die Leute im Dorfe denken noch an mich.

Korb. Das will ich meinen*. Kein Mensch kann sich* erklären, warum sie nicht zu uns kommen. — Solange der alte Herr noch lebte, ja das war etwas anderes*, aber jetzt —

Bolz (ernst). Meine Eltern sind tot, im Pfarrhause wohnt ein Fremder!

Korb. Aber wir auf dem Schlosse leben ja noch! Das Fräulein würde sich gewiß freuen —

Bolz. Erinnert sie sich noch meiner?

Korb. Natürlich. Sie hat erst* heut nach Ihnen gefragt.

Bolz. Was denn, Alter?

Korb. Sie frug mich, ob das wahr wäre, was die Leute sagen, daß Sie ein toller* Christ geworden sind, Schulden machen*, die Kour machen*, Teufeleien machen*.

Bolz. O weh! Sie haben mich gerechtfertigt?

Korb. Versteht sich*! Ich habe ihr gesagt, daß sich bei Ihnen das alles von selbst versteht*.

Bolz. Verwünscht! — So denkt sie von mir*? — Hören Sie, Korb, Fräulein Adelheid hat wohl viele Freier*?

Korb. Der Sand am Meere ist nichts dagegen*.

Bolz (ärgerlich). Zuletzt kann sie doch nur Einen wählen.

Korb (schlau). Richtig! Aber wen? das ist die Frage.

Bolz. Wen denken Sie?

Korb. Ja, das ist schwer zu sagen. Da ist dieser Herr von Senden, der jetzt in der Stadt wohnt. Wenn einer Aussicht hat*, wird er's wohl sein. Er ist geschäftig* um uns, wie eine Wiesel. Eben erst, wie ich ausgehen will, schickt er ein ganzes Dutzend Eintrittskarten zu dem großen Ressourcen-Fest* in unser Haus. Es muß so eine Ressource sein wo die vornehmen Leute mit den Bürgern Arm in Arm* gehen.

Bolz. Ja, es ist eine politische Gesellschaft, bei welcher Senden Direktor ist. Sie hält* einen großen Fischzug nach Wahlmännern. Und der Oberst und die Damen werden hingehen?

Korb. So höre ich; auch ich habe ein Billet erhalten.

Bolz (für sich). Ist es so weit gekommen? Der arme Oldendorf! — Und Adelheid beim Klubfest des Herrn von Senden!

Korb (für sich). Wie fang' ich's nur an*, daß ich hinter seine Liebschaften komme*? (laut) Ja, hören Sie, Herr Konrad, noch eins*. Haben Sie vielleicht hier in diesem Geschäft einen recht guten Freund, dem Sie mich empfehlen können?

Bolz. Wozu, mein Alter?

Korb. Es ist nur — ich bin hier im Orte fremd und habe manchmal Aufträge und Besorgungen, wo ich mir keinen Rat weiß, und da möchte ich hier jemand haben, bei dem* ich mir Auskunft holen kann, wenn Sie einmal nicht hier sind, oder bei dem ich etwas für Sie zurücklassen kann.

Bolz. Sie finden mich fast den ganzen Tag hier. (zur Thür) Bellmaus!

**Bellmaus.**

Sieh diesen Herrn an, er ist ein alter würdiger Freund von mir, aus meinem Heimatdorfe. Wenn er mich einmal nicht antreffen sollte, so vertritt Du* meine Stelle. — Dieser Herr heißt Bellmaus und ist ein guter Mensch.

Korb. Ich freue mich Ihrer Bekanntschaft, Herr Bellmaus.

Bellmaus. Ich ebenfalls, Herr — Du hast mir den Namen noch nicht gesagt.

Bolz. Korb! Aus der großen Familie der Tragekörbe; er hat viel in seinem Leben zu tragen gehabt, auch mich hat er oft auf seinem Rücken getragen.

Bellmaus. Ich freue mich ebenfalls, Herr Korb (schütteln einander die Hände).

Korb. So, abgemacht*; und jetzt muß ich fort, sonst wartet das Fräulein.

Bolz. Leben Sie wohl, auf baldiges* Wiedersehen. (Korb ab, Bellmaus ab durch die Thür rechts.)

Bolz (allein). Also* dieser Senden wirbt um sie. O das ist bitter!

**Henning**, gefolgt von **Müller**.

Henning (im Schlafrock, eilig, einen bedruckten Bogen in der Hand). Diener, Herr Bolz! Heißt* es Konditor oder Kanditor? Der neue Korrektor hat korrigiert Kanditor.

Bolz (in Gedanken). Mein wackerer* Herr Henning, die Union druckt Konditor.

Henning. Ich hab's gleich gesagt. (zu Müller) Es soll geändert werden, die Maschine wartet. (Müller eilig ab.) Bei der Gelegenheit habe ich den Leitartikel gelesen. Er ist von Ihnen, jedenfalls. Er ist sehr gut, aber zu scharf, lieber Herr Bolz; Pfeffer und Senf*, das wird Ärgernis geben, das wird böses Blut machen*.

Bolz (in Gedanken, heftig). Ich habe von je gegen diesen Menschen einen Widerwillen gehabt.

Henning (gekränkt). Wie? Was? Herr Bolz? Sie haben einen Widerwillen gegen mich?

Bolz. Gegen wen? Nein, lieber Herr Henning, Sie sind ein braver Mann, und wären der beste aller Zeitungsbesitzer, wenn Sie nicht manchmal ein furchtsamer Hase wären. (umarmt ihn) Empfehlen Sie mich Madame Henning, Herr, und lassen Sie mich allein, ich denke über den nächsten Artikel.

Henning (während er hinausgedrängt wird). Schreiben Sie nur recht sanft und menschenfreundlich, lieber Herr Bolz.

Bolz (allein, wieder umhergehend). Senden weicht* mir aus, wo er kann; er erträgt von mir Dinge, die jeden andern in Harnisch brächten*. Sollte er ahnen —

**Müller.**

Müller (eilig). Eine fremde Dame wünscht ihre Aufwartung zu machen*.

Bolz (rasch). Eine Dame? und mir?

Müller. Dem Herrn Redakteur. (Übergibt eine Karte.)

Bolz (liest). Leontine Pavonie-Geßler, geb. Melloni aus Paris. — Die* muß von der Kunst sein. Ist sie hübsch?

Müller. Hm! So so!

Bolz. So sagen Sie ihr, wir ließen* bedauern, daß wir nicht das Vergnügen haben könnten, die Redaktion hätte heut große Wäsche*.

Müller. Was?

Bolz (heftig). Wäsche, Kinderwäsche, wir säßen* im Seifenschaum bis über die Ellbogen.

Müller (lachend). Und das soll ich —?

Bolz (ungeduldig). Sie sind ein Strohkopf! (zur Thür) Bellmaus!

**Bellmaus.**

Bleibe hier und nimm den Besuch ab*. (Giebt ihm die Karte.)

Bellmaus. Ach, das ist die neue Tänzerin, die hier erwartet wird. (seinen Rock besehend) Aber ich habe ja keine Toilette gemacht*.

Bolz. Um so mehr Toilette wird sie gemacht haben. (zu Müller) Herein mit der Dame! (Müller ab.)

Bellmaus. Aber ich kann wirklich nicht —

Bolz (ärgerlich). Zum Henker, ziere Dich* nicht! (Geht zum Tisch, schließt Papiere in die Schublade, ergreift seinen Hut.)

**Madame Pavoni.**

Madame Pavoni. Habe ich die Ehre, den Herrn Redakteur der Union vor mir zu sehen?

Bellmaus (sich verneigend). Allerdings — das heißt — Wollen Sie nicht die Güte haben, Platz zu nehmen. (Rückt Stühle.)

Bolz. Adelheid ist scharfblickend und klug, wie ist es möglich, daß sie den Burschen nicht durchschaut*.

Madame Pavoni. Herr Redakteur, die geistreichen Artikel über Kunst, welche Ihr Blatt zieren, — haben mich veranlaßt —

Bellmaus. O, ich bitte!

Bolz (entschlossen). Ich muß mir Eintritt zu diesem Ressourcenfest verschaffen! (Geht mit einer Verbeugung gegen die Dame ab. Bellmaus und Madame Pavoni sitzen einander gegenüber.)

Der Vorhang fällt.

## ARGUMENT TO ACT II.

The Colonel's anger having somewhat subsided, he has just sent for the Professor, when Senden and some representatives of the Conservative party are announced, and inform him that he has been proposed as the Conservative candidate for the borough. They instantly entreat him to accept the candidature.

The Colonel consents on being assured that there is every chance of his commanding a majority over Oldendorf, the Liberal candidate; and when the latter appears, he is asked by the Colonel to withdraw his candidature, if he values his friendship. The Professor having pledged himself to his party, is compelled to decline this unreasonable request. The Colonel bitterly complains of what he considers obstinacy, and determines to stand his chance, supposing that his candidature will scarcely be seriously contested.

In the evening the great Conservative meeting and concert takes place, at which Senden intends to announce to the electors that the Colonel will stand as the Conservative candidate, and to urgently request those citizens who are considered still doubtful to give him their votes on the following day, when the election is to come off.

Dr. Bolz, of the Liberal party, who has managed to obtain an entrance to the meeting, addresses himself to some of the most important of the voters, headed by Piepenbrink, in such an agreeable and amiable manner, that he is invited by

the latter to join him and his friends in some refreshments. Bolz takes advantage of this opportunity to speak highly in praise of his friend the Professor, who, he pretends, once saved his life, and succeeds in interesting the company of simple citizens in Oldendorf's and his own favour. Senden now notices Bolz, and approaches the company to turn out the dangerous Liberal canvasser, when old Piepenbrink, together with his friends, to the great chagrin of Senden, cast in their lot with the witty editor of the "Union," and leave the room in a body. The Conservatives thus lose some of the most influential voters.

# Zweiter Akt.

## Erste Szene.

### Gartensaal des Obersten.

Im Vordergrunde rechts **Ida** und **Adelheid**, neben Adelheid der **Oberst**, alle sitzend. Vor ihnen ein Tisch mit Kaffeeservice.

Oberst (im Gespräch mit Adelheid, lachend). Eine vortreffliche Geschichte und drollig erzählt. — Ich bin seelenfroh, daß Sie bei uns sind, liebe Adelheid, jetzt wird doch etwas anderes an unserem Tisch besprochen werden, als die leidige* Politik! — Hm! Der Professor kommt heut nicht. Er fehlte doch sonst nicht zur Kaffeestunde. (Pause; Adelheid und Ida sehen einander an.)

Ida (seufzt).

Adelheid. Vielleicht hat er zu arbeiten.

Ida. Oder er zürnt auf uns, weil ich heut abend zum Feste gehe.

Oberst (ärgerlich). Dummes Zeug*, Du bist nicht seine Frau, nicht einmal seine erklärte Braut. Du bist im Hause Deines Vaters und gehörst in meinen Kreis. — Hm, ich merke, er trägt mir nach*, daß ich mich neulich ausgesprochen* habe. Ich glaube, ich war etwas heftig.

Adelheid (mit dem Kopfe nickend). Ja, wie ich höre, etwas.

Ida. Er ist besorgt um Ihre Stimmung, lieber Vater.

Oberst. Na, ich habe Grund genug, ärgerlich zu sein, erinnere mich nicht daran. Und daß* er sich noch in diese Wahlen verwickeln ließ*, das ist unverzeihlich. — (geht auf und ab) Schicke doch einmal zu ihm, Ida.

Ida (klingelt).

Karl.

Eine Empfehlung an den Herrn Professor, und wir warten mit dem Kaffee auf ihn. (Karl ab).

Oberst. Nun, das Warten war gerade nicht nötig, wir haben ja getrunken.

Adelheid. Meine Ida noch nicht.

Ida. Still!

Adelheid. Warum hat er sich nur als Kandidat aufstellen* lassen? Er hat ohnedies* Geschäfte genug.

Oberst. Alles Ehrgeiz, ihr Mädchen. In diesen jungen Herren steckt der Teufel des Ehrgeizes, er treibt sie, wie der Dampf die Lokomotiven.

Ida. Nein, Vater, er hat dabei nicht an sich gedacht.

Oberst. Das stellt sich nicht so nackt* dar: ich will Karriere machen, oder: ich will ein gefeierter Mann werden. Das geht feiner zu*. Da kommen die guten Freunde und sagen: Es ist Pflicht gegen die gute Sache, daß du — es ist ein Verbrechen gegen Dein Vaterland, wenn Du nicht — Dir ist es ein Opfer, aber wie fordern es; — und so wird der Eitelkeit ein hübscher Mantel umgehangen und der Wahlkandidat springt hervor, natürlich aus reinem Patriotismus. Lehrt einen alten Soldaten nicht die Welt kennen. Wir, liebe Adelheid, sitzen ruhig und lachen über diese Schwächen.

Adelheid. Und ertragen sie mit Nachsicht, wenn wir ein so gütiges Herz haben wie Sie.

Oberst. Ja, Erfahrung macht klug*.

**Karl.**

Karl. Herr von Senden und zwei andere Herren.

Oberst. Was wollen die? Sehr angenehm! (Karl ab.) Erlaubt, Kinder, daß ich sie hier herein führe. Senden verweilt nie lange, er ist ein unruhiger Geist. (Die Damen stehen auf.)

Ida. Die Stunde ist uns wieder gestört.

Adelheid. Gräme Dich nicht, um so mehr* Zeit haben wir zu unserer Toilette. (Adelheid und Ida ab nach links.)

**Senden, Blumenberg, ein dritter Herr.**

Senden. Herr Oberst, wir kommen im Auftrage des Ausschusses* für die bevorstehende Wahl, um Ihnen anzuzeigen, daß vom Komitee einstimmig der Beschluß gefaßt* worden ist, als Wahlkandidaten unserer Partei Sie, Herr Oberst, aufzustellen.

Oberst. Mich?

Senden. Das Komitee bittet Sie, diesem Beschluß Ihre Zustimmung zu geben, damit noch heut abend beim Fest den Wählern die nötige Mitteilung gemacht werden kann.

Oberst. Sprechen Sie im Ernst, lieber Senden? Wie kommt das Komitee auf den Gedanken*?

Senden. Herr Oberst, der Präsident, welcher nach früherem Abkommen* unsere Stadt vertreten* sollte, hat es für nützlicher gehalten, sich in einem Bezirk der Provinz zu bewerben; außer ihm lebt in unserer Stadt niemand, der so allgemein gekannt und bei der Bürgerschaft beliebt ist, als Sie. Wenn sie unserer Bitte nachgeben, so ist unserer Partei der Sieg gewiß; wenn Sie ablehnen, so ist die größte Wahrscheinlichkeit, daß unsere Gegner ihren Willen durchsetzen. Sie werden mit uns einverstanden sein, daß ein solcher Ausgang unter allen Umständen vermieden werden muß.

Oberst. Ich sehe das alles ein, aber gerade für mich ist es aus persönlichen Gründen unmöglich, in dieser Sache unsern Freunden zu nützen.

Senden (zu den übrigen). Erlauben Sie mir, dem Herrn Obersten einiges anzuführen, was ihn vielleicht unseren Wünschen geneigt macht. (Blumenberg und der andere Herr ab in den Garten, wo sie zuweilen sichtbar werden.)

Oberst. Aber, Senden, wie konnten Sie mich in diese Verlegenheit setzen*? Sie wissen, daß Oldendorf seit Jahren in meinem Hause verkehrt, und daß es für mich sehr unangenehm sein muß, ihm öffentlich entgegen zu treten.

Senden. Hat der Professor wirklich solche Anhänglichkeit an Sie und Ihr Haus, so hat er jetzt die beste Gelegenheit, sie zu zeigen. Es versteht sich von selbst, daß er sogleich zurücktreten wird.

Oberst. Ich bin davon doch nicht überzeugt; er ist in manchen Dingen sehr hartnäckig.

Senden. Tritt er nicht zurück, so ist ein solcher Egoismus kaum noch Hartnäckigkeit zu nennen. Und in diesem Falle haben Sie doch schwerlich eine Verpflichtung gegen ihn; eine Verpflichtung, Herr Oberst, welche dem ganzen Lande Schaden brächte. Außerdem hat er keine Aussicht gewählt zu werden, wenn Sie annehmen, denn Sie werden ihn mit einer nicht großen, aber sichern Majorität besiegen.

Oberst. Ist uns denn diese Majorität sicher?

Senden. Ich glaube mich dafür verbürgen zu können. Blumenberg und die anderen Herren haben sehr genaue Prüfungen angestellt*.

Oberst. Dem Professor wäre es ganz recht*, wenn er vor mir retirieren müßte. — Aber nein, — nein, es geht doch nicht, mein Freund.

Senden. Wir wissen, Herr Oberst, welches Opfer wir Ihnen zumuten, und daß Sie nichts dafür entschädigen kann, als das Bewußtsein, dem Vaterlande einen großen Dienst geleistet zu haben.

Oberst. Allerdings.

Senden. So würde man das auch in der Residenz ansehen, und ich bin überzeugt, daß Ihr Eintritt in die Kammer* noch in anderen Kreisen als bei Ihren zahlreichen Freunden und Verehrern große Freude hervorrufen wird.

Oberst. Ich würde viele alte Freunde und Kameraden dort treffen. (für sich) Ich würde bei Hofe präsentiert werden.

Senden. Neulich erkundigte sich der Kriegsminister mit großer Wärme nach Ihnen; auch er muß ein Kriegskamerad von Ihnen sein.

Oberst. Freilich, wir standen als junge Hähne* bei derselben Kompagnie, und haben manchen tollen Streich* miteinander gemacht. Es wäre mir ein Vergnügen, zu sehen, wie er in der Kammer sein ehrliches Gesicht in finstre Falten zieht*; er war beim Regiment ein wilder Teufel, aber ein braver Junge

Senden. Und er wird nicht der Einzige sein, welcher Sie mit offenen Armen empfängt.

Oberst. Jedenfalls müßte* ich die Sache überlegen.

Senden. Zürnen Sie nicht, Herr Oberst, wenn ich Sie dränge, sich für uns zu entscheiden. Heut abend müssen wir der eingeladenen Bürgerschaft ihren Abgeordneten vorstellen, es ist die höchste Zeit, wenn nicht alles verloren sein soll.

Oberst (unsicher). Senden, Sie setzen mir das Messer an die Kehle*.

(Senden winkt die Herren von der Gartenthür näher heran.)

Blumenberg. Wir wagen, in Sie zu dringen, weil wir wissen, daß ein so guter Soldat, wie Sie, Herr Oberst, seinen Entschluß schnell faßt.

Oberst (nach innerem Kampfe). Nun so sei es, meine Herren, ich nehme an. Sagen Sie dem Komitee, daß ich das Ver-

trauen zu schätzen* weiß. Heut abend besprechen wir das nähere*.

Blumenberg. Wir danken Ihnen, Herr Oberst, die ganze Stadt wird Ihren Entschluß mit Freuden* vernehmen.

Oberst. Auf Wiedersehen heut abend! (die Herren ab; Oberst allein, nachdenkend) Ich hätte doch nicht so schnell annehmen sollen. — Aber ich mußte dem Kriegsminister den Gefallen thun*. — Was werden die Mädchen dazu sagen; und Oldendorf?

Oldendorf.

Da ist er selbst! (räuspert sich) — Er wird sich wundern, ich kann ihm nicht helfen, er muß zurücktreten. Guten Tag, Professor, Sie kommen gerade recht.

Oldendorf (eilig). Herr Oberst, in der Stadt erzählt man sich*, die Partei des Herrn von Senden habe Sie als Wahlkandidaten aufgestellt; ich bitte Sie selbst um die Versicherung, daß Sie eine solche Wahl nicht annehmen würden.

Oberst. Wenn mir der Antrag gemacht worden wäre, warum sollte ich ihn nicht annehmen, so gut wie Sie? ja eher als Sie; denn die Motive, welche mich bestimmen könnten, sind jedenfalls stichhaltiger* als Ihre Gründe.

Oldendorf. Also ist* doch etwas an dem Gerücht?

Oberst. Gerade heraus*, es ist die Wahrheit, ich habe angenommen, Sie sehen in mir Ihren Gegner.

Oldendorf. Das ist das Schlimmste von allem, was unser Verhältnis bis jetzt getrübt* hat. — Herr Oberst, konnte nicht die Erinnerung an eine Freundschaft, welche jahrelang herzlich und ungestört war, Sie bewegen, diesen widerwärtigen Kampf zu vermeiden?

Oberst. Ich konnte nicht anders, Oldendorf, glauben Sie mir; an Ihnen* ist es jetzt, sich unserer alten Freundschaft zu erinnern. Sie sind der jüngere Mann, von anderen Beziehungen zu schweigen, an Ihnen ist es jetzt, zurückzutreten.

Oldendorf (eifriger). Herr Oberst, ich kenne Sie seit Jahren, ich weiß, wie lebhaft und warm Sie empfinden, und wie wenig Ihr feuriges Gefühl geeignet ist, den kleinen Ärger der Tagespolitik, den auftreibenden Kampf der Debatte zu ertragen. O mein würdiger Freund, hören Sie auf meine Bitten und nehmen Sie Ihre Einwilligung zurück.

Oberst. Lassen Sie das meine Sorge sein; ich bin ein alter Stamm aus hartem Holz. — Denken Sie an sich selbst, lieber Oldendorf. Sie sind jung, Sie haben als Gelehrter einen Ruf, Ihre Wissenschaft sichert Ihnen jede Art von Erfolg. Wozu wollen Sie in einer andern Thätigkeit sich statt Ehre und Anerkennung nichts als Haß, Spott und Zurücksetzung holen? Denn bei* Ihren Ansichten werden die nicht ausbleiben. Denken Sie daran. Sein Sie verständig und treten Sie zurück.

Oldendorf. Herr Oberst, wenn ich meinen Wünschen folgen dürfte, ich thäte es auf der Stelle. Ich bin aber in diesem Kampfe an meine Freunde gebunden, ich darf jetzt nicht zurücktreten.

Oberst (eifrig). Und ich darf auch nicht zurücktreten, um der guten Sache nicht zu schaden. Da sind wir so weit wie im Anfange. (für sich) Der Trotzkopf! — (Beide gehen an verschiedenen Seiten der Bühne auf und ab.) Sie haben aber gar keine Aussicht gewählt zu werden, Oldendorf; es ist sicher, daß die Majorität der Stimmen meinen Freunden angehört; Sie setzen sich einer öffentlichen Niederlage aus. (gutmütig) Ich möchte nicht, daß Sie vor allen Leuten durch mich geschlagen werden, das gibt Geschwätz und Skandal. Denken Sie doch daran Es ist ganz unnütz, daß Sie erst zum Zweikampf heraus fordern.

Oldendorf. Selbst wenn das alles so sicher wäre, als Sie annehmen, Herr Oberst, würde ich doch bis zur Ent-

scheidung aushalten* müssen. Aber so weit ich die Stimmung beurteilen kann, ist das Resultat gar nicht so sicher. Und bedenken Sie, Herr Oberst, wenn der Fall eintritt, daß Sie unterliegen, —

Oberst (ärgerlich). Ich sage Ihnen, er tritt nicht ein.

Oldendorf. Wenn es aber doch so käme? Wie widerwärtig* wäre das für uns beide! Mit welchen Empfindungen würden Sie mich dann ansehen! Eine Niederlage wäre meinem Herzen vielleicht willkommen, Ihnen würde sie tiefe Kränkung sein. Und, Herr Oberst, ich fürchte diese Möglichkeit.

Oberst. Eben deshalb sollen Sie zurücktreten.

Oldendorf. Ich darf nicht mehr, Sie aber können es noch.

Oberst (heftig). Donnerwetter, Herr, ich habe ja gesagt, ich bin nicht der Mann, ein Nein darauf zu setzen. — (Beide gehen auf und ab.) So wären* wir am Ende, Herr Professor. Meine Wünsche gelten Ihnen nichts, ich hätte das wissen können. Ein jeder von uns gehe seinen Weg. — Wir sind öffentliche Gegner geworden, wir wollen einander ehrliche Feinde sein.

Oldendorf (die Hand des Obersten ergreifend). Herr Oberst, ich halte diesen Tag für einen sehr unglücklichen, denn ich sehe trauriges auf ihn folgen. Bewahren Sie sich unter allen Umständen die Überzeugung, daß meine Liebe* und Anhänglichkeit an Sie durch nichts zu erschüttern ist.

Oberst. Zuletzt ist unsere Position wie vor einer Schlacht. Sie wollen sich von einem alten Militär schlagen lassen, Sie sollen Ihren Willen haben.

Oldendorf. Ich bitte um die Erlaubnis, unser Gespräch Fräulein Ida mitzuteilen.

Oberst (etwas unruhig). Es ist besser, Sie thun das jetzt nicht, Herr Professor; es wird sich schon eine Gelegenheit finden.

Vorläufig sind die Damen bei der Toilette, ich selbst werde ihnen das Nötige sagen.

Oldendorf. Leben Sie wohl, Herr Oberst, und denken Sie meiner ohne Groll.

Oberst. Ich werde das Mögliche darin thun, Herr Professor. (Oldendorf ab.) — Er hat nicht nachgegeben. Was für ein Ehrgeiz in diesen Gelehrten sitzt!

**Ida, Adelheid.**

Ida. War das nicht Oldendorfs Stimme?

Oberst. Ja, mein Kind!

Adelheid. Und er ist wieder fort? Ist etwas vorgefallen?

Oberst. Allerdings, ihr Mädchen. Kurz, heraus, nicht Oldendorf wird Abgeordneter der Stadt, sondern ich.

Adelheid } (zugleich). Sie, Herr Oberst?
Ida } Sie, Vater?

Ida. Ist Oldendorf zurückgetreten?

Adelheid. Ist die Wahl vorüber?

Oberst. Keins von beiden*. Oldendorf hat seine vielgepriesene Anhänglichkeit an uns dadurch bewiesen, daß er nicht zurückgetreten ist, und der Tag der Wahl ist noch nicht vorüber. Doch ist nach allem, was ich höre, kein Zweifel, daß Oldendorf unterliegt.

Ida. Und Sie, mein Vater, sind vor aller Welt sein Gegner geworden?

Adelheid. Und was hat Oldendorf dazu gesagt, Herr Oberst?

Oberst. Macht mir den Kopf nicht warm, ihr Mädchen! — Oldendorf war hartnäckig, sonst hat er eine gute Haltung gezeigt und von der Seite ist alles in Ordnung. Die Gründe, welche mich bestimmt haben das Opfer zu bringen, sind sehr wichtig, ich werde sie euch ein andermal auseinandersetzen.

Die Sache ist entschieden, ich habe angenommen, das laßt euch jetzt genügen.

Ida. Aber, lieber Vater —

Oberst. Laß mich in Ruhe, Ida, ich habe an anderes zu denken. Heut abend soll ich öffentlich sprechen, das ist einmal der Brauch bei solchen Wahlen. — Sorge nicht, mein Kind, wir wollen schon mit dem Professor und seinem Anhange fertig werden*. (Oberst ab nach dem Garten.)

Ida (und Adelheid stehen einander gegenüber und ringen die Hände; Ida): Was sagst Du dazu?

Adelheid. Du bist die Tochter, was sagst Du?

Ida. Nein! der Vater! Kaum hat er uns gründlich auseinandergesetzt, was für kleine Mäntel der Ehrgeiz bei solchen Wahlen umnimmt* —

Adelheid. Ja, er hat sie recht anschaulich beschrieben, alle Hüllen und Burnusse* der Eitelkeit.

Ida. Und in der nächsten Stunde darauf läßt er sich* selbst den Mantel umhängen. Das ist ja* schrecklich! — Und wenn der Vater nicht gewählt wird? Es war unrecht von Oldendorf, daß er der Schwäche des Vaters nicht nachgegeben hat. Ist das Ihre Liebe zu mir, Herr Professor? Auch er hat nicht an mich gedacht!

Adelheid. Weißt Du was*? Wir wollen wünschen, daß sie beide durchfallen. Diese Politiker! — Es war schlimm genug für Dich, als nur einer Politik* trieb; jetzt, da sie beide von dem sinnbethörenden* Trank trinken, bist Du auf alle Fälle geliefert*. Wenn ich jemals in die Lage käme*, einen Mann zu meinem Herrn zu machen, ich würde ihm nur eine Bedingung stellen, die weise Lebensregel meiner alten Tante: Rauchen Sie Tabak, mein Gemahl, soviel Sie wollen, er verdirbt höchstens die Tapeten, aber unterstehen Sie sich nicht, jemals eine Zeitung anzusehen, das verdirbt Ihren Charakter.

Korb (an der Thür).

Was bringen Sie, Korb?

Korb (eilig, geheimnisvoll). Es ist nicht wahr

Adelheid (ebenso). Was ist nicht wahr?

Korb. Daß er eine Braut hat, er denkt nicht daran: sein Freund sagt, er hat nur eine Geliebte.

Adelheid (eifrig). Wer ist die?

Korb. Seine Zeitung!

Adelheid (erleichtert). Ah so! (laut) Da kann man sehen, wie viel Unwahres die Menschen sprechen. Es ist gut, lieber Korb! (Korb ab.)

Ida. Was ist unwahr?

Adelheid (seufzend). Ach, daß wir Frauen klüger sind, als die Männer, wir reden ebenso weise, und ich fürchte, wir haben ebenso große Lust, bei der ersten Gelegenheit unsere Weisheit zu vergessen. Wir sind alle zusammen arme Sünder!

Ida. Du kannst scherzen, Du hast nie empfunden, daß der Vater und der geliebte Freund einander feindlich gegenüber stehen.

Adelheid. Meinst Du? — Ich habe aber eine gute Freundin gehabt, die hatte ihr Herz thörichterweise an einen hübschen, übermütigen Burschen gehängt*, sie war damals noch ein Kind, und es war ein sehr rührendes Verhältnis. Ritterliche Huldigung von seiner Seite und zarte Seufzer von der ihren. Da hatte die junge Heldin das Unglück, eifersüchtig zu werden, und sie vergaß Poesie und Anstand so weit, dem erwählten Ritter ihres Herzens einen Backenstreich* zu geben. Es war nur ein ganz kleiner Backenstreich, aber er wurde verhängnisvoll. Der Vater der jungen Dame hatte ihn gesehen und forderte Erklärung. Da that der junge Ritter, was ein echter Held thun muß, er nahm die ganze Schuld

auf sich und sagte dem erschrockenen Vater, er habe von der Dame einen Kuß gefordert — der arme Junge! so anmaßend war er nie! — ein Schlag sei die Antwort gewesen. Der Vater war ein strenger Mann, er mißhandelte den Jüngling. Der Held wurde aus seiner Familie, aus seiner Heimat entfernt und die Heldin saß einsam in ihrem Burgsöller* und weinte um den Verlorenen.

Ida. Sie hätte ihrem Vater die Wahrheit sagen sollen.

Adelheid. O, das that sie, aber ihr Geständnis machte das Übel ärger. Seit der Zeit sind viele Jahre vergangen, und der Ritter und seine Dame sind jetzt alte Leute und sehr verständig.

Ida (lächelnd). Und haben sie einander nicht mehr lieb, weil sie verständig sind?

Adelheid. Liebes Kind, wie der Herr denkt, kann ich Dir so genau nicht sagen; er hat dem Fräulein nach dem Tode ihres Vaters einen sehr schönen Brief geschrieben, weiter weiß ich nichts; aber die Dame hat mehr Vertrauen, als Du, sie hofft noch immer. (ernst) Ja, sie hofft, und ihr Vater hat ihr das vor seinem Tode selbst erlaubt, — Du siehst, sie hofft noch.

Ida (sie umarmend). Und wer ist der Verstoßene*, auf den sie hofft?

Adelheid. Still, mein Liebchen, das ist ein finsteres Geheimnis. Nur wenig lebende Menschen wissen darum; und wenn die Vögel auf den Bäumen von Rosenau einander davon erzählen, so behandeln sie die Geschichte als eine dunkle Sage ihrer Vorfahren, sie singen dann leise und klagend und ihre Federn sträuben* sich vor Ehrfurcht. — Zu seiner Zeit* sollst Du alles erfahren, jetzt denke an das Fest, und wie hübsch Du aussehen wirst.

Ida. Hier der Vater, dort der Geliebte wie soll das enden?

Adelheid. Sei ohne Sorgen. Der eine ist ein alter Soldat, der andere ein junger Staatsmann, dergleichen öffentliche Charaktere sind zu allen Zeiten von uns Frauen um den kleinen Finger gewickelt* worden. (Beide ab.)

## Zweite Szene.

Seitenzimmer eines öffentlichen Saals. Die Hinterwand ein großer Bogen mit Pfeilern, durch welche man in den erleuchteten Saal sieht und dahinter in einen zweiten. Vorn links eine Thür, rechts Tische und Stühle; Kronleuchter; später von Zeit zu Zeit ferne Musik.

Im Saal **Herren** und **Damen** stehend, oder in Gruppen auf- und abgehend, **Senden, Blumenberg,** hinter diesen **Schmock** aus dem Saal.

Senden. Alles geht gut. Ein superber Geist in der Gesellschaft. Diese guten Bürger sind entzückt über unser Arrangement*. — Das mit* dem Fest war ein vortrefflicher Gedanke von Ihnen, Blumenberg.

Blumenberg. Machen* Sie nur, daß die Leute schnell warm werden*. Etwas Musik thut zum Anfang gute Dienste, am besten sind Wiener Tänze wegen den Frauen*. Dann kommt eine Rede von Ihnen, dann einige Gesangstücke, und beim Essen die Vorstellung des Obersten und die Gesundheiten*. Es kann nicht fehlen*, die Leute müssen Herzen von Stein haben, wenn sie ihre Stimmen nicht geben zum Dank für ein solches Fest.

Senden. Die Gesundheiten sind verteilt.

Blumenberg. Aber die Musik? Warum schweigt die Musik?

Senden. Ich warte bis zur Ankunft des Obersten.

Blumenberg. Er muß mit einem Tusch* empfangen* werden; das wird ihm schmeicheln, wissen Sie*.

Senden. So ist's bestellt. Gleich darauf beginnt ein Marsch, und wir führen ihn im Zuge* ein.

Blumenberg. Sehr gut! Das gibt dem Eintritt die Feierlichkeit. Denken Sie nur an Ihre Rede; sein Sie populär, denn wir sind heut unter dem großen Haufen*.

**Gäste,** unter ihnen **Henning.**

Senden (mit Blumenberg die Honneurs* machend). Sehr erfreut, Sie hier zu sehen. — Wir wußten, daß Sie uns nicht fehlen würden. — Ist dies Ihre Frau Gemahlin?

Gast. Ja, dieses ist meine Frau, Herr von Senden.

Senden. Auch Sie bei uns, Herr Henning? Sein Sie willkommen, werter Herr!

Henning. Ich bin durch meinen Freund eingeladen und war doch neugierig. Ich hoffe, mein Hiersein* wird niemand unangenehm sein?

Senden. Im Gegenteil. Wir sind entzückt, Sie hier zu begrüßen. (Gäste ab durch die Mittelthür, Senden im Gespräch mit ihnen ab.)

Blumenberg. Er versteht's* die Leute zu treiben*. Das sind die guten Manieren dieser Herren. Er ist nützlich; er ist auch mir nützlich; er treibt die andern und ich treibe ihn. (sich umwendend, Schmock erblickend, der sich an der Thür umherbewegt) Was thun Sie hier? was stehen Sie und horchen? Sie sind kein Thorschreiber von der Accise*. Machen Sie, daß Sie nicht in meiner Nähe bleiben. Verteilen Sie sich* in der Gesellschaft.

Schmock. Zu wem soll ich gehen, wenn ich keine Bekannten habe unter all den Leuten? Sie sind meine einzige Bekanntschaft.

Blumenberg. Wozu brauchen Sie den Leuten zu sagen, daß ich Ihre Bekanntschaft bin? Es ist mir keine Ehre, neben Ihnen zu stehen.

Schmock. Wenn es keine Ehre ist, so ist es auch keine Schande. Ich kann auch gehen allein.

Blumenberg. Haben Sie Geld, daß Sie etwas ver-

zehren können? Gehen Sie zum Restaurateur und lassen Sie sich etwas geben auf meinen Namen*. Das Komitee wird's bezahlen.

Schmock. Ich will nicht hingehen zu essen. Ich brauche nichts auszugeben*, ich habe gegessen. (Ferner* Tusch und Marsch. Blumenberg ab. Schmock allein, nach vorn*, heftig) Ich hass' ihn, ich will's ihm sagen, daß ich ihn hasse und daß ich ihn verachte im Grund meines Herzens. (wendet sich zum Gehen*, umkehrend) Ich kann's ihm doch nicht sagen, denn er streicht mir* dann alles in meiner Korrespondenz, die ich ihm für die Zeitung mache. Ich will sehen, ob ich's kann hinunterschlucken. (Ab durch die Mittelthür.)

**Bolz, Kämpe, Bellmaus** (zur Seitenthür herein).

Bolz (einmarschierend). Da sind wir im Hause der Capulet*. — (Pantomime des Degeneinsteckens*) Verbergt eure Schwerter unter Rosen, blast eure Bäckchen auf* und seht so dumm und unschuldig aus als möglich. Vor allem fangt mir keine Händel an*, und wenn ihr diesem Tybalt*, dem Senden, begegnet, so seid so gut und drückt euch um die Ecke*. (Man sieht die Polonaise durch die hintern Säle gehen.) — Du Romeo Bellmaus, nimm Dich vor den Weibsen* in acht, ich sehe dort mehr Locken flattern und Taschentücher schwenken, als für Deine Gemütsruhe* gut ist.

Kämpe. Wetten wir eine Flasche Champagner, wenn einer von uns Händel bekommt*, so sind Sie der eine.

Bolz. Möglich, aber ich verspreche Ihnen, daß Sie Ihren Anteil daran sicher erhalten sollen. — Jetzt hört meinen Operationsplan. Sie Kämpe —

**Schmock.**

Halt, wer ist das? — Wetter, das Faktotum des Coriolan! unser Inkognito hat nicht lange gedauert.

Schmock (der vor den letzten Worten an der Thür beobachtend sichtbar

gewesen, vortretend). Ich wünsche einen angenehmen Abend, Herr Bolz.

Bolz. Ich wünsche dasselbe in noch angenehmerer Qualität, Herr Schmock.

Schmock. Könnte ich nicht ein paar* Worte mit Ihnen sprechen?

Bolz. Ein paar? Fordern Sie nicht zu wenig, edler Waffenträger des Coriolan. Zwei Dutzend Worte sollen Sie haben, aber nicht mehr.

Schmock. Könnten Sie mir nicht Beschäftigung geben bei Ihrer Zeitung?

Bolz (zu Kämpe und Bellmaus). Hört ihr? Bei unserer Zeitung? Hm! Du forderst viel, edler Römer!

Schmock. Ich hab's satt* bei dem Coriolan. — Ich wollte Ihnen alles machen, was Sie zu thun haben. Ich möchte gern bei honetten* Menschen sein, wo man seinen Verdienst hat und eine anständige Behandlung.

Bolz. Was verlangen Sie von uns, Sklave Roms? Wir sollten Sie Ihrer Partei entziehen*? Nimmermehr! Wir sollten Ihren politischen Überzeugungen Gewalt anthun*? Sie zum Abtrünnigen* machen? Wir sollten die Schuld tragen*, daß Sie zu unserer Partei kämen? Niemals! Unser Gewissen ist zart, es empört sich gegen Ihren Vorschlag.

Schmock. Wozu machen Sie sich Sorgen um das? Ich habe bei dem* Blumenberg gelernt, in allen Richtungen* zu schreiben. Ich habe geschrieben links, und wieder rechts. Ich kann schreiben nach jeder Richtung.

Bolz. Ich sehe, Sie haben Charakter. Ihnen kann's in unserer Zeitung nicht fehlen. Ihr Anerbieten ehrt uns, aber wir können es jetzt nicht annehmen. Eine so welterschütternde* Begebenheit, wie Ihr Übertritt*, will reiflich erwogen sein. — Unterdes sollen Sie Ihr Vertrauen keinem fühllosen

Barbaren geschenkt haben. — (beiseite zu den andern) Vielleicht ist etwas aus ihm herauszulocken! — Bellmaus, Du hast das beste Herz unter uns dreien, Du mußt Dich heut seiner annehmen*.

Bellmaus. Was soll ich denn aber mit ihm anfangen?

Bolz. Führe ihn nach der Restauration, setze Dich mit ihm in eine Ecke und gieße ihm Punsch in alle Löcher seines armen Kopfes, bis seine Geheimnisse herausspringen wie nasse Mäuse. Mache ihn schwatzen, besonders über die Wahlen. Geh, Kleiner*, und sei hübsch vorsichtig, daß* Du nicht selbst warm wirst und plauderst.

Bellmaus. Auf die Art werde ich von dem Fest nicht viel sehen.

Bolz. Das wirst Du nicht, mein Sohn! Aber was hast Du an* dem Fest? Hitze, Staub und alte Tanzmusik! Übrigens werden wir Dir morgen alles erzählen, und zuletzt bist Du Dichter und kannst Dir das Ganze* viel schöner vorstellen, als es in der Wirklichkeit ist. Deshalb gräme Dich nicht. Deine Rolle scheint undankbar, aber sie ist die wichtigste von allen, denn sie erfordert Kälte und Schlauheit. Geh, meine Maus*, und hüte Dich vor Erhitzung.

Bellmaus. Ich werde mich hüten, mein Herr Kater. — Kommen Sie, Schmock. (Bellmaus und Schmock ab.)

Bolz. Es wird gut sein, wenn auch wir uns trennen.

Kämpe. Ich gehe die Stimmung* beobachten. Wenn ich Sie brauche, werde ich Sie aufsuchen.

Bolz. Ich darf mich nicht viel zeigen, ich bleibe hier in der Nähe. (Kämpe ab) Endlich allein! (geht an die Mittelthür) Dort steht der Oberst, von einem dichten Kreis umgeben! — Sie ist es! — Sie ist hier, und ich muß im Versteck liegen, wie ein Fuchs unter Blättern! — Aber sie hat Falkenaugen, — vielleicht — der Knäuel* löst sich, sie geht mit Ida Arm

in Arm durch den Saal, — (lebhaft) sie kommen näher! — (ärgerlich) O weh! Da stürzt Korb auf mich zu! Gerade jetzt!

**Korb.**

Korb. Herr Konrad, ich traue meinen Augen nicht, Sie hier, auf diesem Fest?

Bolz (eilig). Still, Alter, ich bin nicht ohne Grund hier. Ihnen kann ich mich anvertrauen, Sie gehören ja zu uns.

Korb. Mit Leib und Seele. In all dem Gerede* und Gefiedel rufe ich immer im Stillen: Vivat die Union! Hier steckt sie* (zeigt eine Zeitung in der Tasche).

Bolz. Gut, Korb, Sie können mir einen großen Gefallen thun. In einer Ecke der Restauration sitzt Bellmaus neben einem Fremden. Er soll den Fremden aushorchen, kann aber selbst nicht viel vertragen und kommt leicht ins* Schwatzen. Sie thun der Partei einen großen Gefallen, wenn Sie eilig hingehen und Punsch trinken, um den Bellmaus zu unterstützen. Daß Sie fest sind, weiß ich aus alter Zeit.

Korb (eilig). Ich gehe. — Sie haben doch immer noch Ihre Finten* im Kopf. Verlassen Sie sich auf mich, der Fremde soll unterliegen, und die Union soll triumphieren. (Schnell ab. Musik schweigt.)

Bolz. Armer Schmock! — (an der Thür) Ah, sie gehen noch durch den Saal, Ida wird angeredet, sie bleibt stehen, Adelheid geht weiter, (lebhaft) sie kommt, sie kommt allein!

**Adelheid**

Adelheid (wie an der Thür vorbeigehend, tritt schnell herein. Bolz verneigt sich). Konrad! lieber Herr Doktor! (hält ihm die Hand hin)

Bolz (neigt sich tief auf ihre Hand).

Adelheid (in freudiger Bewegung). Ich habe Sie sogleich aus der Ferne erkannt. Zeigen Sie mir Ihr treues Gesicht! Ja, es hat sich wenig verändert. Eine Narbe*, etwas mehr Braun

und eine kleine Falte am Mund; — ich hoffe, die ist vom Lachen.

Bolz. Wenn mir gerade jetzt etwas anderes näher ist als Lachen, so ist das nur eine vorübergehende Bosheit meiner Seele. Ich sehe mich doppelt, wie ein melancholischer Hochländer. Mit Ihnen tritt meine lange glückliche Kinderzeit leibhaftig* vor meine Augen; alles, was sie von Freude und Schmerz gebracht, fühle ich so lebhaft wieder, als wäre ich noch der Knabe, der einst für Sie auf Abenteuer in den Wald zog und Rotkehlchen fing. — Und doch ist die schöne Gestalt, welche ich vor mir sehe, von der Gespielin so verschieden, daß ich merke, es ist nur ein holder Traum, den ich träume. — Ihre Augen glänzen so freundlich wie sonst, aber — (sich leicht verneigend) ich habe kaum noch das Recht, an alte Träume zu denken.

Adelheid. Auch ich habe mich vielleicht nicht so verändert, als Sie glauben. — Und wie wir beide auch verwandelt sind, gute Freunde sind wir geblieben, nicht wahr, Herr Doktor?

Bolz. Bevor ich den kleinsten Teil* des Rechtes aufgebe, das ich an Ihre Teilnahme habe*, will ich lieber boshafte Artikel gegen mich selbst schreiben und drucken und austragen.

Adelheid. Und doch sind Sie so stolz geworden, daß Sie Ihre Freundin bis heut noch nicht in der Stadt aufgesucht haben. Warum sind Sie dem Hause des Obersten fremd*?

Bolz. Ich bin ihm nicht fremd. Im Gegenteil, ich habe dort eine sehr achtbare Stellung, welche ich am besten dadurch erhalte, daß ich so wenig als möglich hingehe. Der Oberst und zuweilen auch Fräulein Ida beschwichtigen ihren Unwillen gegen Oldendorf und die Zeitung gern dadurch, daß sie in mir den Übelthäter mit Hörnern und Klauen sehen.

Ein so zartes Verhältnis will mit Schonung* behandelt sein, ein Teufel darf sich nicht dadurch gemein machen, daß er alle Tage erscheint.

Adelheid. Ich bitte Sie aber jetzt, diese hohe Stellung aufzugeben. Ich bleibe den Winter über* in der Stadt, und ich hoffe, Sie werden Ihrer Jugendfreundin zu Liebe* als ein Bürger dieser Welt bei meinen Freunden auftreten*.

Bolz. In jeder Rolle, welche Sie mir zuteilen.

Adelheid. Auch in der eines Friedensboten zwischen dem Obersten und Oldendorf?

Bolz. Wenn der Friede nur dadurch zu erkaufen ist*, daß Oldendorf zurücktritt, nein — sonst aber bin ich zu allen guten Werken erbötig*.

Adelheid. Und ich fürchte, daß der Friede gerade nur für diesen Preis zu erkaufen ist. — Sie sehen, Herr Konrad, auch wir sind Gegner geworden.

Bolz. Etwas gegen Ihren Willen zu thun, ist mir entsetzlich, so sehr ich auch Höllensohn bin. — Also meine Heilige wünscht und fordert, daß Oldendorf nicht Deputierter werde?

Adelheid. Ich wünsche und fordere es, mein Herr!

Bolz. Es ist hart. Sie haben in Ihrem Himmel so viele Herren, mit denen Sie Fräulein Ida beschenken können; warum müssen Sie einem armen Teufel gerade seine einzige Seele, den Professor, entführen?

Adelheid. Gerade den Professor will ich haben, und Sie sollen mir ihn überlassen.

Bolz. Ich bin in Verzweiflung, ich würde mir die Haare raufen*, wenn die Örtlichkeit nicht so ungünstig wäre. Ich fürchte Ihren Unwillen, ich zittre bei* dem Gedanken, daß diese Wahl Ihnen unlieb sein könnte.

Adelheid. So suchen Sie die Wahl zu verhindern!

Bolz. Das kann ich nicht, aber sobald sie vorüber ist,

wird mein Schicksal sein, über Ihren Unwillen zu trauern und schwermütig zu werden. Ich werde mich aus der Welt zurückziehen, weitweg* bis zum stillen Nordpol; dort werde ich während dem Rest meiner Tage traurig mit Eisbären Domino spielen oder unter den Robben die Anfänge journalistischer Bildung verbreiten. Das wird leichter zu ertragen sein als ein zürnender Blick Ihrer Augen.

Adelheid (lachend). Ja, so waren Sie immer. Sie versprachen alles mögliche und handelten stets nach Ihrem Kopf. — Bevor Sie aber nach dem Nordpol reisen, versuchen Sie vielleicht noch einmal, mich hier zu versöhnen. — (Kämpe an der Thür sichtbar.) Still! — Ich erwarte Ihren Besuch, leben Sie wohl, mein wiedergefundener Freund! — (Ab.)

Bolz. Dort kehrt mir mein guter Engel zürnend den Rücken! — Jetzt bin ich rettungslos Dir verfallen*, Du Hexe, Politik! (Schnell ab durch die Mitte.)

**Piepenbrink**, Frau **Piepenbrink**, **Bertha** von **Fritz Kleinmichel** geführt, **Kleinmichel** (durch die Mittelthür). Quadrille hinter der Szene.

Piepenbrink. Gott sei Dank, daß wir aus diesem Gedränge* heraus sind.

Frau Piepenbrink. Es ist sehr heiß.

Kleinmichel. Und die Musik ist zu laut, es sind zu viel Trompeten dabei, und die Trompeten sind mir zuwider.

Piepenbrink. Hier ist ein ruhiger Ort, hier wird hergesetzt*.

Fritz. Bertha möchte noch in dem Saal bleiben, könnte ich nicht mit ihr umkehren?

Piepenbrink. Ich habe nichts dagegen, daß ihr jungen Leute in den Saal zurückgeht, aber es ist mir lieber*, wenn ihr bei uns bleibt. Ich habe gern alle meine Leute beisammen.

Frau Piepenbrink. Bleibe bei Deinen Eltern, mein Kind!

Piepenbrink. Setzt euch! (zu seiner Frau) Du, setze Dich an die Ecke, Fritz kommt neben mich. Nehmt Bertha zwischen euch, Nachbarn, sie wird doch nächstens* an euern Tisch kommen. (Setzen sich an den Tisch rechts, an die linke Ecke Frau Piepenbrink, dann er selbst, Fritz, Bertha, Kleinmichel.)

Fritz. Wann wird das nächstens sein, Herr Pate? Sie sagen das schon lange, und schieben den Hochzeitstag immer wieder hinaus.

Piepenbrink. Das geht Dich nichts an.

Fritz. Ich dächte* doch, Herr Pate, ich bin's ja*, der Bertha heiraten will.

Piepenbrink. Das ist was rechts. Das kann jeder wollen. Aber ich soll sie Dir geben, Junge, und das will mehr sagen, denn es wird mir schwer genug, die kleine Bachstelze* aus meinem Nest zu lassen. Darum warte. Du sollst sie haben, aber warte!

Kleinmichel. Er wird warten, Nachbar!

Piepenbrink. Das will ich ihm auch geraten* haben. — He! Kellner, Kellner!

Frau Piepenbrink. Was* diese Bedienung an solchen Orten schlecht ist!

Piepenbrink. Kellner! (Kellner kommt.) — Ich heiße Piepenbrink! — Ich habe sechs Flaschen von meinem Wein mitgebracht*. Sie stehen beim Restaurateur, ich will sie herhaben*. (Indem der Kellner Flaschen und Gläser herzuholt, treten auf:) **Bolz, Kämpe** (an der Thür, der **Kellner** ab und zu im Hintergrunde.)

Bolz (beiseite zu Kämpe). Welcher ist es?

Kämpe. Der uns den Rücken zukehrt, der mit den breiten Schultern.

Bolz. Und was hat er für eine Art von Geschäft?

Kämpe. Meist Rotweine.

Bolz. Gut. (laut) Kellner, einen Tisch und zwei Stühle

hierher! eine Flasche Rotwein! (Der Kellner bringt das Geforderte nach dem Vordergrund links.)

Frau Piepenbrink. Was wollen die* hier?

Piepenbrink. Das ist das Unbequeme bei solchen zusammengebetenen* Gesellschaften, daß man nirgend allein bleiben kann.

Kleinmichel. Es scheinen anständige Herren; ich glaube, den einen habe ich schon gesehen.

Piepenbrink (entschieden). Anständig oder nicht, uns sind sie unbequem.

Kleinmichel. Freilich sind sie das.

Bolz (sich mit Kämpe setzend). Da säßen* wir in Ruhe vor einer Flasche Rotwein, mein Freund. Ich habe kaum den Mut einzuschenken, denn der Wein in solchen Restaurationen ist fast immer abscheulich. Was wird das nur für Zeug* sein?

Piepenbrink (gereizt). So? hört doch!

Kämpe. Versuchen wir's. (gießt ein, leise) Es ist ein P P auf dem Siegel, das könnte auch Piepenbrink bedeuten.

Piepenbrink. Ich bin doch neugierig, was diese Gelbschnäbel* an dem Wein aussetzen* werden.

Frau Piepenbrink. Sei ruhig, man hört Dich drüben.

Bolz (leise). Sie haben sicher recht, der Restaurateur nimmt seinen Wein von ihm; deshalb ist er auch hergekommen.

Piepenbrink. Sie scheinen keinen Durst zu haben, sie trinken nicht.

Bolz (kostet, laut). Nicht übel!

Piepenbrink (ironisch). So?

Bolz (kostet wieder). Ein reiner, guter Wein!

Piepenbrink (aufatmend). Der Mensch hat kein schlechtes Urteil.

Bolz. Aber er ist doch nicht zu vergleichen mit einem ähnlichen Wein, den ich neulich bei einem Freunde getrunken habe.

Piepenbrink. So?

Bolz. Seit der Zeit weiß ich, daß es nur einen Mann in der Stadt gibt, von dem ein gebildeter Weintrinker seine Rotweine holen darf.

Kämpe. Und der ist?

Piepenbrink (ironisch). Ich bin doch neugierig.

Bolz. Ein gewisser Piepenbrink.

Piepenbrink (zufrieden mit dem Kopfe nickend). Gut!

Kämpe. Ja, das Geschäft gilt allgemein für sehr respektabel.

Piepenbrink. Die wissen nicht, daß auch ihr Wein aus meinen Kellern ist. Hahaha!

Bolz (sich zu ihm wendend). Lachen Sie über uns, mein Herr?

Piepenbrink. Hahaha! Nichts für ungut, ich hörte Sie nur über den Wein sprechen. Also Piepenbrinks Wein schmeckt Ihnen besser als dieser da? Hahaha!

Bolz (mit gelinder* Entrüstung). Mein Herr, ich muß Sie ersuchen, meine Ausdrücke weniger komisch zu finden. Ich kenne den Piepenbrink nicht, aber ich habe das Vergnügen seinen Wein zu kennen, und deshalb wiederhole ich die Behauptung, das Piepenbrink bessern Wein in seinem Keller hat, als dieser hier ist. Warum finden Sie das lächerlich? Sie kennen die Weine von Piepenbrink nicht und haben gar kein Recht zu urteilen.

Piepenbrink. Ich kenne Piepenbrinks Weine nicht, ich kenne auch Philipp Piepenbrink nicht, ich habe seine Frau nie gesehen, merkst Du, Lotte? und wenn mir seine Tochter Bertha begegnet, so frage ich: wer ist dieser kleine Schwarzkopf*? Das ist eine lustige Geschichte. Nicht wahr, Kleinmichel? (lacht.)

Kleinmichel. Es ist sehr lächerlich! (lacht.)

Bolz (aufstehend mit Würde). Mein Herr, ich bin Ihnen fremd und habe Sie nie beleidigt. Sie haben ein ehrenhaftes Aussehen und ich finde Sie in Gesellschaft liebens-

würdiger Frauen. Deshalb kann ich nicht glauben, daß Sie hergekommen sind, um Fremde zu verhöhnen. Ich fordere als Mann eine Erklärung von Ihnen, weshalb Sie meine harmlosen Worte so auffallend finden. Wenn Sie ein Feind von Herrn Piepenbrink sind, warum lassen Sie uns das entgelten*?

Piepenbrink (aufstehend). Nur nicht hitzig, mein Herr! Merken Sie auf. Der Wein, welchen Sie hier trinken, ist auch aus Piepenbrinks Keller, und der Philipp Piepenbrink, dem zu liebe* Sie auf mich losgehen*, bin ich selbst. Jetzt begreifen Sie, warum ich lache.

Bolz. Ah! steht* die Sache so? Sie sind Herr Piepenbrink selbst? — Nun so freue ich mich aufrichtig, Ihre Bekanntschaft zu machen. Nichts für ungut*, verehrter Herr.

Piepenbrink. Nein, nichts für ungut. Es ist alles in Ordnung.

Bolz. Da Sie so freundlich waren, uns Ihren Namen zu nennen, so ist es auch in der Ordnung, daß Sie die unsern erfahren. Doktor der Philosophie Bolz und hier mein Freund, Herr Kämpe.

Piepenbrink. Freue mich*.

Bolz. Wir sind ziemlich fremd in der Gesellschaft und haben uns in dies Nebenzimmer zurückgezogen, weil man seine Behaglichkeit unter den vielen fremden Gesichtern doch nicht hat. Es würde uns aber sehr leid thun, wenn wir durch unsere Nähe das Vergnügen der Damen und die Unterhaltung einer so achtbaren Gesellschaft irgend* störten. Sagen Sie gerade heraus, wenn wir Ihnen unbequem sind, suchen wir uns einen andern Platz.

Piepenbrink. Sie scheinen ein fideler* Mann und sind mir durchaus nicht unbequem, mein Herr Doktor Bolz — so war ja wohl der Name?

Frau Piepenbrink. Auch wir sind fremd hier und haben uns eben erst niedergesetzt. — Piepenbrink! (Stößt ihn leise an*.)

Piepenbrink. Wissen Sie was*, Herr Doktor, da Sie den gelbgesiegelten* aus meinem Keller doch* schon kennen und ein sehr verständiges Urteil abgegeben haben, wie wär's*, wenn Sie ihn hier noch einmal versuchten? Die Sorte wird Ihnen besser schmecken. Setzen Sie sich zu uns, wenn Sie nichts anderes vorhaben, wir schwatzen dann eins* zusammen.

Bolz (mit Haltung*, wie in dieser ganzen Szene, in welcher er wie Kämpe durchaus nicht zudringlich erscheinen dürfen). Das ist ein sehr freundliches Anerbieten und wir nehmen es mit Dank an. Haben Sie die Güte, vortrefflicher Herr, uns mit Ihrer Gesellschaft bekannt zu machen.

Piepenbrink. Dies hier ist meine Frau.

Bolz. Zürnen Sie nicht über unser Eindringen, Madame, wir versprechen recht artig zu sein und so gute Gesellschafter, als zwei schüchternen Junggesellen nur möglich ist.

Piepenbrink. Hier meine Tochter!

Bolz (zu Frau Piepenbrink). Aus der Ähnlichkeit war das zu erraten.

Piepenbrink. Hier Herr Kleinmichel, mein Freund, und hier Fritz Kleinmichel, der Bräutigam meiner Tochter.

Bolz. Ich wünsche Ihnen Glück, meine Herren, zu einer so holden Nachbarschaft. (zu Piepenbrink). Erlauben Sie mir, mich neben die Dame vom Hause zu setzen; Kämpe, ich dächte*, Sie nähmen Platz neben dem Herrn Kleinmichel. (Setzen sich.) So ist bunte Reihe*. — Kellner! (Der Kellner tritt zu ihm.) Zwei Flaschen von diesem hier!

Piepenbrink. Halt da*! Den* Wein finden Sie hier nicht, ich habe meine Sorte mitgebracht, Sie müssen mit mir trinken.

Bolz. Aber, Herr Piepenbrink —

Piepenbrink. Keine Einrede! Sie sollen mit mir trinken. Und wenn ich jemand sage, er soll mit mir trinken, Herr, so meine ich nicht nippen, wie die Frauen, sondern trink aus, schenk ein. Danach* mögen Sie sich richten.

Bolz. Gut, ich bin's* zufrieden. Wir nehmen Ihre Gastfreundschaft so dankbar an, als sie herzlich geboten wird. Aber Sie müssen mir dann erlauben, mich zu revanchieren*. Am nächsten Sonntag sind Sie sämtlich meine Gäste, wollen Sie*? Sagen Sie ja, mein gütiger Wirt! Punkt sieben Uhr freundschaftliches Abendessen, ich bin unverheiratet, also in einem anständigen ruhigen Hotel. Geben Sie Ihre Einwilligung, verehrte Frau, — schlagen* Sie ein*, Herr Piepenbrink, Sie auch, Herr Kleinmichel und Herr Fritz! (Hält allen die Hand hin.)

Piepenbrink. Wenn's* meine Frau zufrieden ist, ich kann mir's wohl gefallen lassen*.

Bolz. Angenommen, abgemacht. Und jetzt die erste Gesundheit: — Der gute Geist, welcher uns heut zusammengeführt hat, er soll leben — (herumfragend) wie heißt der Geist?

Fritz Kleinmichel. Der Zufall.

Bolz. Nein, er trägt eine gelbe Mütze.

Piepenbrink. Der Gelbgesiegelte heißt er.

Bolz. Richtig. Er soll leben! Wir wünschen dem Herrn eine recht lange Dauer, wie die Katze zum Vogel sagte, als sie ihm den Kopf abbiß.

Kleinmichel. Wir lassen ihn leben*, indem wir ihm den Garaus machen*.

Bolz. Gut bemerkt. Vivat!

Piepenbrink. Vivat! (Sie stoßen an. Piepenbrink zu seiner Frau). Es wird heut noch gut*.

Frau Piepenbrink. Es sind sehr bescheidne, nette Leute.

Bolz. Sie glauben gar nicht, wie froh ich bin, daß unser Glück uns in so gute Nachbarschaft geführt hat. Denn dort drin ist zwar alles sehr hübsch hergerichtet —

Piepenbrink. Alles, was wahr ist, es ist sehr anständig.

Bolz. Sehr anständig! Aber diese politische Gesellschaft ist doch nicht nach meinem Geschmack.

Piepenbrink. Ach so*! Sie gehören wohl nicht zu der Partei, deshalb gefällt es Ihnen nicht.

Bolz. Das ist es nicht! Aber wenn ich mir denke, diese Leute sind nicht zusammengebeten, damit sie recht von Herzen vergnügt sind, sondern damit sie nächstens ihre Stimmen dem oder jenem Herrn geben, so werde ich kalt.

Piepenbrink. So ist es doch wohl nicht gemeint. Darüber wäre* noch zu reden; nicht wahr*, Gevatter*?

Kleinmichel. Ich hoffe, es wird hier keine Verpflichtung unterschrieben.

Bolz. Vielleicht auch nicht. Ich habe keine Stimme abzugeben und ich lobe mir eine Gesellschaft, wo man an nichts anderes denkt, als sich mit seinem Nachbar zu freuen und aufmerksam zu sein gegen die Königinnen der Gesellschaft, gegen holde Frauen! Stoßen Sie an*, meine Herren, auf das Wohl der Frauen, der beiden, welche unsern Kreis schmücken!

(Alle stoßen an.)

Piepenbrink. Komm her, Lotte, Du sollst leben!

Bolz. Mein Fräulein, erlauben Sie einem Fremden, auf das Glück Ihrer Zukunft anzustoßen.

Piepenbrink. Was wird denn eigentlich da drin noch vorgenommen?

Fritz Kleinmichel. Ich höre, bei Tische wird man

Reden halten, und der Wahlkandidat, der Oberst Berg, soll vorgestellt werden.

Piepenbrink. Ein sehr respektabler Herr!

Kleinmichel. Ja, es ist eine gute Wahl, welche die Herren vom Komitee getroffen* haben.

Adelheid.

Adelheid (im Hintergrunde, dann gleichgültig eintretend). Hier sitzt er? Was ist das für eine Gesellschaft?

Kämpe. Man erzählt, der Professor Oldendorf hat große Aussicht gewählt zu werden. Es sollen viele sein, die für ihn stimmen* werden.

Piepenbrink. Ich sage nichts gegen ihn, aber für meinen Geschmack ist er zu jung.

Senden, später Blumenberg und Gäste.

Senden (im Hintergrunde). Sie hier, mein Fräulein?

Adelheid. Ich amüsiere mich, diese drolligen Leute zu beobachten. Sie thun, als wäre die übrige Gesellschaft nicht auf der Welt.

Senden. Was seh' ich? Da sitzt ja die Union selbst und bei einer der wichtigsten Personen des Festes! (Musik schweigt.)

Bolz (der sich unterdes mit Frau Piepenbrink unterhalten, aber mit Aufmerksamkeit zugehört hat, zu Frau Piepenbrink). Ah, sehen Sie, die Herren können es doch nicht lassen, von Politik zu sprechen. Erwähnten Sie nicht den Professor Oldendorf?

Piepenbrink. Ja, mein lustiger Herr Doktor, so gelegentlich*.

Bolz. Wenn Sie von dem sprechen, so bitte ich herzlich, reden Sie gutes von ihm, denn er ist der beste, edelste Mensch, den ich kenne.

Piepenbrink. So? Sie kennen ihn?

Kleinmichel. Sie sind wohl einer seiner Freunde?

Bolz. Mehr als das. Wenn heut der Professor zu mir sagte: Bolz, es ist mir nützlich, daß Du ins Wasser springst, ich müßte* hineinspringen, so unangenehm mir auch gerade jetzt wäre, im Wasser zu ertrinken.

Piepenbrink. Oho, das ist stark!

Bolz. Ich habe in dieser Gesellschaft kein Recht, über Wahlkandidaten mitzusprechen. Aber wenn ich einen Abgeordneten zu wählen hätte, er müßte es* werden, er zuerst.

Piepenbrink. Sie sind ja sehr für den Mann eingenommen*.

Bolz. Seine politischen Ansichten kümmern mich hier nicht. Aber was verlange ich von einem Deputierten? Daß er ein Mann ist; daß er ein warmes Herz hat und ein sicheres Urteil, und ohne Schwanken und Umherfragen weiß, was gut und recht ist; und dann, daß er auch die Kraft hat zu thun, was er für recht erkennt, ohne Zaudern, ohne Bedenken.

Piepenbrink. Bravo!

Kleinmichel. Aber so ein Mann soll der Oberst auch sein.

Bolz. Möglich, daß er so ist, ich weiß es nicht; von Oldendorf aber weiß ich's. Ich habe ihm recht ins Herz hinein gesehen, bei einer Unannehmlichkeit, die mir widerfuhr. Ich war einmal gerade im Begriff zu Pulver zu verbrennen, da hatte er die Aufmerksamkeit, das zu verhindern. Ihm verdanke ich, daß ich hier sitze, er hat mir das Leben gerettet.

Senden. Er lügt abscheulich! (Will vor*.)

Adelheid (ihn zurückhaltend). Still! Ich glaube, an der Geschichte ist etwas Wahres!

Piepenbrink. Na, daß er Ihnen das Leben gerettet hat, war recht schön; indes dergleichen kommt oft vor.

Frau Piepenbrink. Erzählen Sie doch, Herr Doktor!

Bolz. Die kleine Begebenheit ist wie hundert andere,

und sie wäre mir gar nicht interessant, wenn ich sie nicht selbst erlebt hätte. Denken Sie sich ein altes Haus, ich bin Student und wohne darin drei Treppen hoch. In dem Hause mir gegenüber wohnt ein junger Gelehrter; wir kennen einander nicht. Mitten in einer Nacht weckt mich ein wüster Lärm und ein merkwürdiges Knistern unter mir. Wenn das Mäuse waren, so mußten sie einen Fackeltanz* aufführen, denn meine Stube war hell erleuchtet. Ich springe an das Fenster, da schlägt die helle Flamme aus dem Stockwerk unter mir bis zu mir herauf, meine Fensterscheiben springen* um meinen Kopf herum und ein nichtswürdiger Qualm dringt auf mich ein. Weil es unter diesen Umständen ungemütlich wurde, sich zum Fenster hinauszulegen, so laufe ich an die Thür und öffne. Auch die Treppe kann die Gemeinheit nicht verleugnen, welche altem Holz eigen ist, sie brennt in heller Flamme. Drei Treppen hoch und kein Ausweg, ich gab mich verloren! — Halb besinnungslos stürzte ich zum Fenster zurück, ich hörte, daß man auf der Straße rief: ein Mensch, ein Mensch! die Leiter her! — Eine Leiter wurde angelegt, sie fing im Nu* an zu rauchen und zu brennen, wie Zunder*, sie wurde weggerissen. Da rauschten die Wasserstrahlen aller Spritzen in die Flamme unter mir, ich hörte deutlich, wie jeder einzelne Strahl auf der glühenden Mauer anschlug. Eine neue Leiter wurde angelegt, es war unten totenstill und Sie können denken, daß auch ich keine Lust hatte, in meinem feurigen Ofen Spektakel zu machen*. Unten riefen die Leute: „es geht* nicht", da klang eine volle Stimme durch: „höher die Leiter" — sehen Sie, ich wußte auf der Stelle, daß dies die Stimme meines Retters war. „Schnell", riefen die Leute unten. Da drang eine neue Dampfwolke in die Stube, ich hatte genug von dem dicken Rauche verschluckt und legte mich am Fenster auf den Fußboden.

Frau Piepenbrink Armer Herr Doktor!

Piepenbrink (eifrig). Weiter!

Senden (will voreilen).

Adelheid (ihn zurückhaltend). Bitte, lassen Sie ihn ausreden, die Geschichte ist wahr!

Bolz. Da faßt mich eine Menschenhand am Genick, ein Seil wird mir unter die Arme geschlungen und eine kräftige Faust hebt mich vom Boden. Im Augenblick darauf war ich auf der Leiter, halb gezogen, halb getragen, mit brennendem Hemd und ohne Bewußtsein kam ich auf dem Steinpflaster an. — Ich erwachte in dem Zimmer des jungen Gelehrten. Außer einigen kleinen Brandwunden hatte ich nichts in die neue Wohnung herübergebracht. Alle meine Habe war verbrannt. Der fremde Mann pflegte mich und sorgte für mich, wie ein Bruder für den andern. — Erst als ich wieder ausgehen konnte, erfuhr ich, daß dieser Gelehrte, der mich bei sich aufgenommen hatte, derselbe Mann war, der mir in jener Nacht auf der Leiter seinen Besuch gemacht hatte. — Sehen Sie, der Mann hat das Herz auf dem rechten Fleck*, und deshalb wünsche ich ihm, daß er jetzt Deputierter werde, und deshalb könnte ich für ihn thun, was ich für mich selbst nicht thäte; ich könnte für ihn werben, intriguieren und ehrliche Leute zum Besten haben*. — Dieser Mann ist der Professor Oldendorf.

Piepenbrink. Das ist ja ein unbändig* ehrenwerter Mann. (aufstehend) Er soll leben, hoch! (Alle stehen auf und stoßen an.)

Bolz (sich gegen alle freundlich verneigend, zu Frau Piepenbrink). Ich sehe warme Teilnahme in Ihren Augen glänzen, edle Frau, ich danke Ihnen dafür! — Herr Piepenbrink, ich bitte um die Erlaubnis, Ihnen die Hand zu schütteln. Sie sind ein braver Mann. (Klopft ihn auf den Rücken, umarmt ihn.) Geben Sie mir Ihre Hand, Herr Kleinmichel! (umarmt ihn) Sie auch,

Herr Fritz Kleinmichel! Möge Ihnen nie ein Kind im Feuer sitzen, wenn es aber darin sitzt, immer ein wackerer Mann bei der Hand sein, der es herausholt; kommen Sie näher, ich muß Sie auch umarmen.

Frau Piepenbrink (gerührt). Piepenbrink, wir haben morgen Kalbsbraten. Was meinst Du? (Spricht leise mit ihm.)

Adelheid. Er wird sehr schwermütig!

Senden. Er ist unerträglich, ich sehe, daß Sie empört sind wie ich. Er fängt uns die Leute, es ist nicht länger zu dulden.

Bolz (der um den Tisch der Frau gegangen war, zurückkehrend, vor Frau Piepenbrink stehen bleibend). Es ist eigentlich unrecht, hier still zu halten. Herr Piepenbrink, Hausherr, ich frage an, ich bitte um Erlaubnis, die Hand oder den Mund?

Adelheid (ängstlich auf der Seite rechts nach vorn). Er küßt sie wahrhaftig!

Piepenbrink. Nur zu*, alter Bursch, Kourage!

Frau Piepenbrink. Piepenbrink, ich erkenne Dich nicht wieder!

Adelheid (geht in dem Augenblick, wo Bolz Frau Piepenbrink küssen will, wie zufällig bei ihnen vorbei, quer über die Bühne, und hält ihren Ballstrauß zwischen Bolz und Frau Piepenbrink; leise, schnell zu Bolz:) Sie gehen zu weit, Sie sind beobachtet. (Von links nach dem Hintergrund und ab.)

Bolz. Eine Fee interveniert!

Senden (der schon vorher einige andere Gäste, unter ihnen Blumenberg, geschäftig angesprochen hat, in demselben Augenblick geräuschvoll vor, zu der Tischgesellschaft:) Er ist anmaßend, er hat sich eingedrängt!

Piepenbrink (mit der Hand aufschlagend und sich erhebend). Oho! das wäre mir was*! Wenn ich meine Frau küsse, oder küssen lasse, so geht es niemand etwas an. Niemand! Kein Mann und kein Weib und keine Fee hat das Recht, ihr die Hand vor den Mund zu legen.

Bolz. Sehr richtig! ausgezeichnet, hört! hört!

Senden. Verehrter Herr Piepenbrink! Nichts gegen Sie, die Gesellschaft ist sehr erfreut, Sie an diesem Orte zu sehen. Nur Herrn Bolz wollen wir bemerken, daß seine Gegenwart hier Aufsehen erregt. Er hat so entschieden andere politische Grundsätze, daß wir sein Erscheinen bei diesem Fest als ein unpassendes Eindrängen betrachten müssen.

Bolz. Ich hätte* andere politische Grundsätze? Ich kenne in Gesellschaft keinen andern politischen Grundsatz, als den einen, mit braven Leuten zu trinken, und mit solchen, die ich nicht für brav halte, nicht zu trinken. Mit Ihnen, mein Herr, habe ich nicht getrunken.

Piepenbrink (auf den Tisch schlagend). Das war gut gegeben!

Senden (hitzig). Sie haben sich hier eingedrängt.

Piepenbrink. Eingedrängt? Alter Junge, Ihr habt doch eine Eintrittskarte?

Bolz (mit Biederkeit). Hier ist meine Karte! Nicht Ihnen zeige ich sie, sondern diesem Ehrenmanne, mit welchem Sie mich durch Ihren Überfall in Unfrieden bringen* wollen. — Kämpe, geben Sie Ihre Karte Herrn Piepenbrink! Er ist der Mann, über alle Karten der Welt zu urteilen.

Piepenbrink. Das sind zwei Karten, die ebenso richtig sind als meine. Ihr habt sie ja allenthalben ausgetragen, wie sauren Most*. — Ho ho! ich sehe wohl, wie die Sache steht. Ich gehöre auch nicht zu eurer Geschichte, mich aber wollt ihr haben. Deshalb seid ihr mir zwei oder dreimal ins Haus gelaufen, weil ihr dachtet mich zu kapern*. Weil ich Wahlmann bin, deshalb liegt euch an mir*; aber dieser Ehrenmann ist kein Wahlmann, an dem liegt euch nichts. Solche Schliche* kennen wir!

Senden. Aber Herr Piepenbrink —

Piepenbrink (ihn unterbrechend, heftiger). Ist es recht, deshalb einen ruhigen Gast zu beleidigen? Ist es recht, ihm die Frau den Mund zuzuhalten? Das ist eine Ungerechtigkeit gegen diesen Mann, und er soll jetzt hier bleiben, so gut wie ich! und neben mir soll er hier bleiben! Und wer sich unterfteht ihn anzugreifen, der hat es mit mir zu thun!

Bolz. Eure Faust, braver Herr! Ihr seid ein treuer Kamerad! So Hand in Hand mit Dir, trotz' ich dem Capulet* und seiner ganzen Sippschaft*.

Piepenbrink. Mit Dir! Hast recht, alter Junge. Komm her, sie sollen sich ärgern, daß sie bersten. Auf Du und Du*! (Trinken Brüderschaft.)

Bolz. Vivat* Piepenbrink!

Piepenbrink. So, altes Haus! und weißt Du was? weil wir so gemütlich beisammen sind, so denke ich, wir lassen diese hier machen, was sie wollen, und ihr alle kommt zu mir nach Hause, dort braue ich eine Bowle, und wir sitzen lustig zusammen, wie die Stare. Ich führe Dich, ihr andern geht voraus.

Senden (und Gäste). Aber hören Sie doch, verehrter Herr Piepenbrink!

Piepenbrink. Nichts will ich hören, abgemacht*!

**Bellmaus, noch mehr Gäste.**

Bellmaus (eilig durch den Haufen). Hier bin ich!

Bolz. Mein Neffe! Holde Madame, ich stelle diesen unter Ihren Schutz! Neffe, Du führst Madame Piepenbrink. (Frau Piepenbrink faßt Bellmaus kräftig unter den Arm und hält ihn fest. Polka hinter der Szene.) Lebt wohl, ihr Herren, ihr seid nicht im stande, uns die Laune zu verderben. Dort beginnt die Musik. Wir marschieren im Festzuge ab, und noch einmal ruf' ich zum Schlusse: Vivat Piepenbrink!

Die Abziehenden. Vivat Piepenbrink! (Marschieren im Triumph ab. Fritz Kleinmichel mit seiner Braut, Kämpe mit Kleinmichel, Frau Piepenbrink mit Bellmaus, zuletzt Bolz mit Piepenbrink.)

Oberst.

Oberst. Was geht hier vor*?

Senden. Ein nichtswürdiger Skandal! Die Union hat uns die beiden wichtigsten Wahlmänner entführt!

Der Vorhang fällt.

## ARGUMENT TO ACT III.

The Colonel is anxiously awaiting the result of the election; his return seems fairly safe, only two more votes being required, when Piepenbrink and his friends appear at the last moment, and give their votes to the Professor, who is thus returned by a bare majority.

To take vengeance on the Liberal party Senden discloses to the Colonel, as well as to Miss Adelheid, whom he is courting, the arrangements into which he has entered with the proprietor of the "Union," for disposing of this journal.

Miss Adelheid, who is a rich and independent heiress, and who loves Bolz, the friend of her childhood, intends turning this information to good account. She learns from Bellmaus, a correspondent of the "Union," and a friend of Bolz, the whole plot devised by Blumenberg and Senden to embroil the Colonel with the Professor, as disclosed to him by "Schmock," a correspondent of the "Coriolanus," who for some reason considers himself badly treated by its editor. She sends for Korb, and decides upon a course of action, unknown to the Colonel.

The Colonel taking up a number of the "Union," is surprised to find himself flatteringly mentioned, and before he has had sufficient time to reflect on this, receives some letters and verses written in the same flattering spirit, and is even waited on by a deputation of the Liberal citizens, who come to assure him of their esteem, although they have

given their votes to the younger candidate. No sooner have they withdrawn, than the ubiquitous Bolz puts in an appearance, and does his best to convince the Colonel, with good-humoured sarcasm, that his friend Oldendorf has been very unfairly treated by him, he (Bolz) himself being responsible for all that happened before the election, as well as for the addresses of sympathy, and for the deputation that waited upon him. He also assures him that the deputation truly expressed the general respect in which the Colonel is held. He even in his wanton humour goes so far as to ridicule, from the Colonel's window, a procession of Conservative voters who also call to express sympathy with their unlucky candidate

# Dritter Akt.

## Szene:

### Gartensaal des Obersten.

Der **Oberst** im Vordergrunde mit starken Schritten auf- und abgehend. Im Hintergrunde **Adelheid** und **Ida** Arm in Arm, letztere in lebhafter Bewegung. Kurze Pause. Darauf:

**Senden.**

Senden (eilig zur Mittelthür hereinrufend). Es geht gut! 37 Stimmen gegen 29.

Oberst. Wer hat 37 Stimmen?

Senden. Natürlich Sie, Herr Oberst!

Oberst. Natürlich! (Senden ab.) — Der Wahltag ist unerträglich! In keiner Affaire meines Lebens habe ich dieses Gefühl von Angst gehabt! Es ist ein nichtswürdiges Kanonenfieber*, das sich für keinen Fähnrich schickt*! Und es ist lange her*, daß ich Fähnrich war. (aufstampfend) Verdammt! (Geht nach dem Hintergrunde.)

Ida (mit Adelheid in den Vordergrund tretend). Diese Ungewißheit ist schrecklich! Nur eines weiß* ich sicher, ich werde unglücklich, wie diese Wahl auch ausfällt. (Lehnt sich an Adelheid.)

Adelheid. Mut! Mut! mein kleines Mädchen; es kann noch alles gut werden. Verbirg Deine Angst dem* Vater, er ist ohnedies in einer Stimmung, die mir nicht gefällt.

**Blumenberg.**

Blumenberg (eilig, an der Thür, der Oberst ihm entgegen).

Oberst. Nun, mein Herr, wie steht's?

Blumenberg. 41 Stimmen für Sie, Herr Oberst, 34 für unsern Gegner, drei Stimmen sind auf andere gefallen. Die Stimmen werden jetzt sehr einzeln zu Protokoll gegeben*, aber die Differenz zu Ihren Gunsten bleibt so ziemlich dieselbe. Noch 8 Stimmen für Sie, Herr Oberst, und der Sieg ist erfochten. Es ist jetzt die höchste Wahrscheinlichkeit, daß wir siegen. Ich eile zurück, die Entscheidung naht. Ich empfehle mich den Damen*. (Ab.)

Oberst. Ida!

Ida (eilt zu ihm).

Oberst. Bist Du meine Tochter?

Ida. Mein lieber Vater!

Oberst. Ich weiß, was Dich ängstigt, mein Kind. Du bist am schlimmsten daran*. Tröste Dich, Ida; wenn, wie es den Anschein hat, der junge Herr von der Feder* dem alten Soldaten das Feld räumen* muß, dann wollen wir weiter reden. Oldendorf hat es nicht um mich verdient, es ist vieles an ihm*, was mich ärgert. Aber Du bist mein einziges Kind, ich werde nur daran denken. — Jetzt gilt es* zuerst den Trotz des Jungen zu brechen! (Läßt Ida los, geht wieder auf und ab.)

Adelheid (im Vordergrunde für sich). Der Barometer ist gestiegen, die Sonne der Gnade bricht durch die Wolken. Wenn nur alles vorbei wäre, solche Aufregung ist ansteckend. (zu Ida) Du siehst, es ist noch nicht nötig, daß Du ins Kloster gehst.

Ida. Wenn aber Oldendorf unterliegt, wie wird er das tragen?

Adelheid (die Achsel zuckend). Er verliert einen Sitz in einer ungemütlichen Gesellschaft, und gewinnt dafür eine kleine amüsante Frau. Ich dächte*, er könnte zufrieden sein. In

jedem Falle wird er Gelegenheit haben, seine Reden zu halten. Ob er sie nun in der oder in der* Kammer hält! Ich glaube, Du wirst ihm andächtiger zuhören, als jeder andere Abgeordnete.

Ida (schüchtern). Aber, Adelheid, wenn es nun besser für das Land wäre, daß Oldendorf gewählt wird?

Adelheid. Ja, mein Schatz, da ist dem Lande nicht zu helfen. Unser Staat und die übrigen Länder in Europa müssen zusehen, wie sie ohne den Professor zurecht kommen*; Du bist Dir selbst die Nächste, Du willst ihn heiraten, Du gehst vor*!

Karl.

Was bringen Sie, Karl?

Karl. Herr von Senden läßt sich empfehlen* und melden: 47 zu 42, der Wahlkommissar habe* ihm bereits gratuliert.

Oberst. Gratuliert? — Halt' meine Uniform bereit, laß Dir den Schlüssel zum Weinkeller geben* und richte vor*, es ist möglich, daß wir heute abend Besuch erhalten.

Karl. Zu Befehl*, Herr Oberst. (Ab.)

Oberst (für sich, im Vordergrunde). Nun, junger Herr Professor? Mein Stil gefällt Ihnen nicht! Es mag sein, — ich gebe zu, daß Sie ein besserer Journalist sind; hier aber, wo es Ernst gilt, sollen Sie doch einmal nicht Recht behalten! — (Pause.) Vielleicht wird es nötig, daß ich heute abend einige Worte rede. Vor meinem Regiment hatte ich doch den Ruf, daß ich immer treffend zu sprechen wußte, aber bei diesen Manövern im Civilrock fühle ich mich unsicher. Überlegen wir! Es wird schicklich sein, daß ich in meiner Rede auch Oldendorf erwähne, natürlich mit Achtung und Anerkennung. Ja wohl, das muß ich thun. Er ist ein redlicher Mann von vortrefflichem Herzen, und ein Gelehrter von gutem Urteil. Und er kann sehr liebenswürdig sein, wenn man von seinen

politischen Theorieen absieht*. Wir haben glückliche Abende miteinander verlebt*. Und wenn wir so zusammensaßen bei meinem dicken Theekessel, und der ehrliche Junge anfing seine Geschichten zu erzählen, da hingen Idas Augen an seinem Gesicht und glänzten vor Vergnügen, und ich glaube, meine alten Augen auch. Es waren prächtige Abende! Warum sind sie nicht mehr? Bah, sie werden wiederkommen. Er wird seine Niederlage still ertragen, wie es seine Art ist, eine gute, wohlthuende Art! Keine Empfindlichkeit in ihm! Er ist doch im Grunde ein vortrefflicher Mensch, und Ida und ich wir würden glücklich mit ihm sein. — Und deshalb, meine Herren Wähler — Aber Donnerwetter! Das alles kann ich doch nicht den Wählern sagen. — Ich werde sagen —

**Senden.**

Senden (aufgeregt eintretend). Schändlich! schändlich! Alles ist verloren!

Oberst. Ha! (Steht sogleich in militärischer Fassung.)

Ida. Meine Ahnung! — Mein Vater! (Eilt zu ihm.) } (Zugleich.)

Adelheid. O weh! }

Senden. Es stand vortrefflich. Wir hatten 47, die Gegner 42 Stimmen, 8 Stimmen waren noch nicht abgegeben, nur zwei davon für uns, und der Tag war unser. Die Stunde war gekommen, wo nach dem Gesetz das Protokoll geschlossen* werden muß. Alles sah nach der Uhr und rief nach den säumigen* Wahlmännern. Da polterte es* auf dem Vorsaal; ein Haufe von acht Personen drang geräuschvoll in den Saal, an ihrer Spitze der grobe Weinhändler Piepenbrink, derselbe, welcher neulich bei dem Fest —

Adelheid. Wir wissen, erzählen Sie weiter —

Senden. Einer nach dem andern aus der Gesellschaft trat vor, gab seine Stimme, und „Professor Eduard Olden-

dorf" kam aus jedem Munde. — Der letzte war dieser Piepenbrink. Bevor er die Stimme abgab, fragte er seinen Nachbar: Hat's der Professor sicher? — Ja, war die Antwort. Und ich wähle als letzter Wahlmann zum Deputierten — (Hält inne.)

Adelheid. Den Professor?

Senden. Nein. Einen sehr gescheiten und pfiffigen* Politikus, wie er sagte: den Doktor Konrad Bolz — und damit drehte er kurz um, und ihm folgten seine Spießgesellen.*

Adelheid (beiseite, lächelnd). Ah!

Senden. Oldendorf ist Abgeordneter durch ein Mehr von zwei Stimmen.

Oberst. Ei!

Senden. Es ist schändlich! Niemand ist an diesem Ausfall* schuld, als diese Journalisten von der Union. Das war ein Laufen, ein Intriguieren, ein Händeschütteln* mit allen Wahlmännern, ein Lobpreisen dieses Oldendorf und ein Achselzucken über uns und über Sie, verehrter Herr!

Oberst. So?

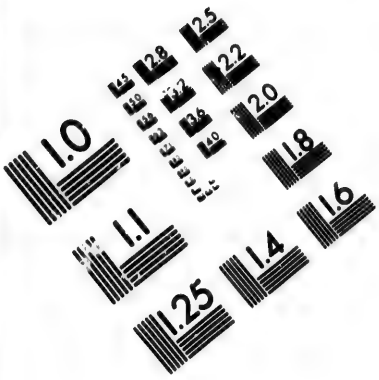
Ida. Das Letzte ist nicht wahr!

Adelheid (zu Senden). Nehmen Sie Rücksicht und schonen Sie hier.

Oberst. Du zitterst, meine Tochter. — Du bist ein Weib und läßt Dich von solchen Kleinigkeiten zu sehr angreifen. — Ich will nicht, daß Du diese Nachrichten länger anhörst. Geh, mein Kind! — Dein Freund hat ja gesiegt, für Dich ist kein Grund zu weinen! Helfen Sie, Fräulein!

Ida (wird von Adelheid bis zur Seitenthür links geführt, bittend:) Laß mich, bleibe beim Vater!

Senden. Der schlechte Geist und der Übermut, mit welchem diese Zeitung redigiert wird, ist auf Ehre nicht länger zu ertragen. — Herr Oberst, da wir allein sind — denn



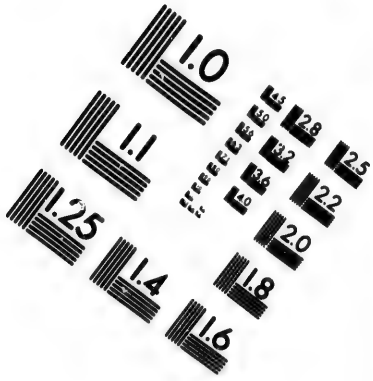
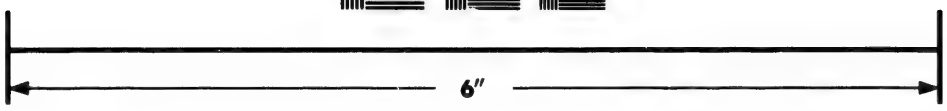
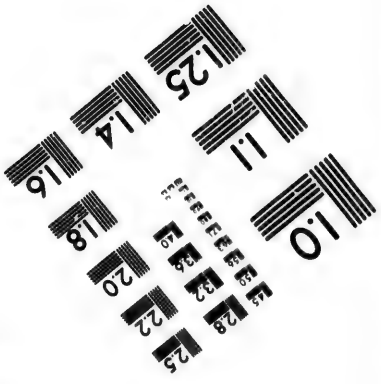




**IMAGE EVALUATION**
**TEST TARGET (MT-3)**






Photographic
Sciences
Corporation

23 WEST MAIN STREET
WEBSTER, N.Y. 14580
(716) 872-4503

Fräulein Adelheid wird mir erlauben, sie zu den Unsrigen zu rechnen, — wir haben die Möglichkeit, uns glänzend zu rächen; sie haben ihr Wesen am längsten getrieben*. Ich habe bereits vor längerer Zeit den Eigentümer der Union sondieren* lassen. Er ist nicht abgeneigt die Zeitung zu verkaufen, und hat nur noch sein Bedenken über die sogenannte Partei, welche das Blatt gegenwärtig in Händen hat. An dem Ressourcenabend habe ich selbst mit ihm gesprochen.

Adelheid. Was hör' ich?

Senden. Dieser Ausfall der Wahl wird bei allen unsern Freunden die größte Erbitterung hervorrufen, und ich zweifle nicht, daß wir in wenigen Tagen durch Aktienzeichnung* die Kaufsumme* zusammenbringen. Das wäre ein tötlicher Schlag für unsere Gegner, ein Triumph der guten Sache. Das gelesenste* Blatt der Provinz in unserer Hand, redigiert durch ein Komitee —

Adelheid. Dem Herr von Senden seine Hilfe nicht versagen würde.

Senden. Es wäre meine Pflicht, mich dabei zu beteiligen. — Herr Oberst, wenn Sie mit unterzeichnen wollten, Ihr Beispiel würde den Kauf im Augenblick sichern.

Oberst. Mein Herr, was Sie zum besten* Ihrer politischen Tendenzen thun, das mögen Sie thun. Der Professor Oldendorf ist aber in meinem Hause ein gern gesehener Gast gewesen, ich werde nie hinter seinem Rücken gegen ihn arbeiten. — Sie hätten mir diese Stunde erspart, wenn Sie mich nicht früher durch Ihre Versicherungen über die Stimmung der Majorität getäuscht hätten. Indes zürne ich Ihnen nicht, Sie haben in bester Meinung gehandelt, ich bin davon überzeugt. — Ich bitte die Anwesenden um Entschuldigung, wenn ich mich für heut zurückziehe, ich hoffe Sie morgen wiederzusehen, lieber Senden.

Senden. Unterdes werde ich die Subskription für Ankauf der Zeitung vorbereiten. Ich empfehle mich Ihnen. (Ab.)

Oberst. Verzeihen Sie, Adelheid, daß ich Sie allein lasse, ich wünsche einige Briefe zu schreiben, und (mit gezwungenem Lachen) — meine Zeitungen zu lesen.

Adelheid (teilnehmend). Darf ich Ihnen nicht gerade jetzt Gesellschaft leisten*?

Oberst (mit Anstrengung). Mir ist* jetzt besser allein. (Ab durch die Mittelthür.)

Adelheid (allein). Mein armer Oberst! Die gekränkte Eitelkeit arbeitet heftig in seiner treuen Seele! — Und Ida? (Öffnet leise die Thür links, bleibt stehen.) Sie schreibt! Es ist nicht schwer zu raten, an wen. (Schließt die Thür.) — Und all das Unheil, hat der böse Geist Journalismus angerichtet. Alle Welt klagt über ihn und jedermann möchte* ihn für sich benutzen. Mein Oberst hat so lange die Zeitungsschreiber* verachtet, bis er selbst einer geworden ist, und Senden läßt keine Gelegenheit vorüber*, auf meine guten Freunde von der Feder* zu schelten, nur um selbst an ihre Stelle zu treten. Ich sehe kommen*, daß Piepenbrink und ich auch noch Journalisten werden und zusammen ein kleines Blatt unter dem Titel: „Der unartige Bolz" herausgeben. — Also die Union ist in Gefahr heimlich verkauft zu werden? Dem Konrad wäre* das recht heilsam, er müßte dann auch an andere Dinge denken, als an die Zeitung. Ach, der Schelm würde sogleich eine neue anfangen*. —

**Oldendorf, Karl,** dann **Ida.**

Oldendorf (nach außerhalb des Saales). Und der Herr Oberst ist nicht zu sprechen?

Karl. Für niemand, Herr Professor. (Ab.)

Adelheid (Oldendorf entgegen). Lieber Professor, es ist nicht

gut, daß Sie gerade jetzt kommen. Wir ſind ſehr gekränkt und unzufrieden mit der Welt, ganz beſonders aber mit Ihnen.

Oldendorf. Ich fürchte das, aber ich muß ihn ſprechen.

Ida (aus der Thür links ihm entgegen). Eduard! ich wußte, daß Sie kommen würden.

Oldendorf. Meine liebe Ida! (Umarmt ſie.)

Ida (an ſeinem Halſe). Und was ſoll jetzt aus uns werden?

Oberſt.

Oberſt (der durch die Mittelthür eingetreten, mit gezwungener Ruhe). Du ſollſt darüber nicht in Ungewißheit bleiben, meine Tochter! — Sie, Herr Profeſſor, bitte ich zu vergeſſen, daß Sie in dieſem Hauſe einſt Freundſchaft gefunden haben; von Dir fordre ich, daß Du nicht mehr an die Stunden denkſt, wo Dich dieſer Herr von ſeinen Gefühlen unterhalten hat. — (heftiger) Still, in meinem Hauſe wenigſtens ertrage ich von einem Journaliſten keine Angriffe. Vergiß ihn, oder vergiß, daß Du meine Tochter biſt. Hinein! (Führt Ida ohne Härte ab nach links, ſtellt ſich vor die Thür.) Auf dieſem Poſten, mein Herr Redakteur und Abgeordneter, vor dem Herzen meines Kindes ſollen Sie mich nicht ſchlagen. (Ab nach links.)

Adelheid (beiſeite). O weh, das iſt arg!

Oldendorf (bevor der Oberſt ſich zum Abgang wendet, entſchloſſen). Herr Oberſt, es iſt unedel, mir jetzt eine Unterredung zu verweigern! (Geht auf die Thür zu.)

Adelheid (ihm ſchnell in den Weg tretend). Halt, nicht weiter! Er iſt in einer Aufregung, wo jedes Wort Unheil ſtiften* würde! — Gehen Sie aber nicht ſo von uns, Herr Profeſſor ſchenken* Sie mir noch einige Augenblicke.

Oldendorf. Ich muß in dieſer Stimmung Ihre Nachſicht erbitten. Lange habe ich eine ähnliche Szene gefürchtet und fühle jetzt doch kaum die Kraft, meine Faſſung zu bewahren.

Adelheid. Sie kennen unsern Freund und wissen, daß sein lebhaftes Gefühl ihn zu Übereilungen hinreißt, die er wieder gut zu machen eilt.

Oldendorf. Das war schlimmer als eine Laune. Es ist ein Bruch zwischen uns beiden, — ein Bruch, der mir unheilbar scheint.

Adelheid. Unheilbar, Herr Professor? Ist Ihr Gefühl für Ida, wie ich annehme, so ist die Heilung nicht schwer. Wäre es nicht an Ihnen*, den Wünschen des Vaters noch jetzt, gerade jetzt nachzugeben? Verdient nicht das Weib, welches Sie lieben, daß Sie Ihren Ehrgeiz wenigstens einmal zum Opfer bringen*?

Oldendorf. Meinen Ehrgeiz, ja, meine Pflicht nicht.

Adelheid. Ihr eigenes Glück, Herr Professor, scheint mir für lange, vielleicht für immer zerstört, wenn Sie von Ida auf solche Weise getrennt werden.

Oldendorf (finster). Nicht jeder kann in seinem Privatleben glücklich werden.

Adelheid. Diese Resignation gefällt mir gar nicht, am wenigsten an einem Mann; verzeihen Sie, daß ich das geradezu* herausſage. (gutmütig) Ist das Unglück denn so groß, wenn Sie einige Jahre später, oder niemals Vertreter dieser Stadt werden?

Oldendorf. Mein Fräulein, ich bin nicht eingebildet, ich schlage meine Kraft nicht eben hoch an, und soweit ich mich kenne, verbirgt sich kein ehrgeiziger Drang auf dem Grund meiner Seele. Es ist möglich, daß, wie jetzt Sie, auch eine spätere Zeit unsern politischen Hader, unsere Parteibestrebungen und was damit zusammenhängt, sehr niedrig schätzen wird. Es ist möglich, daß unser ganzes Arbeiten resultatlos bleibt; es ist möglich, daß vieles Gute, das wir ersehnen, sich, wenn es erreicht ist, in das Gegenteil verkehrt, ja, es ist höchst wahr-

scheinlich, daß mein eigner Anteil an dem Kampfe oft peinlich, unerquicklich* und durchaus nicht das sein wird, was man eine dankbare Thätigkeit nennt; aber das alles darf mich nicht abhalten, dem Kampf und Ringen der Zeit, welcher ich angehöre, mein Leben hinzugeben; denn es ist trotz alledem dieser Kampf das Höchste und Edelste, was die Gegenwart hervorbringt. Nicht jede Zeit erlaubt ihren Söhnen Resultate zu erobern, welche für alle Zeit groß bleiben, und ich wiederhole es, nicht jedes Jahrhundert ist geeignet, die Menschen, welche darin leben, stattlich und glücklich zu machen.

Adelheid. Ich denke, jede Zeit ist dazu geeignet, wenn die einzelnen Menschen nur verstehen wollen, tüchtig und glücklich zu werden. (aufstehend) Sie, Herr Professor, wollen für das kleine Hausglück* Ihres Lebens nichts thun, Sie zwingen Ihre Freunde für Sie zu handeln.

Oldendorf. Zürnen Sie wenigstens so wenig als möglich, und sprechen Sie für mich bei Ida.

Adelheid. Ich werde versuchen, mit meinem Frauenverstand* Ihnen zu nützen, mein Herr Staatsmann. (Oldendorf ab.)

Adelheid (allein). Das also ist einer von den Edlen, Hochgebildeten, von den freien Geistern deutscher Nation? Sehr tugendhaft und außerordentlich vernünftig! er klettert auch aus reinem Pflichtgefühl* ins Feuer! Aber etwas zu erobern, die Welt, das Glück, oder gar eine Frau, dazu ist er doch nicht gemacht.

Karl.

Karl (meldend). Herr Doktor Bolz!

Adelheid. Ah! — Der wenigstens wird kein solcher Tugendheld sein! — Wo ist der Herr Oberst?

Karl. Im Zimmer des gnädigen* Fräuleins.

Adelheid. Führen Sie den Herrn hier herein. (Karl ab.)

— Ich fühle einige Verlegenheit, Sie wieder zu sehen, Herr Bolz, ich will mir Mühe geben, Ihnen das nicht zu zeigen.

Bolz.

Bolz. Soeben verläßt Sie eine arme Seele, die vergebens nach ihrer Philosophie sucht, um sich zu trösten; auch ich komme als Unglücklicher, denn ich habe gestern Ihr Mißfallen erregt, und ohne Ihre Gegenwart, welche eine mutwillige Szene abkürzte, würde mir Herr von Senden im Interesse des gesellschaftlichen Anstandes* wohl noch ärger mitgespielt* haben. Ich danke Ihnen für die Erinnerung, welche Sie mir gaben; ich nehme sie als Beweis, daß Sie mir Ihre freundschaftliche Teilnahme nicht entziehen wollen.

Adelheid (beiseite). Sehr artig, sehr diplomatisch! — Es ist freundlich von Ihnen, daß Sie mein auffallendes Benehmen so gut deuten*. — Aber verzeihen Sie noch eine dreiste Einmischung. Jene Szene mit Herrn von Senden wird doch nicht die Veranlassung zu einer neuen* werden?

Bolz (beiseite). Immer dieser Senden! — Ihr Interesse an ihm soll für mich ein Grund sein, weitere Folgen zu verhüten. Ich glaube, daß ich es vermag.

Adelheid. Ich danke Ihnen. Und jetzt lassen Sie sich sagen, daß Sie ein gefährlicher Diplomat sind. Sie haben hier im Hause eine vollständige Niederlage angerichtet*. — An diesem trüben Tage hat mich nur Eins gefreut, die einzelne Stimme, welche Sie zum Deputierten machen wollte.

Bolz. Es war ein toller Einfall des ehrlichen Weinhändlers.

Adelheid. Sie haben sich so viel Mühe gegeben, Ihren Freund durchzusetzen. Warum haben Sie nicht für sich selbst gearbeitet? Der junge Herr, den ich einst kannte, hatte einen hohen Sinn, und nichts erschien seinem fliegenden Ehrgeiz

unerreichbar. Sind Sie anders geworden, oder brennt das Feuer noch?

Bolz (lächelnd). Ich bin Journalist geworden, gnädiges Fräulein.

Adelheid. Das ist Ihr Freund auch.

Bolz. Nur so nebenbei*, ich aber gehöre zur Zunft. Wer dazu gehört, kann den Ehrgeiz haben, witzig oder bedeutend zu schreiben; was darüber hinausgeht, ist nicht für uns.

Adelheid. Nicht für Sie?

Bolz. Dazu sind wir zu flüchtig, zu unruhig und zerstreut.

Adelheid. Ist das Ihr Ernst, Konrad?

Bolz. Mein völliger Ernst. Warum soll ich mich Ihnen anders zeigen, als ich bin? Wir Zeitungsschreiber füttern unsern Geist mit Tagesneuigkeiten*, wir müssen alle Gerichte welche Satan für die Menschen kocht, in den allerkleinsten Bissen durchkosten, darum müssen Sie uns schon etwas zu gute halten*. Der tägliche Ärger über das Verfehlte und Schlechte, die ewigen kleinen Aufregungen über alles mögliche, das arbeitet in dem Menschen. Im Anfange ballt man die Faust, später gewöhnt man sich darüber zu spotten. Wer immer für den Tag arbeitet, ist es bei dem nicht auch natürlich, daß er in den Tag hinein lebt*?

Adelheid (unruhig). Das ist ja traurig!

Bolz. Im Gegenteil. Es ist ganz lustig. Wir summen wie die Bienen, durchfliegen im Geist die ganze Welt, saugen Honig, wo wir ihn finden, und stechen, wo uns etwas mißfällt. — Ein solches Leben ist nicht gerade gemacht, große Heroen zu bilden, es muß aber auch solche Käuze* geben, wie wir sind.

Adelheid (beiseite). Jetzt fängt der auch an, und er ist noch ärger als der andere.

Bolz. Wir wollen deshalb nicht gefühlvoll werden! Ich schreibe frisch drauf* los, solange es geht. Geht's nicht

mehr, dann treten andere für mich ein und thun dasselbe. Wenn Konrad Bolz, das Weizenkorn, in der großen Mühle zermahlen ist, so fallen andere Körner auf die Steine, bis das Mehl* fertig ist, aus welchem vielleicht die Zukunft ein gutes Brot bäckt zum besten vieler.

Adelheid. Nein! Nein! Das ist Schwärmerei, solche Resignation ist ein Unrecht.

Bolz. Solche Resignation findet sich zuletzt bei jedem Berufe. Sie ist nicht Ihr Los! Ihnen gebührt ein anderes Glück, und Sie werden es finden. — (Mit Gefühl.) Adelheid, ich habe Ihnen als Jüngling zärtliche Verse geschrieben und mich in thörichten Träumen gewiegt; ich habe Sie sehr lieb gehabt, und die Wunde, welche mir unsere Trennung schlug, sie schmerzt zuweilen noch. (Adelheid macht eine abwehrende Bewegung.) — Erschrecken Sie nicht, ich werde Sie nicht verletzen. — Ich habe lange mit meinem Schicksal gegrollt und hatte Stunden, wo ich mir vorkam wie ein Verstoßener. Aber jetzt, wo Sie vor mir stehen in vollem Glanze, so schön, so begehrungswert, wo mein Gefühl für Sie so warm ist wie jemals, jetzt muß ich doch sagen: Ihr Vater hat zwar rauh an mir gehandelt, aber daß er uns trennte, daß er Sie, die reiche Erbin, an Ansprüche* gewöhnt, in bestimmte Kreise eingelebt*, verhinderte, Ihr Leben einem wilden Knaben zu schenken, der immer mehr Übermut als Kraft gezeigt hatte, das war doch sehr verständig, und er hat ganz recht daran gethan.

Adelheid (in Aufregung seine Hände ergreifend). Ich danke Ihnen, Konrad, ich danke Ihnen, daß Sie so von meinem verstorbenen Vater reden. Ja, Sie sind gut, Sie haben ein Herz; es macht mich sehr glücklich, daß Sie mir das gezeigt haben.

Bolz. Es ist nur ein ganz kleines Taschenherz zum Privatgebrauch, es geschah wider meinen Willen, daß es so zum Vorschein kam.

Adelheid. Und jetzt genug von uns beiden. Hier im Hause braucht man unsere Hilfe. Sie haben gesiegt, haben Ihren Willen vollständig gegen uns durchgesetzt, ich unterwerfe mich und erkenne Sie als meinen Meister an. Jetzt aber üben Sie Gnade und werden Sie mein Verbündeter. Bei diesem Streit der Männer ist rauh in das Herz eines Mädchens gegriffen worden*, das ich liebe. Ich möchte das gut machen, und wünsche, daß Sie mir dabei helfen.

Bolz. Befehlen Sie über mich.

Adelheid. Der Oberst muß versöhnt werden. Sinnen Sie etwas aus, das geeignet ist, sein krankes Selbstgefühl zu heilen.

Bolz. Ich habe daran gedacht und einiges vorbereitet. Leider kann ich nichts thun, als ihm fühlbar machen, daß sein Zorn gegen Oldendorf eine Thorheit ist. Den milden Sinn, der zur Versöhnung treibt, werden Sie allein hervorrufen können.

Adelheid. So müssen wir Frauen unser Heil versuchen*.

Bolz. Ich eile, unterdes das Wenige zu thun, was ich vermag.

Adelheid. Leben Sie wohl, Herr Redakteur. Und denken Sie nicht allein an den Lauf der großen Welt, sondern zuweilen auch an eine einzelne Freundin, welche an dem unwürdigen Egoismus leidet, auf ihre eigene Hand* das Glück zu suchen.

Bolz. Sie haben immer Ihr Glück darin gefunden, für das Glück anderer zu sorgen. Wer diesen Egoismus hat, für den ist es keine Kunst, glücklich zu sein. (Bolz ab.)

Adelheid (allein). Er liebt mich noch! — Er ist ein zartfühlender, hochherziger Mensch! — Aber auch er ist resigniert, sie sind alle krank, diese Männer. Sie haben keine Kourage! Aus lauter* Gelehrsamkeit und Nachdenken

über sich selbst haben sie das Vertrauen zu sich selbst verloren. Dieser Konrad! warum sagt er nicht zu mir: Adelheid, ich wünsche Sie zur Frau? Er ist ja sonst unverschämt genug! Behüte*, er philosophiert über meine Art Glück und seine Art Glück! Es war alles sehr schön, aber es ist doch nichts als dummes Zeug. — Da sind meine Junker* auf dem Lande ganz andere Leute. Die tragen kein großes Bündel Weisheit mit sich herum und haben mehr Grillen und Vorurteile, als verzeihlich ist; aber sie hassen und lieben doch tüchtig und trotzig darauf los*, und vergessen die Sorge für ihr eigenes Wohlbefinden niemals. Sie sind besser daran*, ich lobe mir* das Land, die frische Luft und meine Äcker. — (Pause; mit Entschlossenheit) Die Union soll verkauft werden! Der Konrad soll mir auf das Land, damit er seine Grillen verliert! (Setzt sich und schreibt; klingelt.)

**Karl.**

Diesen Brief an Herrn Justizrat Schwarz, ich bitte ihn sich in einer dringenden Angelegenheit zu mir zu bemühen. (Karl ab.)

**Ida.**

Ida (aus der Seitenthür links). Ruhelos geh' ich umher! Laß mich hier ausweinen! (Weint an Adelheids Halse.)

Adelheid (zärtlich). Armes Kind! Die bösen Männer haben schlimm an Dir gehandelt*. Traure, mein Liebling, aber sei nicht so stumm und ergeben.

Ida. Ich habe nur den einen Gedanken, er ist für mich verloren, für immer verloren!

Adelheid Du bist mein braves Mädchen. Aber sei ruhig! Du hast ihn gar nicht verloren! Im Gegenteil, wir wollen machen, daß Du ihn weit schöner zurückerhältst. Mit geröteten Wangen und verklärten Augen soll er wieder vor Dich treten, der edle Mann, Dein erwählter Halbgott, und um

Verzeihung soll Dich der Halbgott auch bitten, daß er Dir Schmerzen bereitet hat.

Ida (zu ihr aufstehend). Was sagst Du?

Adelheid. Höre, heut Nacht hab' ich in den Sternen gelesen, daß Du Frau Abgeordnete werden sollst. Ein großer Stern fiel vom Himmel und darauf war mit leserlichen Buchstaben geschrieben: „Ohne Widerrede, sie soll ihn haben!" — Die Erfüllung ist nur an eine Bedingung geknüpft.

Ida. Welche Bedingung? sag' mir's.

Adelheid. Ich habe Dir neulich von einem gewissen Fräulein und einem unbekannten Herrn erzählt. Weißt Du?

Ida. Ich habe unaufhörlich daran gedacht.

Adelheid. Gut. An demselben Tage, wo diese Dame ihren Ritter wiederfindet, wirst auch Du mit Deinem Professor versöhnt werden. Nicht eher, nicht später, so steht's geschrieben.

Ida. Ich glaube Dir so gern. Und wann wird der Tag kommen?

Adelheid. Ja, mein Schatz, das weiß ich so genau nicht. Aber im Vertrauen, weil wir Mädchen allein sind, die bewußte* Dame hat das lange Hoffen und Harren herzlich satt*, und ich fürchte, daß sie einen verzweifelten Schritt thut*.

Ida (sie umarmend). Mache nur, daß es nicht zu lange dauert.

Adelheid (sie haltend*). Still, daß uns kein Mann hört!

Korb.

Was bringen Sie, alter Freund?

Korb. Fräulein, draußen ist Herr Bellmaus, der Freund —

Adelheid. Schon gut; und er will mich sprechen.

Korb. Ja, ich selbst habe ihm zugeredet, sich an Sie zu wenden, er hat Ihnen etwas zu erzählen.

Adelheid. Führen Sie ihn herein! (Korb ab.) —

Ida. Laß mich fort, ich habe verweinte Augen.

Adelheid. So geh, mein Herz, in wenigen Minuten bin ich wieder bei Dir. (Ida ab.) Auch der noch*! Die ganze Union, einer nach dem andern! —

Bellmaus.

Bellmaus (schüchtern, mit vielen Verbeugungen). Sie haben mir erlaubt, gnädiges Fräulein! —

Adelheid (freundlich). Ich freue mich, Sie bei mir zu sehen, und bin neugierig auf die interessanten Entdeckungen, die Sie mir machen wollen.

Bellmaus. Ich möchte* niemandem lieber, als Ihnen, mein gnädiges Fräulein, anvertrauen, was ich gehört habe. Da ich von Herrn Korb erfahren, daß Sie eine Abonnentin unserer Zeitung sind, so habe ich das Vertrauen —

Adelheid. Daß ich auch verdiene, eine Freundin der Redakteure zu sein. Ich danke Ihnen für die gute Meinung.

Bellmaus. Da ist dieser Schmock! Er ist ein armer Mensch, der wenig in guter Gesellschaft gelebt hat, und war bis jetzt Mitarbeiter* am Koriolan.

Adelheid. Ich erinnere mich, ihn gesehen zu haben.

Bellmaus. Ich gab ihm auf den Wunsch von Bolz einige Gläser Punsch*. Darauf wurde er lustig und erzählte mir von einem großen Komplott, welches zwischen Senden und dem Redakteur des Koriolan besteht. Diese beiden Herren haben nach seiner Versicherung den Plan, unsern Professor Oldendorf beim Herrn Obersten in Mißkredit zu bringen, und deshalb haben sie den Herrn Oberst angetrieben, Artikel in den Koriolan zu schreiben.

Adelheid. Ist denn der junge Mann, welcher Ihnen diese Entdeckungen gemacht hat, irgendwie zuverlässig?

Bellmaus. Er kann nicht viel Punsch vertragen, und als er drei Gläser getrunken hatte, erzählte er mir das alles

freiwillig; sonst halte ich ihn freilich nicht für sehr anständig. Ich glaube, er ist ein guter Kerl, aber anständig? nein, das ist er doch nicht.

Adelheid (gleichgültig). Würde dieser Herr — welcher die drei Gläser Punsch getrunken hat, wohl bereit sein, seine Enthüllungen vor anderen Personen zu wiederholen?

Bellmaus. Er sagte mir, daß er das thun wollte, und sprach auch von Beweisen.

Adelheid (beiseite). Ah so! — (laut) Ich fürchte, die Beweise werden nicht genügend sein. — Und Sie haben dem Professor oder Herrn Bolz keine Mitteilung darüber gemacht?

Bellmaus. Unser Professor ist sehr beschäftigt, und Bolz ist der beste und lustigste Mensch von der Welt; aber weil er ohnedies mit Herrn von Senden gespannt ist*, so glaubte ich —

Adelheid (schnell). Und Sie hatten ganz recht, lieber Herr Bellmaus. — Also sonst sind Sie mit Herrn Bolz zufrieden?

Bellmaus. Er ist ein verträglicher und ausgezeichneter Mensch, und ich stehe mit ihm sehr gut*, wir alle stehen gut mit ihm.

Adelheid. Das freut mich.

Bellmaus. Er ist manchmal etwas übermütig, aber er hat das beste Herz von der Welt.

Adelheid (beiseite). Aus dem Munde der Kinder und Unmündigen werdet ihr die Wahrheit hören.

Bellmaus. Freilich ist er eine rein prosaische Natur, für Poesie hat er keinen Sinn.

Adelheid. Glauben Sie?

Bellmaus. Ja, in der Beziehung wird er oft ausfällig*.

Adelheid (aufbrechend). Ich danke Ihnen für Ihre Mit-

teilungen, auch wenn ich kein Gewicht darauf legen kann, und freue mich, in Ihnen einen Teil der Redaktion kennen zu lernen. Die Herren Journalisten sind, wie ich merke, gefährliche Leute, und es ist gut, ihr Wohlwollen zu erhalten, obgleich ich als unbedeutende Person mich bemühen will, nie Stoff zu einem Zeitungsartikel zu geben. — (Da Bellmaus zögert zu gehen:) Kann ich Ihnen noch in irgend etwas dienen?

Bellmaus (mit Wärme). Ja, gnädiges Fräulein, wenn Sie die Güte haben wollen, dieses Exemplar* meiner Gedichte anzunehmen. Es sind zwar Jugendgedichte, meine ersten Versuche, aber ich rechne auf Ihre freundliche Nachsicht. (Zieht ein Buch mit Goldschnitt aus der Tasche, übergibt es.)

Adelheid. Ich danke Ihnen herzlich, Herr Bellmaus. Noch niemals hat mir ein Dichter seine Werke geschenkt, ich werde das schöne Buch auf dem Lande durchlesen und mich unter meinen Bäumen darüber freuen, daß ich in der Stadt Freunde habe, welche auch an mich denken, wenn sie für andere das Schöne darstellen.

Bellmaus mit Feuer). Seien Sie überzeugt, gnädiges Fräulein, daß kein Dichter Sie vergessen wird, welcher das Glück gehabt hat, Sie kennen zu lernen. (Ab mit einer tiefen Verbeugung.)

Adelheid (allein). Dieser Herr Schmock mit den drei Gläsern Punsch ist doch wohl einer Bekanntschaft wert. Korb soll ihn sogleich aufsuchen. — Kaum bin ich in der Stadt angekommen, und mein Zimmer ist wie ein Geschäftsbureau*, in welchem Redakteure und Schriftsteller ihr Wesen treiben*. — Ich fürchte, das ist eine Vorbedeutung*. (Ab nach links.)

Es wird dunkel. Der **Oberst** aus dem Garten.

Oberst (langsam nach vorn). Es ist mir lieb*, daß es aus* ist zwischen uns. — (aufstampfend) Sehr lieb ist es mir! — (gedrückt) Ich fühle mich frei und leicht, wie seit lange nicht,

ich glaube, ich könnte singen. — In diesem Augenblick bin ich Gegenstand der Unterhaltung bei allen Theetassen*, auf allen Bierbänken*. Überall Raisonnieren* und Lachen: Dem geschieht recht*, dem alten Narren! Verdammt!

**Karl** mit Lichtern und der Zeitung.

Wer hat Dir erlaubt Licht zu bringen?

Karl. Herr Oberst, es ist die Stunde, wo Sie die Zeitung lesen. Hier ist sie. (Legt sie auf den Tisch.)

Oberst. Unwürdiges Volk, diese Herren von der Feder! Feig, boshaft, hinterlistig in ihrer Anonymität*. Wie diese Bande jetzt triumphiren wird, und über mich! Wie sie ihren Redakteur bis in die Wolken erheben! Da liegt das nichtswürdige Blatt! Darin steht meine Niederlage, ausposaunt* mit vollen Backen, mit spöttischem Achselzucken — — weg damit! (geht auf und ab, sieht die Zeitung auf der Erde an, sie aufhebend) Ich will's doch auskosten! (setzt sich) Hier gleich im Anfange: (lesend) Professor Oldendorf — Majorität von zwei Stimmen. „Dies Blatt ist verpflichtet, sich über das Resultat zu freuen." — Das glaub' ich. — „Aber nicht weniger erfreulich war der Wahlkampf*, welcher voranging." — Natürlich. — „Es ist vielleicht noch nicht dagewesen, daß wie hier, zwei Männer einander gegenüberstanden, so eng durch jahrelange Freundschaft verbunden, beide in gleicher Weise durch das Wohlwollen ihrer Mitbürger ausgezeichnet. Es war ein ritterlicher Kampf zwischen zwei Freunden, voll Hochherzigkeit, ohne Groll, ohne Eifersucht, ja vielleicht verbarg sich in der Seele eines jeden von beiden der Wunsch, daß der befreundete Gegner, und nicht er, Sieger werde." (Legt das Blatt weg, trocknet sich die Stirn ab.) Was ist das für eine Sprache? — (liest) „Und abgesehen von einzelnen Parteiansichten hat nie ein Mann größere Ansprüche auf den Sieg gehabt, als unser verehrter Gegner. Was er durch seine biedere, edle Persönlichkeit dem großen Kreise

seiner Freunde und Bekannten gilt, das zu rühmen ist hier nicht der Ort; wie er aber durch seine rege Teilnahme für alle gemeinnützigen Unternehmungen der Stadt mit Rat und That gewirkt, das ist allgemein bekannt und wird gerade heut von unseren Mitbürgern mit lebhaftem Dank empfunden." — (legt das Blatt weg) Das ist ein niederträchtiger Stil! — (liest weiter) „Durch eine sehr geringe Majorität der Stimmen hat unsere Stadt beschlossen, die politischen Ansichten des jüngern Freundes in den Kammern geltend zu machen*, aber von allen Parteien werden heut, wie verlautet*, Adressen und Deputationen vorbereitet, nicht, um den Sieger im Wahlkampf zu feiern, sondern um seinem Gegner, seinem edlen Freunde, die allgemeine Achtung und Verehrung auszudrücken, deren nie ein Mann würdiger war als er." — Das ist offenbarer Meuchelmord! Das ist eine furchtbare Indiskretion Oldendorfs, das ist eine Journalistenrache, so fein und zugespitzt*. — O das sieht ihm ähnlich*! Nein, das sieht ihm nicht ähnlich! Es ist empörend, es ist unmenschlich! — Was soll ich thun? Deputationen und Adressen an mich? an Oldendorfs Freund? — Bah, das ist alles nur Geschwätz, Zeitungsgeschrei, das kostet nichts, als ein paar schöne Worte! Die Stadt weiß nichts von diesen Empfindungen. Es ist eine Gaunerei!

Karl.

Karl. Briefe von der Stadtpost. (Legt sie auf den Tisch ab.)

Oberst. Darin steckt* wieder etwas! Es ist mir* unheimlich, sie aufzumachen. — (erbricht den ersten) Was Teufel! ein Gedicht? und an mich? „Unserm edlen Gegner in der Politik, dem besten Manne der Stadt" — unterschrieben? — wie ist die Unterschrift? Baus! Baus? kenne ich nicht, das muß ein Pseudonym sein! (liest) Es scheint ganz ausgezeichnete Poesie! — Und was ist hier? (öffnet den zweiten Brief) „Dem

Wohlthäter der Armen, dem Vater der Verwaisten", eine Adresse (liest) Verehrung und Herzensgüte — Unterschrift: „Viele Frauen und Mädchen", das Siegel ein P P? — Mein Gott, was soll das alles*? bin ich behext? — Sind das in Wahrheit Stimmen aus der Stadt, und wird der heutige Tag von den Menschen so aufgefaßt, so muß ich gestehen, daß die Leute besser von mir denken, — als ich selbst. —

**Karl.**

Karl. Eine Anzahl Herren wünscht den Herrn Oberst zu sprechen.

Oberst. Was für Herren?

Karl. Sie sagen: eine Deputation der Wahlmänner.

Oberst. Führe sie herein. Diese verwünschte* Zeitung hat doch recht gehabt.

**Piepenbrink, Kleinmichel,** noch **drei andere Herren** (sie verbeugen sich, der Oberst gleichfalls).

Piepenbrink (feierlich). Mein Herr Oberst! — Eine Anzahl Wahlmänner hat uns als eine Deputation zu Ihnen gesandt, um Ihnen gerade heut zu sagen, daß die ganze Stadt Sie für einen höchst respektabeln und braven Mann hält.

Oberst (steif). Ich bin für die gute Meinung verbunden.

Piepenbrink. Da ist nichts Verbindliches bei*. Es ist die Wahrheit. Sie sind ein Ehrenmann durch und durch*, und es macht uns Freude, Ihnen das zu sagen; es kann Ihnen nicht unangenehm sein, dies von Ihren Mitbürgern zu hören.

Oberst. Ich habe mich selbst immer für einen Mann von Ehre gehalten, meine Herren.

Piepenbrink. Da haben Sie ganz recht gehabt. Und Sie haben Ihre brave Gesinnung auch bewiesen. Bei jeder Gelegenheit, bei Armut, bei Teuerung*, in Vormundschaften,

auch bei unserem Schützenfest*, überall, wo uns Bürgern ein wohlwollender und guter Mann Freude machte oder nützlich war, da sind Sie voran* gewesen. Immer schlicht und treuherzig, ohne schnurrbärtiges* Wesen und Hochmut. Daher kommt es denn, daß wir Sie allgemein lieben und verehren.

Oberst (fährt sich über die Augen).

Piepenbrink. Heut haben viele von uns ihre Stimmen dem Professor gegeben. Manche wegen der Politik, manche, weil sie wissen, daß er ihr genauer Freund ist und vielleicht gar Ihr Schwiegersohn wird.

Oberst (ohne Härte). Mein Herr —

Piepenbrink. Auch ich selbst habe Ihnen meine Stimme nicht gegeben.

Oberst (etwas eifriger). Mein Herr —

Piepenbrink. Aber eben deswegen komme ich mit den anderen zu Ihnen, und deswegen sagen wir Ihnen, wie man in der Bürgerschaft von Ihnen denkt. Und wir wünschen alle, daß Sie noch lange Ihre männliche Gesinnung und Ihr freundschaftliches Herz uns erhalten mögen, als ein verehrter, äußerst respektabler Herr und Mitbürger.

Oberst (ohne Härte). Warum sagen Sie das nicht dem Professor, auf den Ihre Wahl gefallen ist?

Piepenbrink. Er ist noch jung. Er soll sich's erst in den Kammern verdienen, daß die Stadt ihm dankt. Sie aber haben's um uns verdient und deshalb kommen wir zu Ihnen.

Oberst (aufrichtig). Ich danke Ihnen, mein Herr, für Ihre freundlichen Worte. Sie thun mir gerade jetzt sehr wohl*. Ich bitte Sie um Ihren Namen.

Piepenbrink. Ich heiße Piepenbrink.

Oberst (erkältet, aber nicht unhöflich.) Ah so, das ist der Name! — (mit Haltung) Ich danke Ihnen, meine Herren, für die wohl-

wollende Ansicht, welche Sie ausgesprochen haben, gleichviel, ob Sie die wahre Meinung der Stadt wiedergeben, oder nach den Wünschen einzelner reden. Ich danke Ihnen, und ich werde fortfahren, das zu thun, was ich für recht halte. (Verbeugt sich, die Deputation ebenfalls, letztere ab.)

Also das ist dieser Piepenbrink, der warme Freund seines Freundes! — Aber die Worte dieses Mannes waren verständig und sein ganzes Aussehen ehrenwert, es ist unmöglich, daß das alles Spitzbüberei* sein kann. — Wer weiß! Es sind gewandte Intriganten. Senden mir Zeitungsartikel, Briefe und diese gutmütigen Leute ins Haus, um mich weichherzig zu machen, geberden sich* vor aller Welt als meine Freunde, um mich zu zwingen, ihrer Falschheit wieder zu trauen! Ja so ist's. Alles ist abgekartet*! Sie sollen sich getäuscht haben!

Karl.

Karl. Herr Doktor Bolz!

Oberst. Ich bin für niemand mehr zu Hause.

Karl. Das habe ich dem Herrn auch gesagt, aber er bestand darauf*, den Herrn Obersten zu sprechen, er komme in einer Ehrensache.

Oberst. Was? Oldendorf wird doch nicht so wahnsinnig sein — führ' ihn her!

Bolz.

Bolz (mit Haltung). Herr Oberst, ich komme, Ihnen eine Mitteilung zu machen, welche für die Ehre eines dritten notwendig ist.

Oberst. Ich bin darauf gefaßt und bitte Sie, dieselbe nicht zu lang auszudehnen*.

Bolz. Nur so lang, als nötig ist. Der Artikel in dem heutigen Abendblatt der Union, welcher Ihre Persönlichkeit bespricht, ist von mir geschrieben und von mir ohne Oldendorfs Wissen in die Zeitung gesetzt.

Oberſt. Es iſt mir kaum von Intereſſe zu wiſſen, wer den Artikel geſchrieben hat.

Bolz (artig). Aber es iſt mir von Wichtigkeit, Ihnen zu ſagen, daß er nicht von Oldendorf iſt, und daß Oldendorf nichts davon gewußt hat. Mein Freund war in den letzten Wochen ſo ſehr durch Trübes und Schmerzliches, das er ſelbſt erleben mußte, in Anſpruch genommen*, daß er die Leitung des Blattes mir allein überließ. Für alles, was in dieſer letzten Zeit darin ſtand, bin ich allein verantwortlich.

Oberſt. Und wozu machen Sie dieſe Eröffnung?

Bolz. Es wird Ihrem Scharfblick nicht entgehen, Herr Oberſt, daß nach der Szene, welche heut zwiſchen Ihnen und meinem Freunde vorgefallen iſt, Oldendorf als Mann von Ehre einen ſolchen Artikel weder ſchreiben, noch in ſeine Zeitung aufnehmen konnte.

Oberſt. Wie ſo, mein Herr? In dem Artikel ſelbſt habe ich nichts Unwürdiges gefunden.

Bolz. Der Artikel ſetzt meinen Freund in Ihren Augen dem Verdacht aus, als wolle er durch unwürdige Schmeichelei Ihre Teilnahme wiedergewinnen. Nichts liegt ihm ferner* als ein ſolcher Weg. Sie, Herr Oberſt, ſind zu ſehr Mann von Ehre, um ſelbſt bei Ihrem Feinde eine gemeine Handlung natürlich zu finden.

Oberſt. Sie haben recht! — (beiſeite) Dieſer Trotz iſt unerträglich. — Iſt Ihre Erklärung zu Ende?

Bolz. Sie iſt es. Ich habe noch eine zweite beizufügen, daß ich ſelbſt ſehr bedaure, dieſen Artikel geſchrieben zu haben.

Oberſt. Ich thue Ihnen wohl nicht unrecht, wenn ich annehme, daß Sie ſchon anderes geſchrieben haben, was eher zu bedauern war.

Bolz (fortfahrend). Dieſen Artikel ließ ich drucken, bevor ich

von Ihrer letzten Unterredung mit Oldendorf Kenntnis hatte, (sehr artig) ich bedaure ihn deshalb, weil er nicht ganz wahr ist. Ich war zu schnell, als ich dem Publikum Ihre Persönlichkeit schilderte, das Bild entspricht wenigstens heut nicht mehr der Wirklichkeit, es ist geschmeichelt.

Oberst (ausbrechend). Nun, das ist grob!

Bolz. Verzeihung, es ist nur wahr! Ich wünsche Sie zu überzeugen, daß auch ein Journalist bedauern kann, Unwahres geschrieben zu haben.

Oberst. Herr! — (beiseite) Ich muß an mich halten*, er behält sonst immer recht*. — Mein Herr Doktor, ich sehe, daß Sie ein gewandter Mann sind und Ihr Handwerk verstehen. Da Sie außerdem heut in der Stimmung scheinen, nur die Wahrheit zu reden, so ersuche ich Sie noch, mir zu sagen, ob Sie vielleicht auch die Demonstrationen geleitet haben, welche sich mir heut als Stimmen des Publikums darstellen.

Bolz (sich verneigend). Allerdings bin ich dabei nicht unthätig gewesen.

Oberst (ihm die Briefe hinhaltend, heftig). Haben Sie dies veranlaßt?

Bolz. Zum Teil, Herr Oberst. — Dies Gedicht ist der Herzenserguß eines ehrlichen Jungen, welcher in Ihnen den väterlichen Freund Oldendorfs und das Ideal eines ritterlichen Helden verehrt; ich habe ihm den Mut gemacht, Ihnen das Gedicht zu übersenden. Es war wenigstens gut gemeint. Der Poet mag sich ein anderes Ideal suchen. — Die Adresse kommt von Frauen und Mädchen, welche den Verein für Erziehung verwahrloster* Kinder bilden. Der Verein zählt auch Fräulein Ida Berg unter seine Mitglieder, ich selbst habe den Damen diese Adresse verfaßt, sie ist von der Tochter des Weinhändlers Piepenbrink abgeschrieben.

Oberst. Ungefähr so habe ich diese Briefe beurteilt. Es ist unnötig zu fragen, ob Sie auch der Maschinist sind, welcher mir die Bürger hergeschickt hat.

Bolz. Wenigstens habe ich nicht abgeraten.

Von außen vielstimmiges Männer-Quartett.

Hoch, hoch, hoch!
Es lebt ein Ritter hochgesinnt
In unsrer Mauern Bann*,
Ihn segnet jedes Bürgerkind,
Den edlen treuen Mann.
Wer Hülfe sucht in Not und Leid,
Der ruft den Ritter wert,
Denn Liebe ist sein Waffenkleid,
Erbarmen heißt sein Schwert.
Wir feiern heut mit Sang und Wort
Ihn, aller Armen Schutz und Hort,
Den Oberst, den Oberst,
Den edlen Oberst Berg.

Oberst (klingelt nach den ersten Takten des Gesanges).

Karl.

Du wirst niemand vorlassen*, wenn Du in meinem Dienst bleiben willst.

Karl (erschrocken). Herr Oberst, sie sind schon im Garten, eine große Gesellschaft, es ist die Liedertafel*, die Anführer stehen bereits auf der Treppe.

Bolz (der das Fenster geöffnet). Sehr gut gesungen, Herr Oberst — Templer und Jüdin* —. Es ist der beste Tenor unserer Stadt, und die Begleitung ist originell genug.

Oberst (beiseite). Es ist zum* Tollwerden! — Führe die Herren herein. (Karl ab; am Ende der Strophe:)

Fritz Kleinmichel, zwei andere Herren.

Fritz Kleinmichel. Herr Oberst, die hiesige Liedertafel bittet um die Erlaubnis, Ihnen einige Lieder singen zu

dürfen. Hören Sie das kleine Ständchen* als einen schwachen Ausdruck der allgemeinen Verehrung und Liebe freundlich an.

Oberst. Meine Herren, ich bedaure sehr, daß eine Erkrankung in meiner Familie mir wünschenswert machen muß, Ihre künstlerischen Leistungen* abgekürzt zu sehen. Ich danke Ihnen für die gute Meinung und ersuche Sie, Herrn Professor Oldendorf die Lieder zu singen, die Sie mir zugedacht* haben.

Fritz Kleinmichel. Wir hielten es für Pflicht, zuerst Sie zu begrüßen, bevor wir Ihren Freund aufsuchen. Um Kranke nicht zu stören, werden wir uns, wenn Sie erlauben, weiter vom Hause ab im Garten aufstellen.

Oberst. Thun Sie nach Ihrem Belieben. (Fritz Kleinmichel und die beiden anderen ab.) — Ist dieser Aufzug auch von Ihrer Erfindung?

Bolz (sich verneigend). Wenigstens zum Teil! — Aber Sie sind zu gütig, Herr Oberst, wenn Sie alle diese Demonstrationen auf mich allein zurückführen; mein Anteil daran ist doch sehr gering. Ich habe nichts gethan, als die öffentliche Meinung ein wenig redigiert. Diese vielen Menschen sind keine Puppen, welche ein gewandter Puppenspieler an den Drähten* umherziehen könnte. Alle diese Stimmen gehören tüchtigen und ehrenwerten Personen an, und was sie Ihnen gesagt haben, das ist in der That die allgemeine Meinung der Stadt, das heißt, die Überzeugung der Besseren und Verständigen in der Stadt. Wäre* sie es nicht, so hätte ich mich diesen braven Leuten gegenüber sehr vergeblich bemüht, auch nur einen von ihnen in Ihr Haus zu führen.

Oberst. Er hat wieder recht, und ich habe immer unrecht!

Bolz (sehr artig). Gestatten Sie mir noch die Erklärung, daß mir gegenwärtig auch diese zarten Äußerungen der all-

gemeinen Achtung unpassend erscheinen, und daß ich den Anteil, welchen ich daran habe, höchlich bedaure. Wenigstens heut hat ein Freund Oldendorfs keine Veranlassung, Ihren ritterlichen Sinn oder Ihre Selbstverleugnung zu feiern.

Oberst (auf ihn zugehend). Mein Herr Doktor, Sie benutzen das Vorrecht Ihrer Zunft, rücksichtslos zu reden und Fremde zu beleidigen, in einer Weise, welche meine Geduld erschöpft. Sie sind in meinem Hause, und es ist eine gewöhnliche Rücksicht der gesellschaftlichen Klugheit, daß man das Hausrecht* des Gegners respektiert.

Bolz (sich über einen Stuhl lehnend, gemütlich). Wenn Sie damit sagen wollen, daß Ihnen das Recht zusteht, unangenehme Fremde aus Ihrem Hause zu entfernen, so war es unnötig, mich daran zu erinnern; denn Sie haben heut schon einen andern aus Ihrem Hause gewiesen, dem seine Liebe zu Ihnen ein größeres Recht gab hier zu sein, als ich habe.

Oberst. Herr, eine solche Dreistigkeit ist mir noch nicht vorgekommen*.

Bolz (sich verneigend). Ich bin Journalist Herr Oberst, und nehme nur das in Anspruch, was Sie soeben das Vorrecht meiner Zunft nannten.

Großer Marsch von Blasinstrumenten. **Karl** schnell herein.

Oberst (ihm entgegen). Verschließe das Gartenthor, niemand soll herein. (Die Musik schweigt.)

Bolz (am Fenster). Sie sperren* Ihre Freunde aus, diesmal bin ich unschuldig.

Karl. Ach, Herr Oberst, es ist zu spät. Hinten im Garten stehen die Sänger, und vorn kommt ein ungeheurer Zug vor das Haus, es ist Herr von Senden und die ganze Ressource. (Nach dem Hintergrund.)

Oberst. Herr, ich wünsche, daß die Unterredung zwischen uns ein Ende nehme.

Bolz (aus dem Fenſter zurückſprechend). In Ihrer Lage, Herr Oberſt, finde ich dieſen Wunſch ſehr natürlich. (wieder hinausſehend) Ein brillanter Aufzug*, ſie tragen alle Papierlaternen. Auf den Laternen ſind Inſchriften! — Außer den gewöhnlichen Deviſen der Reſſource ſehe ich noch andere. — Daß dieſer Bellmaus doch niemals zuſieht, wo er der Zeitung nützlich ſein könnte. (ſchnell eine Briefta ſche vorziehend) Die Inſchriften wollen wir ſchnell für die Zeitung notieren. (zurückſprechend) Verzeihen Sie! — Ach, das iſt höchſt merkwürdig: „Nieder mit unſern Feinden!" — und hier eine ſchwärzliche Laterne mit weißen Buchſtaben: „Pereat* die Union!" Alle Wetter*! (zum Fenſter hinausrufend) Guten Abend, meine Herren!

Oberſt (zu ihm tretend). Herr, Sie ſind des Teufels*!

Bolz (ſich ſchnell umdrehend). Es iſt ſehr gütig von Ihnen, Herr Oberſt, daß Sie ſich neben mir am Fenſter zeigen. (Oberſt tritt zurück.)

Senden (von unten). Was iſt das für eine Stimme?

Bolz. Guten Abend, Herr von Senden! — Der Herr, welcher die braune Laterne mit der weißen Inſchrift trägt, würde uns ſehr verbinden, wenn er die Güte haben wollte, dem Herrn Oberſt die Laterne einmal heraufzureichen. Blaſen Sie Ihr Licht aus, Mann, und reichen Sie mir die Laterne. — So, ich da[illegible]e Ihnen, Mann mit der geiſtreichen Deviſe. (die Stocklaterne hereinholend) Hier, Herr Oberſt, iſt das Dokument der brüderlichen Geſinnung, welche Ihre Freunde gegen uns hegen. (reißt die Laterne vom Stock) Die Laterne für Sie, der Stock für den Laternenträger. (Wirft den Stock zum Fenſter hinaus.) Ich habe die Ehre mich zu empfehlen*. (Wendet ſich zum Abgang, begegnet Adelheid.)

Männerchor wieder nahe, „Es lebt ein Ritter hochgeehrt", einfallender Tuſch*, vielſtimmiges: der Oberſt Berg ſoll leben, hoch!

Adelheid.

Adelheid (von der Seite links während des Lärms eintretend). Iſt denn heut die ganze Stadt in Aufruhr?

Bolz. Ich habe das Meine gethan, er iſt halb bekehrt. Gute Nacht!

Oberſt (die Laterne zu Boden werfend, wütend). Zum Teufel mit allen Journaliſten!

Männerchor, **Senden, Blumenberg** und viele andere **Herren** (im Zuge an der Gartenthür ſichtbar; die Deputation tritt ein, Chor und Laternen gruppiren ſich am Eingange).

Senden (mit lauter Stimme, bis der Vorhang am Boden iſt). Herr Oberſt, die Reſſource gibt ſich die Ehre, ihr hochverehrtes Mitglied zu begrüßen.

Der Vorhang fällt während der letzten Worte.

## ARGUMENT TO ACT IV.

Miss Adelheid begs the Colonel to be present at a meeting between herself and Schmock of the "Coriolanus," who is to bring her some important news. Schmock, in fact, produces some scraps of paper written by Senden, and thrown carelessly into the waste-paper basket. These clearly show that Senden has merely made a tool of the Colonel, with the sole purpose of damaging the Professor in his opinion, and bringing about a breach between them.

The Colonel's eyes being thus opened, he is easily persuaded by the cunning young lady to agree to the Professor marrying his daughter, on condition that he renounces his share in the editorship of the "Union."

Her reason for this is for the present a secret, but she persuades the Colonel to accompany her on some important business. Meanwhile, the Staff of the "Union" are merrily celebrating at their office the election of their chief editor as M.P. Suddenly Senden enters, accompanied by a solicitor, who announces to them that the journal has changed hands. They are very much surprised, but instantly resign their various posts, pressing him at the same time to inform them who the buyer is. At this moment Miss Adelheid enters, followed by the Colonel, and declares herself to be the present proprietor of the "Union."

She hands over to Senden his indiscreet documents, and desires him to withdraw. The Professor having resigned his

editorship together with the rest, is gladly welcomed by the Colonel and Miss Ida, and thereupon retires in their company.

Miss Adelheid now addresses Bolz, of whose love she has received unmistakable assurances, and begs him to read the documents relating to the purchase of the journal. He does so, and finds himself the owner of the "Union," and of the lady whose affection for him has never been shaken.

# Vierter Akt.

## Erste Szene.

### Gartensaal im Hause des Obersten.

**Oberst,** vom Garten eintretend, hinter ihm **Karl.**

Oberst (am Eingang, unwirsch). Wer hat dem Wilhelm befohlen, das Pferd vor den Schlafzimmern umherzuführen? Der Schlingel macht mit den Eisen einen Lärm, der Tote aufwecken könnte.

Karl. Werden* der Herr Oberst heut nicht ausreiten?

Oberst. Nein! in den Stall mit dem Pferde!

Karl. Zu Befehl, Herr Oberst. (Ab.)

Oberst (klingelt, Karl wieder an der Thür). Ist das Fräulein zu sprechen?

Karl. Sie ist in ihrem Zimmer, der Herr Justizrat ist bereits seit einer Stunde bei ihr.

Oberst. Wie? am frühen Morgen?

Karl. Hier ist sie selbst. (Ab, nachdem Adelheid eingetreten).

**Adelheid, Korb** (aus der Thür rechts).

Adelheid (zu Korb). Sie bleiben wohl* in der Nähe der Gartenthür, und wenn der bewußte junge Herr kommt, dann führen Sie ihn zu uns. (Korb ab.) Guten Morgen, Herr

Oberst! (an ihn tretend und ihn heiter ansehend) Wie ist das Wetter heut?

Oberst. Grau, Mädchen, grau und stürmisch! Ärger und Gram sausen in meinem Kopf herum, daß er mir zerspringen möchte. Wie geht es der Kleinen*?

Adelheid. Besser. Sie ist so gescheit* gewesen, gegen Morgen einzuschlafen. Jetzt ist sie traurig, aber gefaßt*.

Oberst. Gerade diese Fassung ist mir ärgerlich. Wenn Sie nur einmal schreien wollte und sich etwas in die Haare fahren*: es wäre schrecklich, aber es wäre doch Natur darin. Aber dies Lächeln und sich Abwenden und dies Abtrocknen heimlicher Thränen, das nimmt mir meine Fassung. Das ist bei meinem Kinde unnatürlich.

Adelheid. Vielleicht kennt sie das gütige Herz ihres Vaters besser als er selbst, vielleicht hofft sie noch!

Oberst. Worauf? Auf eine Versöhnung mit ihm? Nach dem, was geschehen, ist eine Versöhnung zwischen Oldendorf und mir unmöglich.

Adelheid (beiseite). Ob er wünscht, daß ich ihm widerspreche?

Korb.

Korb (zu Adelheid). Der Herr ist gekommen.

Adelheid. Ich werde klingeln. (Korb ab.) — Helfen Sie mir in einer kleinen Verlegenheit, ich habe einen fremden jungen Mann zu sprechen, der hilfsbedürftig* scheint, und möchte gern, daß Sie in der Nähe blieben — darf ich die Thür hier offen lassen? (Weist auf die Thür links.)

Oberst. Das heißt wohl auf Deutsch*, ich soll dort hineingehen?

Adelheid. Ich bitte, nur auf fünf Minuten.

Oberst. Meinetwegen*, wenn ich nur nicht horchen soll.

Adelheid. Das verlange ich nicht, aber zuhören werden Sie doch, wenn das Gespräch Sie interessieren sollte.

Oberst (lächelnd). Dann werde ich hereinkommen. (Ab nach links, Adelheid klingelt.)

Schmock, Korb (am Eingange, sogleich wieder ab).

Schmock (sich verbeugend). Ich wünsche einen guten Morgen. — Sind Sie das Fräulein, welches ihren Schreiber zu mir geschickt hat?

Adelheid. Ja. Sie haben den Wunsch geäußert, mich selbst zu sprechen.

Schmock. Wozu soll der Schreiber wissen, wenn ich Ihnen etwas zu sagen habe? — Hier sind die Zettel, die der Senden geschrieben hat, welche ich gefunden habe* im Papierkorbe des Coriolan. Sehen Sie nach, ob sie für den Obersten zu brauchen sind. Was soll ich damit anfangen? Es ist nichts damit zu machen.

Adelheid (hineinsehend, beiseite lesend). „Hier sende ich Ihnen die unglückliche stilistische Arbeit" u. s. w. — Unvorsichtig und sehr gewöhnlich! (legt sie auf den Tisch. Laut) In jedem Falle sind diese unbedeutenden Billete in meinem Papierkorbe besser verwahrt, als in einem andern. — Und was veranlaßt Sie, mein Herr, mir Ihr Vertrauen zu schenken?

Schmock. Der* Bellmaus hat mir doch* gesagt, daß Sie eine geschickte Person sind, die dem Obersten auf gute Weise sagen wird, er solle sich vor dem Senden und vor meinem Redakteur in acht nehmen. Und der Oberst ist ein humaner Mann, er hat mir neulich vorgesetzt ein Glas süßen Wein und Semmel mit Lachs zum Frühstück.

Oberst (an der Thür sichtbar, mitleidig die Hände faltend). Du lieber Gott!

Schmock. Warum soll ich ihn hintergehen lassen von diesen Menschen?

Adelheid. Wenn Ihnen das Frühstück nicht unangenehm war, so wollen wir für ein zweites sorgen.

Schmock. O ich bitte, bemühen Sie sich meinetwegen nicht.

Adelheid. Können wir Ihnen sonst mit etwas helfen?

Schmock. Womit sollen Sie mir helfen? (seine Stiefeln und Kleider betrachtend) Ich habe jetzt alles im Stande. Mein Unglück ist nur, ich stecke in einem schlechten Geschäft. Ich muß sehen, daß ich aus der Litteratur herauskomme.

Adelheid (mitleidig). Es ist wohl recht schwer, sich in der Litteratur wohl zu fühlen?

Schmock. Je nachdem*. — Mein Redakteur ist ein ungerechter Mensch. Er streicht* zu viel und bezahlt zu wenig. Achten Sie vor allem auf Ihren Stil, sagt er, guter Stil ist die Hauptsache. Schreiben Sie gewichtig*, Schmock, sagt er, schreiben Sie tief*, man verlangt das heutzutage von einer Zeitung, daß sie tief ist. Gut, ich schreibe tief, ich mache meinen Stil logisch. Wenn ich ihm aber die Arbeit bringe so wirft er sie von sich und schreit: Was ist das? Das ist schwerfällig, das ist pedantisch, sagt er. Sie müssen schreiben, genial, brillant müssen Sie sein, Schmock, es ist jetzt Mode, daß alles angenehm sein soll für die Leser. — Was soll ich thun? Ich schreibe wieder genial, ich setze viel Brillantes hinein in den Artikel; und wenn ich ihn bringe, nimmt er den Rotstift und streicht alles Gewöhnliche und läßt mir nur die Brillanten stehen.

Oberst. Ist so etwas möglich?

Schmock. Wie kann ich bestehen* bei* solcher Behandlung? Wie kann ich ihm schreiben lauter* Brillantes die Zeile für fünf Pfennig*? Dabei kann ich nicht bestehen. Und deshalb will ich sehen, daß ich aus dem Geschäft herauskomme. Wenn ich nur könnte* verdienen fünfundzwanzig bis dreißig

Thaler, ich wollte in meinem Leben nicht wieder schreiben für eine Zeitung, ich wollte dann mein eignes Geschäft anfangen, ein kleines Geschäft, das mich ernähren könnte.

Adelheid. Warten Sie einen Augenblick! (Sucht in ihrer Börse.)

Oberst (eilig hervorkommend). Überlassen Sie das mir, liebe Adelheid. Der junge Mann will aufhören Journalist zu sein, das geht mich an*! Hier, hier ist Geld, wie Sie sich wünschen, wenn Sie mir versprechen, von heute ab keine Feder mehr für eine Zeitschrift anzurühren. Hier, nehmen Sie!

Schmock. Ein preußisches Kassenbillet* von fünfundzwanzig Thalern Kurant? Auf meine Ehre, ich versprech's Ihnen, Herr Oberst, auf meine Ehre und Seligkeit, ich gehe noch heut zu einem Vetter von mir, welcher ein solides Geschäft hat. Will der Herr Oberst einen Schuldschein*, oder soll ich ausstellen einen Wechsel* auf mich selber mit langer Frist*?

Oberst. Bleiben Sie mir vom Leibe* mit Ihrem Wechsel!

Schmock. So will ich einen richtigen Schuldschein ausstellen. Es ist mir lieber, daß es nur ein Schuldschein ist.

Oberst (ungeduldig). Auch Ihren Schuldschein will ich nicht. — Herr, gehen Sie in Gottes Namen!

Schmock. Und wie wird's sein mit den Zinsen? Kann ich's haben gegen fünf Prozent, so wäre mir's lieb*.

Adelheid. Der Herr schenkt Ihnen das Geld.

Schmock. Er schenkt mir das Geld? Es ist ein Wunder! — Wissen Sie was*, Herr Oberst, wenn ich nichts mache mit dem Geld, so bleibt es geschenkt; wenn ich mir damit aufhelfe, so bring' ich's Ihnen zurück. Ich hoffe, ich werde mir aufhelfen.

Oberst. Halten* Sie das ganz nach Ihrem Belieben.

Schmock. Es ist mir ganz lieb so, Herr Oberst. Unterdes danke ich Ihnen, und mög' es Ihnen vergolten werden durch eine andere Freude, die Sie haben. Ich empfehle mich ihnen, meine Herrschaften.

Adelheid. Das Frühstück wollen wir nicht vergessen. (klingelt, Korb tritt ein) Lieber Korb! (Spricht leise mit ihm.)

Schmock. Bitte sehr, lassen Sie doch das! (Schmock und Korb ab.)

Oberst. Und jetzt, mein Fräulein, erklären Sie mir diese ganze Unterredung; sie geht mich nahe genug an.

Adelheid. Senden hat sich gegen andere taktlos über seine Stellung zu Ihnen und Ihrem Hause ausgesprochen. Dieser junge Mann hatte etwas davon gehört, und Billette von Senden in Besitz, in welchen einige unpassende Ausdrücke vorkommen. Ich hielt es für gut, diese Billette aus seinen Händen herauszuziehen.

Oberst. Ich ersuche Sie um diese Briefe, Adelheid.

Adelheid (bittend.) Wozu, Herr Oberst?

Oberst. Ich werde mich nicht ärgern, Mädchen.

Adelheid. Das verlohnt sich* auch nicht. Und doch bitte ich Sie, nicht hineinzusehen. — Sie wissen jetzt genug, denn Sie wissen, daß er mit seiner Umgebung ein so großes Vertrauen, als Sie ihm in der letzten Zeit gegönnt haben, nicht zu würdigen weiß.

Oberst (traurig). O pfui, pfui! — Ich habe in meinen alten Tagen Unglück mit meinen Bekanntschaften.

Adelheid. Wenn Sie Oldendorf mit diesem hier — (auf die Briefe weisend) in eine Klasse setzen, so haben Sie Unrecht.

Oberst. Das thue ich nicht, Mädchen. Den Senden habe ich nicht so lieb gehabt, und deshalb trage ich's leichter, daß er mich verletzt.

Adelheid (mild). Und weil Sie den andern geliebt haben, deshalb waren Sie gestern so —

Oberst. Sprechen Sie's nur aus, Sittenprediger — so hart und ungestüm.

Adelheid. Mehr als das, Sie waren ungerecht.

Oberst. Ich habe mir in dieser Nacht dasselbe gesagt, wenn ich an Idas Zimmer trat und das arme Ding weinen hörte. Ich war ein gekränkter, zorniger Mann und hatte unrecht in der Form, in der Sache selbst hatte ich doch recht. Mag er Deputierter sein, er paßt* dazu vielleicht besser als ich; daß er ein Zeitungsschreiber ist, das trennt uns.

Adelheid. Er thut doch nur, was Sie auch thaten.

Oberst. Erinnern Sie mich nicht an diese Thorheit! — Wenn er als mein Schwiegersohn den Lauf der Welt anders beurteilte als ich, so könnte ich's wohl ertragen. Wenn er aber alle Tage Gefühle und Gesinnungen, die den meinen entgegenstehen, laut in die Welt ruft, und ich das lesen müßte*, und überall hören müßte, wie mein Schwiegersohn von meinen Freunden und alten Kameraden deshalb verspottet und gescholten wird, und das alles hinunterschlucken müßte, sehen Sie, das kann ich nicht!

Adelheid. Und Ida? Weil Sie das nicht ertragen wollen, deshalb wird Ida unglücklich.

Oberst. Mein armes Kind! Sie ist jetzt unglücklich gewesen, die ganze Zeit hindurch*. Das halbe Wesen* zwischen uns Männern hat schon lange nichts getaugt*. Es ist besser, daß es mit einem großen Schmerz ein Ende nimmt.

Adelheid (ernst). Noch sehe ich das Ende nicht. Ich werde es erst sehen, wenn Ida wieder so fröhlich lacht, als sie sonst that.

Oberst (aufgeregt umhergehend, ausbrechend). So werde ich Ihm mein Kind übergeben und mich allein in einen Winkel

setzen! — Ich dachte meine letzten Tage anders, aber verhüte Gott, daß mein geliebtes Mädchen durch mich unglücklich werden sollte! Er ist zuverlässig und ehrenhaft, er wird sie gut halten. — Ich werde wieder in die kleine Stadt ziehen, aus der ich hergekommen bin.

Adelheid (seine Hand ergreifend). Mein würdiger Freund, nein, das sollen Sie nicht. Weder Oldendorf noch Ida würden ihr Glück einem solchen Opfer verdanken wollen. — Wenn nun Senden und seine Freunde dem Professor die Zeitung unter den Händen fortziehen*, wie dann?

Oberst (freudig). Dann wäre er kein Journalist mehr! — (unruhig) Ich will nichts von dem Plane hören, das hinterlistige Handeln gefällt mir nicht.

Adelheid. Mir auch nicht. — (herzlich) Herr Oberst, Sie haben mir oft ein Vertrauen geschenkt, das mich glücklich und stolz gemacht hat. Sie haben mir auch heute gestattet, rücksichtsloser zu sprechen, als einem Mädchen sonst wohl erlaubt wird. Wollen Sie mir noch einen großen Beweis Ihrer Achtung geben?

Oberst (ihr die Hand drückend). Adelheid, wir wissen, wie wir miteinander stehen*. Sprechen Sie.

Adelheid. Sein Sie heut auf eine Stunde mein getreuer Ritter. Erlauben Sie mir, daß ich Sie mit mir führe, wohin es auch sei.

Oberst. Was haben Sie vor*, Kind?

Adelheid. Nichts Unrechtes, nichts, was Ihrer und meiner unwürdig wäre. Es soll Ihnen nicht lange Geheimnis bleiben.

Oberst. Wenn es sein muß, ich gebe mich gefangen. Aber darf ich nicht ungefähr wissen, was ich zu thun habe?

Adelheid. Sie sollen mich bei einem Besuch begleiten

und sich dabei an das erinnern, was wir jetzt so verständig miteinander gesprochen haben.

Oberst. Bei einem Besuch?

Korb.

Adelheid. Bei einem Besuch, den ich in meinem eignen Interesse mache.

Korb (zu Adelheid). Herr von Senden wünscht Ihnen seine Aufwartung zu machen*.

Oberst. Ich will ihn jetzt nicht sehen.

Adelheid. Ruhe, Herr Oberst, wir haben nicht Zeit, auch mit dem zu zürnen. Ich werde ihn auf einige Augenblicke annehmen müssen.

Oberst. Dann gehe ich fort.

Adelheid (bittend). Um mich sogleich zu begleiten? Der Wagen wartet.

Oberst. Ich gehorche dem Kommando. (Ab nach links.)

Adelheid. Ich habe einen schnellen Entschluß gefaßt, ich habe etwas gewagt, was für ein Mädchen wohl zu keck war, denn ich fühle jetzt, wo die Entscheidung naht, daß mein Mut mich verläßt. — Ich mußte es thun um seinetwillen und für uns alle. — (zu Korb) Bitten Sie Fräulein Ida, sich bereit zu halten. Der Kutscher soll sogleich umkehren sie abzuholen. — Lieber Korb, denken Sie an mich. Ich gehe einen wichtigen Gang, mein alter Freund. — (Adelheid ab.)

Korb (allein). Tausend*! glänzen der* die Augen! Was hat sie vor? Sie will doch* nicht gar* den alten Oberst entführen? Was sie auch vor hat, sie setzt's durch*. Es gibt nur einen, der mit ihr fertig werden* könnte. O, Herr Konrad, wenn ich reden dürfte! (Ab).

## Zweite Szene.

### Redaktionszimmer der Union.

**Bolz** aus der Thür links, gleich darauf **Müller**.

**Bolz** (zur Mittelthür). Hier herein mit dem Tisch!

**Müller** (trägt einen kleinen gedeckten Tisch mit Weinflaschen, Gläsern und Tellern nach dem Vordergrund links, rückt fünf Stühle, sprechend): Herr Piepenbrink läßt sich empfehlen und sagen, der Wein wäre von dem gelbgesiegelten, und wenn der Herr Doktor Gesundheiten tränke, möchte er auch Herrn Piepenbrinks Gesundheit nicht vergessen. Er war sehr fidel, der dicke Herr. Und Madame Piepenbrink erinnerte ihn daran, daß er auf die Union abonnieren sollte; er trug mir auf, das zu bestellen.

**Bolz** (welcher unterdes am Arbeitstische rechts in Papieren geblättert, aufstehend). Her* den Wein! (Müller gießt in ein Glas.) Dem würdigen Weinschenk* zu Ehren*! (trinkt) Ich habe ihn leichtfertig behandelt, aber sein Herz hat sich als treu bewährt. Sagen Sie ihm, die Gesundheit sei nicht vergessen worden. Hier die Flasche für Sie! — Jetzt trollt Euch*! (Müller ab, Bolz die Thür links öffnend): Kommt, ihr Herren, heute löse ich mein Wort.

**Kämpe, Bellmaus, Körner.**

Hier ist das versprochene Frühstück. — Und jetzt, ihr allerliebsten Eintagsfliegen*, schnell! malt eure Backen und eure Laune so rosafarben, als eurem Witze nur möglich ist. (einschenkend) Der große Sieg ist erfochten, die Union hat einen der edelsten Triumphe gefeiert; noch in späten Jahrhunderten werden verspätete* Enkel staunend sagen: das waren glorreiche Tage und so weiter, Fortsetzung siehe in der heutigen Nummer der Zeitung. — Bevor wir uns setzen, den ersten Toast —

Kämpe. Der erwählte Deputierte —

Bolz. Nein, der erste Toast gilt der gemeinsamen Mutter, der großen Macht, welche Deputierte hervorbringt: die Zeitung, sie floriere*!

Alle. Hoch! (Stoßen an).

Bolz. Hoch! und zum zweiten lebe — halt, der Deputierte selber fehlt noch.

Kämpe. Da kommt er.

Oldendorf.

Bolz. Der Abgeordnete unserer ehrwürdigen Stadt, Chefredakteur und Professor, Journalist und brave Mann, welcher gegenwärtig zürnt, daß hinter seinem Rücken Allotria in die Zeitung gesetzt worden sind, er lebe hoch!

Alle. Hoch!

Oldendorf (freundlich). Ich danke den Herren.

Bolz (Oldendorf nach dem Vordergrund ziehend, beiseite). Und Du bist nicht mehr böse.

Oldendorf. Deine Meinung war gut, aber es war eine große Indiskretion.

Bolz. Denke nicht mehr daran! — (laut) Hier, nimm das Glas, setze Dich zu uns. Sei nicht stolz, junger Staatsmann, heut gehörst Du uns. So, hier sitzt die Redaktion. Wo ist der würdige Herr Henning, wo steckt der Eigentümer, Drucker und Verleger Gabriel Henning?

Bellmaus. Wir haben ihn überall gesucht, er ist nirgends zu finden.

Kämpe. Ich begegnete ihm vorhin auf der Treppe, er schlich so scheu an mir vorüber*, wie jemand, der einen dummen Streich gemacht* hat.

Bolz. Wahrscheinlich geht* es ihm wie Oldendorf, er ist wieder einmal unzufrieden mit der Haltung* des Blattes.

Müller.

Müller (den Kopf hereinsteckend). Hier die Zeitungen und Postsachen!

Bolz. Dorthin! (Müller tritt herein, legt die Papiere auf den Arbeitstisch.)

Müller. Hier ist der Coriolan. Es steht etwas über unsere Zeitung darin, der Laufbursche des Coriolan grinste mich höhnisch an und empfahl mir den Artikel zur Durchsicht*.

Bolz. Geben Sie her! Still, römisches Volk, Coriolan spricht. — Was soll das? (liest) „Aus der besten Quelle erfahren wir so eben, daß dem Zeitungswesen* unserer Provinz eine große Veränderung bevorsteht. — Unsere Gegnerin, die Union, wird aufhören, ihre maßlosen Angriffe gegen alles Hohe und Heilige zu richten." — Dies Hohe und Heilige heißt Blumenberg. — „Das Eigentumsrecht an derselben soll in andere Hände übergegangen sein, und es ist sichere Aussicht, daß wir in diesem vielgelesenen Blatt von jetzt ab einen Verbündeten begrüßen werden." — Wie schmeckt* das, ihr Herren?

Müller. Donnerwetter!
Kämpe. Das ist Unsinn!
Bellmaus. Es ist eine Lüge!
} (Zugleich.)

Oldendorf. Das ist wieder eine von den abenteuerlichen Erfindungen des Blumenberg.

Bolz. Dahinter* steckt was. Holt mir den Gabriel Henning her! (Müller ab.) Dieser Eigentümer hat den Verräter gespielt, wir sind vergiftet, (aufspringend) und dies ist das Gastmahl der Borgia*. Nächstens treten die barmherzigen Brüder* herein und singen unser Totenlied. — Thut mir den Gefallen und eßt wenigstens die Austern auf, bevor es zu spät wird.

Oldendorf (der das Blatt ergriffen hat). Offenbar ist diese Nachricht nichts als ein unsicheres Gerücht. Henning wird uns

sagen, daß nichts daran ist. Sieh Du keine Gespenster und setze Dich zu uns.

Bolz (sich setzend). Ich setze mich, aber nicht, weil ich Deinen Worten glaube, sondern weil ich das Frühstück nicht im Stich lassen* will. Schafft den Henning her, er soll Rede stehen*.

Oldendorf. Du hörst ja*, er ist nicht zu Hause.

Bolz (eifrig essend). O Du wirst furchtbar erwachen, kleiner Orsina*! — Bellmaus, gieße mir ein. — Wenn die Geschichte aber nicht wahr ist, wenn dieser Coriolan gelogen hat, bei diesem Purpur im Glase sei's geschworen! so will ich sein Mörder werden. Die grimmigste Rache, die je ein beleidigter Journalist genommen, soll auf sein Haupt fallen, er soll an Nadelstichen verbluten, jeder Mops* auf der Straße soll ihn verächtlich ansehen und sagen: Pfui, Coriolan, von Ihnen nehme ich keinen Bissen an, und wenn's Wurst wäre. — (Es klopft, Bolz legt das Messer hin). Memento mori*! das sind unsere Totengräber. — Noch die letzte Auster. Und dann lebe wohl, Du schöne Welt!

Justizrat **Schwarz, Senden** (aus der Thür links; die Thür bleibt offen).

Schwarz. Ergebener Diener, meine Herren.

Senden. Verzeihung, wenn wir stören.

Bolz (sitzend am Tisch). Nicht im geringsten. Dies ist unser gewöhnliches Frühstück, kontraktlich* auf* ein Jahr ausgemacht, fünfzig Austern und zwei Flaschen täglich für jeden Mitarbeiter. Wer die Zeitung kauft, muß es liefern.

Schwarz. Was uns herführt, Herr Professor, ist eine Mitteilung, welche Ihnen zuerst Herr Henning hätte machen sollen. Er hat es vorgezogen, mich damit zu beauftragen.

Oldendorf. Ich erwarte Ihre Mitteilung.

Schwarz. Herr Henning hat vom gestrigen Tage alle

Rechte, welche ihm als Eigentümer der Zeitung „Union" zustehen*, durch Verkauf an mich übertragen.

Oldendorf. An Sie, Herr Justizrat?

Schwarz. Ich gestehe, daß ich nur als Bevollmächtigter eines Dritten gekauft habe. Hier ist der Kaufvertrag*; es ist kein Geheimnis darin. (Überreicht ein Papier.)

Oldendorf (durchsehend, zu Bolz). Es ist ein notarieller Vertrag* in aller* Form, — verkauft für dreißigtausend Thaler. — (Aufregung unter den Mitarbeitern.) Erlauben Sie mir auf den Kern der Sache zu gehen*. Soll mit diesem Wechsel des Eigentümers auch eine Änderung in der politischen Haltung des Blattes verbunden sein?

Senden (vortretend). Allerdings, Herr Professor, das war bei dem Kaufe die Meinung.

Oldendorf. Sehe ich vielleicht in Ihnen den neuen Eigentümer?

Senden. Das nicht, aber ich habe die Ehre, ihm befreundet zu sein. Sowohl Sie selbst als diese Herren haben das Recht, zu verlangen, daß Ihre Kontrakte erfüllt werden. Ihre Kontrakte lauten*, wie ich höre, auf halbjährige Kündigung. Es versteht sich, daß Sie bis zum Ablauf dieser Zeit Ihren Gehalt fortbeziehen*.

Bolz (aufstehend). Sie sind sehr gütig, Herr von Senden. Unsere Kontrakte geben uns das Recht, die Zeitung ganz nach unserem Ermessen zu redigieren und sowohl die Haltung als die Parteistellung* des Blattes selbständig zu handhaben. Wir werden daher bis zum Ablauf des nächsten Halbjahrs nicht nur unsere Gehalte fortbeziehen, sondern auch die Zeitung selbst zum besten der Partei fortführen, welcher anzugehören Sie nicht die Ehre haben.

Senden (heftig). Wir werden Mittel finden, dem zu begegnen.

Oldendorf. Beruhigen Sie sich! Eine solche Thätigkeit wäre kaum unser würdig. Ich erkläre unter solchen Umständen, daß ich die Redaktion mit dem heutigen Tage niederlege und Sie aller Verpflichtungen gegen mich entbinde*.

Bolz. Meinetwegen, es sei. Ich erkläre dasselbe.

Bellmaus.
Kämpe.
Körner. } Wir auch!

Senden (zu Schwarz). Sie sind Zeuge, daß die Herren freiwillig auf Ihre Rechte verzichten.

Bolz (zu den Mitarbeitern). Halt, meine Herren, sein Sie nicht zu hochherzig. Es ist in der Ordnung, daß Sie sich nicht weiter an dem Blatt beteiligen, wenn Ihre Freunde zurücktreten. Wozu wollen Sie aber Ihre Geldansprüche an den neuen Besitzer aufgeben?

Bellmaus. Ich will lieber nichts von ihnen annehmen, ich will handeln wie Du.

Bolz (ihn streichelnd). Gut gedacht, mein Sohn. Wir wollen uns zusammen durch die Welt schlagen*. Was meinst Du zu einer Drehorgel, Bellmaus? Wir ziehen damit auf die Messen* und singen Deine Lieder ab, ich drehe, Du singst.

Oldendorf. Da keiner von Ihnen Eigentümer der Zeitung geworden ist, so werden Sie zum Schluß dieser Verhandlung noch die Frage natürlich finden, an wen wir unsere Rechte abgetreten haben?

Senden. Der gegenwärtige Besitzer der Zeitung ist —

**Oberst** aus der Seitenthür links.

Oldendorf (erschrocken zurücktretend). Herr Oberst?

Bolz. Ah, jetzt wird die Sache hochtragisch.

Oberst (zu Oldendorf tretend). Vor allem, Herr Professor, nehmen Sie die Überzeugung, daß ich dieser ganzen Angelegenheit fremd bin und nur auf den Wunsch des Käufers

hierher komme. Erst hier habe ich erfahren, worum* es sich handelt. Ich hoffe, daß Sie mir das glauben werden.

Bolz. Ich aber finde dies Spiel unpassend und bestehe darauf, zu erfahren, wer der neue Eigentümer ist, der sich so geheimnisvoll hinter verschiedenen Personen verbirgt.

**Adelheid.**

Adelheid (aus der Seitenthür links eintretend). Er steht vor Ihnen.

Bolz. Ich wünsche in Ohnmacht zu fallen*.

Bellmaus. Das ist ein göttlicher Witz!

Adelheid (sich verneigend). Ich grüße Sie, meine Herren! (zu den Mitarbeitern) Habe ich recht, wenn ich annehme, daß diese Herren bis jetzt bei der Redaktion beschäftigt gewesen sind?

Bellmaus (eifrig). Ja wohl, gnädiges Fräulein! Herr Kämpe für leitende Artikel, Herr Körner für die französischen und englischen Korrespondenzen, und ich für Theater, Musik, bildende Künste und allerlei.

Adelheid. Ich werde mich sehr freuen, wenn Ihre Grundsätze ihnen erlauben sollten, auch ferner Ihr Talent meiner Zeitung zu gönnen. (Die drei Mitarbeiter verbeugen sich.)

Bellmaus (die Hand aufs Herz legend). Gnädiges Fräulein, unter Ihrer Redaktion bis an das Ende der Welt!

Adelheid (lächelnd und verbindlich). Ach nein — nur in jenes Zimmer (weist auf die Thür rechts). Ich brauche eine halbe Stunde, um mich für meine neue Thätigkeit zu sammeln.

Bellmaus (im Abgehen). Das wird eine ausgezeichnete Geschichte! (Bellmaus, Kämpe, Körner ab.)

Adelheid. Herr Professor, Sie haben die Leitung der Zeitung mit einer Bereitwilligkeit niedergelegt, welche mich entzückt. (mit Bedeutung) Ich wünsche die Union auf meine Weise zu redigieren (faßt seine Hand und führt ihn

zum Obersten). Herr Oberst, er ist nicht mehr Redakteur; wir haben ihn überlistet*, Sie haben Ihre Satisfaktion.

Oberst (die Arme ausbreitend). Kommen Sie, Oldendorf! — Was geschehen ist, that mir leid seit der Stunde unserer Trennung.

Oldendorf. Mein verehrter Freund!

Adelheid (auf die Thür links deutend). Dort drinnen ist noch jemand, welcher an der Versöhnung teil zu nehmen wünscht. Vielleicht ist's Herr Gabriel Henning.

Ida.

Ida (an der Seitenthür). Eduard! (Oldendorf eilt zur Thür, Ida ihm entgegen, er umarmt sie. Beide ab nach links, der Oberst folgt.)

Adelheid (artig). Bevor ich Sie, Herr von Senden, ersuche, sich für die Redaktion der Zeitung zu interessieren, bitte ich Sie, diese Korrespondenz durchzulesen, welche ich als einen Beitrag* für mein Blatt erhalten habe.

Senden (wirft einen Blick hinein). Mein Fräulein, ich weiß nicht, wessen Indiskretion —

Adelheid. Fürchten Sie keine von meiner Seite, ich bin Zeitungsbesitzerin und (mit Beziehung) werde das Redaktionsgeheimnis* bewahren.

Senden (verbeugt sich).

Adelheid. Darf ich Sie um das Dokument bitten, Herr Justizrat? Und wollen die Herren die Güte haben, den Verkäufer über den Ausgang des Geschäftes zu beruhigen? (Verbeugungen. Senden und Schwarz ab.)

Adelheid, Bolz.

Adelheid (nach einer kleinen Pause). Nun, Herr Bolz, was soll ich mit Ihnen anfangen?

Bolz. Ich bin auf alles gefaßt; ich wundre mich über nichts mehr. — Wenn nächstens jemand ein Kapital von

hundert Millionen darauf verwendet, alle Neger mit weißer Ölfarbe anzustreichen*, oder Afrika viereckig zu machen, mich soll's nicht wundern. Wenn ich morgen als Uhu aufwache, mit zwei Federbüscheln* statt Ohren und mit einer Maus im Schnabel, ich will zufrieden sein und denken, es sind schon mehr Schlechtigkeiten vorgefallen.

Adelheid. Was haben Sie, Konrad? Sind Sie unzufrieden mit mir?

Bolz. Mit Ihnen? Sie sind großmütig gewesen wie immer; nur zu großmütig! Und alles wäre recht schön, wenn nur diese ganze Szene nicht möglich gewesen wäre. Dieser Senden!

Adelheid. Er wird nicht wieder kommen. — Konrad, ich halte zur Partei!

Bolz. Triumph! ich höre unzählige Engel Posaune blasen! Ich bleibe bei* der Union!

Adelheid. Darüber habe ich nicht mehr zu entscheiden. Denn ich muß Ihnen noch ein Geständnis ablegen. Auch ich bin nicht der wirkliche Eigentümer der Zeitung.

Bolz. Nicht? — Nun bei allen Göttern, mein Witz ist zu Ende, dieser Eigentümer wird mir allmählich gleichgültig. Ob er ein Mensch oder ein Irrwisch* ist, ich biete ihm Trotz*!

Adelheid. Er ist eine Art Irrwisch, und vom Kopf bis zur Zehe ist er ein großer Schelm. Denn Konrad, mein Freund, Geliebter meiner Jugend, Sie sind es selbst! (Gibt ihm das Dokument.)

Bolz (eine Weile starr, liest). „Abgetreten an Konrad Bolz" — richtig! — Das wäre* so eine Art Geschenk. — Kann nicht angenommen werden, ist viel zu wenig. (wirft das Papier zur Seite) Hebe dich weg von mir*, Überlegung! (fällt vor Adelheid auf die Kniee) Hier knie ich, Adelheid! Was ich rede, weiß ich vor* Entzücken nicht, denn die ganze Stube tanzt um mich herum.

Wenn Du mich zum Manne nehmen wollteſt, ſo thäteſt Du mir den größten Gefallen von der Welt! Willſt Du mich nicht, ſo gib mir einen Backenſtreich* und jage mich fort.

Adelheid (ſich zu ihm neigend). Ich will* Dich! — (ihn küſſend) Dieſe Wange war's.

Bolz (aufſpringend). Und dieſer Mund iſt's. (Küßt ſie, ſie halten ſich umarmt, kleine Pauſe.)

**Oberſt, Ida, Oldendorf.**

Oberſt (erſtaunt an der Thür). Was iſt das?

Bolz. Herr Oberſt, es geſchieht unter Verantwortlichkeit der Redaktion.

Oberſt. Adelheid, was ſeh' ich?

Adelheid (die Hand nach dem Oberſten ausſtreckend). Mein Freund! Die Braut eines Journaliſten!

(Indem Ida und Oldendorf von beiden Seiten zu dem Paar eilen, fällt der Vorhang.)

# NOTES.

Page 14.

l. 2. **Oberſt a. D.** = Oberſt außer Dienſt, 'retired Colonel', in opposition to i. D. = in Dienſt 'on (i. e. on full pay) service'.

5. **Gutsbeſitzer** = Beſitzer eines Guts 'proprietor of an estate', 'country gentleman'.

6. **Redakteur** 'editor' (of a journal), Herausgeber (of a book); the former is French, which again is derived from the Latin 'redactor' from 'redigere' to reunite, then to publish, to edit.

8. **Mitarbeiter,** 'collaborator', 'on the staff'.

12. **Faktotum** = Machalles, 'man for everything', is the Latin Imperative of 'fac[ere'] to do, and 'totum' all.

Page 17.

l. 1. **Akt** (= Aufzug, from aufziehen to draw up [the curtain]), and **Szene** (= Auftritt, from auftreten to step on, to appear [on the stage]); **Akt** is neuter of the Latin Perf. Part. (actum) of 'agere' to do and signifies an act, or action [in the plot of the play]; **Szene** is French which again from Latin 'scena', properly the back wall of the stage, then the stage itself.

3. **Dekoration** is French, which is derived from Latin 'decorare' to adorn.

4. **Hinterwand** (hinder wall), 'back wall'.

8. **in der Hand eine Schachtel,** is absolute accusative when a present part. (like habend or haltend) governing an accusative is understood. Note das Kind auf dem Arm [tragend], ging ſie in den Garten, [carrying] the child on her arm she went into the garden. **Georginen;** the flower was called after Professor Georgi

of St. Petersburg. Our dahlia gets its name from a Swedish botanist who brought the flower from Mexico to Europe in 1789.

10. **gezogen hat,** from ziehen 'draw', then 'bring up', 'train', 'cultivate'.

11. **Sitzung des Vereins für Gartenbau,** meeting of the Horticultural Society'.

14. **die helle,** [Georgine] being understood.

15. **das versteht sich,** 'that is a matter of course', 'that is understood'.

16. **ist nicht zu brauchen,** notice the active voice after sein where English generally has the passive; yet we say 'a house to let'.

17. **im Blumenhandel,** 'in the flower-trade', 'in the florists' catalogues'.

18. **Lieblingsdichter „Boz",** render prefix Lieblings- by 'favourite'; Boz was well known in Germany as the literary pseudonym of Charles Dickens.

21. **die** = sie, the demonstr. pron. here with the force of a personal pronoun.

22. **hinhaltend** 'holding out', prefix hin expresses direction from the speaker towards some one or some place; note **er ging zu ihm hin** 'he went up to[wards] him'.

Page 18.

l. 1. **Redakteur** see p. 2; das ist nichts, 'that won't do'.

4. **Wahlkandidat** 'candidate (for the borough'); **die Kammern** 'the two houses of Parliament', lit. 'chambers', is derived from Latin camera ('camara'), a vault, vaulted room, then the rooms where the deputies were sitting.

8. **an mich halten** 'restrain myself'.

15. **Tand** — cf. dimin. Tändelei, and tändeln; **Größeres**; note the neuter singular of the comparative here, or of adjectives in general when in English 'thing' or 'things' are added; cf. the same use in Latin 'non omnia possumus omnes' **wir können nicht alle alles.**

22. **Abgeordneter in Hoffnung** is said sarcastically; for in H. commonly the Latin 'in spe' is used, thus deputy 'in spe'.

25. **Ich denke doch. Es ist ja; ich denke doch** 'I should think you have', doch added to a sentence expresses some doubt, or opposition to what is said in the preceding sentence, whilst

the sentence without doch merely states a fact; thus ich werde es thun 'I shall do so', but ich werde es doch thun means 'I shall do so in defiance of some one, 'nevertheless'. Es iſt ja, ja infers here 'as you know', in which meaning it is very frequent.

26. **bei ſolchen Wahlen,** bei expresses contemporaneous or accompanying events or circumstances.

27. **den Hof machen:** Hof at first signified yard (enclosed by buildings), courtyard, hence farmhouse (also das Gehöft), manor, palace and its belongings, the court of a sovereign where the vassals did homage, thus den Hof machen 'court', 'pay attention to'.

27. **den Wählern die Hand,** idiomatically for die Hand der Wähler, this dative is very common in German especially of the personal pronouns with the def. art. for the possess. pronouns, as ich habe mir den Arm gebrochen = (meinen Arm), I broke my arm.

28. **wie — heißen** 'and all your other confounded proceedings'; note wie for 'what' in this phrase, thus 'what are you called' = wie heißen Sie?

31. **etwas Unwürdiges,** the neuter of the adj. is used after etwas, nichts, viel, mehr, wenig, genug, lauter (all).

Page 19.

l. 1. **Union redigieren,** see p. **2, 6.** The Union is the name of the liberal journal.

2. **vorhalten einem wie,** lit. 'hold before one', 'before one's eyes', 'hold up', 'upbraid one with', thus 'upbraid the state with its faulty institutions' (wie m. er eingerichtet iſt).

3. **Der Alte** = derſelbe [wie früher], 'your old self'.

10. **das wäre ja recht ſchön,** note the subjunctive; the sentence being elliptical must be thus completed: das wäre ja recht ſchön (sarcastically), wenn das der Fall wäre, that would be fine indeed if it were so.

12. **ob ſie beſſer mit Ihnen zurechtkommt,** zu Recht[e] kommen, zu ihrem Rechte kommen lit. 'come to (by one's) rights', 'find the right due to one', hence 'get on with one', 'fare'.

17. **in die Lage kommen** 'find yourself in the position'.

24. **anrechnen,** lit. 'reckon, or put down to one's account', here 'would highly appreciate'.

Page 20.

l. 2. **zwiſchen uns tritt — werde ich ſehr arm**, lit. 'steps between us [two'], i. e. 'estranges us two', werde ich ſehr arm 'I should be ruined indeed' i. e. by the loss of your love.

5. **werde ich** = wenn ich werde.

6. **geht es nach mir** 'if I have my own way'.

7. **Reſidenz**, residence, seat of the court, capital.

11. **ſich mir verſöhnt**, commoner is ſich mit mir v.

13. **bei ſeinem Herzen anfragen** 'I will appeal to his heart'.

14. **Beſcheid** 'decision', from beſcheiden, from old High German 'sceidan' (Anglos. 'scadan', Engl. 'shed' as in 'watershed' Waſſerſcheide), originally meaning 'separate', 'part', then 'decide'; cf. geſcheit 'clever', beſcheiden 'modest'; **erobern** 'conquer', 'wrench from', 'obtain' indicates the difficulty which he expects to have to encounter.

16. **bei ſeinem Georginenbeet**; bei originally signifies nearness: at, by, near — (of place), and is then commonly used figuratively rather than locally for 'at', meaning 'engaged with something', thus: er iſt bei ſeiner Arbeit, bei ſeinen Büchern, beim Verkauf.

19. **darüber verhandelt**, 'talked about it'; handeln 'treat' is the same word as the English 'handle'; ver (= English 'for' in 'forbid', 'forswear'; = Latin 'per', Greek 'παρα') implies a going through, i. e. expending, exhausting; cf. verhandeln and French: 'pourparler'.

Page 21.

l. 5. **in dieſen Wochen nach und nach**, the position at the end of the dependent sentence of these two adverbial expressions is singular, we should expect daß ſie nach und nach in dieſen Wochen ein Ende nehmen ſoll.

6. **in die Falle gegangen** 'have been entrapped'; Falle is originally a trap, or a hole covered by brushwood into which wild beasts fall and are caught.

9. **geſtellt habe** 'have laid for them'.

24. **doch einmal**, 'just for once'; doch is often added to express the intensity of a wish, and is strengthened by einmal, indicating that he might well make an exception for once.

25. **Zeitereigniſſe** = das, was in der Zeit ſich ereignet, 'events or questions of the day'.

26. **leider**, an old comparative of leid 'painful', and is now used as an interjectional adverb 'unfortunately'.

27. **fing Feuer** 'caught fire', 'got into a passion'.

Page 22.

l. 3. **Coriolan** is the name of the conservative paper.

7. **abonniert**, 'subscribed', from French: 's'abonner', which is derived from 'bon', thus literally ‚prendre un bon pour ...'.

7. **darauf**, note that **auf** (with acc.) frequently takes the place of **nach**, expressing duration of time, or the period during which an action is performed; note **er kam auf eine Woche**, 'he came for a week's stay'; **er ſchlief gut auf ſeinen Spaziergang**, 'he slept well after his walk'.

15. **Angſt vor**, notice that all verbs expressing a fear, or anxiety govern **vor** with the dative; cf. the Scottish and Old English use of 'fear for one' meaning 'be afraid of one'.

16. **iſt es gekommen**, signifies here 'it came to pass'.

19. **zeigen Sie her**; **her** is prefix and indicates motion towards the speaker, here 'let me see'.

29. **wenn er ... bliebe** is the protasis of an incomplete sentence and expresses a condition; it would be completed by supplying an apodosis like the following: **ſo wäre ich froh** 'I should be glad'.

30. **Was macht der** ... observe that **machen** is in some parts of Germany frequently used for **wie geht es dem** ... literally 'what is the C. doing', 'how is the C. getting on'.

Page 23.

l. 1. **mit dem Pfeil** 'with an arrow for signature'.

4. **eigentlich** 'properly speaking', from **eigen** 'own', and termination **lich**, with a parasitic **t**, and literally means 'in the proper way', 'in the way that is owing to it.

5. **Periodenbau** = **der Bau von Perioden**, literal 'the building of periods, the building up of sentences'. Render by 'to polish my sentences' or 'to put the finishing touches'.

6. **macht ſich am beſten bei der Reviſion** 'is best done in proof', that is 'when the revision (of the proofs) is done'; **bei** often denotes 'the point of time when an action is performed'; cf. **bei Sonnenaufgang brach er auf** he started at sunrise.

8. **das wird angehen** 'it will do'; cf. **es geht Dich nichts an** 'it is not your business'.

9. **reinen Mund gehalten** 'keep it secret'; the perf. part. is common for the Imperative, cf. **gegeſſen, getrunken, Freunde!** 'eat and drink, friends'! The literal meaning of **reinen Mund g.** is 'hold your mouth clean concerning this secret'; cf. *ἐυφημεῖν*.

15. **wer hat die nicht,** the demonstr. pron. **der** is frequent for the personal pron., here **ſie**, if stress is laid on it.

17. **empört euch,** 'stirs you up'; **empören** is derived from the adverb **empor** 'upward', 'on high', thus 'rouse one up from his rest'.

22. **vieles**: neuter sing. of adject. is, as in Latin used for 'things', as 'various things' **verſchiedne**s; cf. p. 18, 15.

23. **Alarmſchlagen** = **im Schlagen von Alarm**; **Attacke** from French 'attaquer', Engl. 'attack' (a dialectical form of 'attacher', attach), it is derived from the Latin prepos. 'ad', and probably a Breton verb 'tacha' fasten (Skeat). **Einhauen,** lit. 'cut (hew) in'.

Page 24.

l. 12. **das Wetter bricht los** 'there's a storm brewing'.

14. **kommt** 'is added'.

14. **anderes,** notice the neuter of the adj. after adverbs.

17. **berechtigt Sie**; prefix **be-** and (**das**) **Recht,** 'give a right to', 'justify' **berechtigen.**

24. **In der Sache** 'in the matter'.

28. **Stimmung,** from **ſtimmen** (**die Stimme,** voice) 'give voice', 'tune', thus **Stimmung** 'tuning of the mind', 'disposition', 'mood'; **Rückſicht nehmen** 'have regard to' [our speaking in the presence of ...].

29. **Rückſicht,** from **Rück** = **Rücken** 'back', and **Sicht** from **ſehen,** like 'respect', 'circumspection'.

31. **An Ihnen wäre es geweſen,** 'it would have been your business'.

Page 25.

l. 15. **peinlich,** 'painful', **die Pein** 'pain', 'grief'.

21. **nach anderen lüſtern macht,** from **die Luſt** 'lust', 'desire', 'longing for'.

24. **außer aller Schuld** 'guiltless'.

25. **bei ruhiger P.,** **bei** is here used to express a possible

ground on the realisation of which the reality of the effect is made dependent.

Page 26.

l. 1. **ihr die Hand** = ihre Hand is idiomatic; **ab, geht** is understood = exit.

4. **an ſich halten** lit. 'holding to her [self]', i. e. 'embracing her'; cf. **er hält an ſich** 'he restrains himself'.

5. **geben Sie,** observe that 'shake one's hand' is **einem die Hand geben** or **einem die Hand ſchütteln.**

18. **Amtmann,** from **das Amt** and **Mann,** lit. 'serviceman', 'servant', 'vassal', here 'Inspector', is often also a rural magistrate, 'bailiff'.

20. **die Roſenauer** 'the people of Rosenau' (the name of the village where Adelheid's estate is situate).

24. **läßt Sie grüßen** 'sends its greetings'.

31. **empfehle mich Ihrer Gnade,** is an expression of politeness, 'my best respects'; lit. 'I recommend myself to your grace'.

Page 27.

l. 2. **alles gut werden** 'it will be all right'.

5. **ſeine Art iſt,** 'is his fashion'; cf. **das iſt ſo recht ſeine Art** 'that is just like him'.

6. **gefurcht,** from **furchen** (**die Furche**) 'furrow', 'wrinkle'; notice that he termination-'ow' in English words of Teutonic origin is in German words of the same root expressed by a 'g', or 'ch', as **borgen** 'to borrow', **Sorge** 'sorrow', **falbich[t]** 'fallow', **mehlich[t]** 'mellow'.

9. **den Winter über,** notice that 'duration of time' is in German expressed by the accusative (not the genitive) often followed by **lang, über,** or **hindurch.**

13. **an dem ich Luſt habe,** lit. 'on which I have a mind', 'that I feel inclined'.

15. **mündig** 'of age', from **Mund** meaning **Hand, Schutz** ('hand', 'protection') like Anglos. 'mund'; cf. **der Vormund** 'guardian', **Mündel** 'ward'.

17. **packen aus,** note **einpacken** 'pack up', and **auspacken** 'unpack'; **zum** (or **nach dem**) **Rechten ſehen** 'see to (after) the

right', i. e. 'look after them' (the servants, to see that they do it properly).

21. **wäre viel zu reden** 'that's a long story' is the apodosis of an incomplete conditional sentence with the protasis understood, such as **wenn ich Luſt hätte** 'If I had a mind to do so'.

22. **es geht nicht recht mit uns Männern** 'we men do not agree', 'do not get on together', 'don't hit it off'.

28. **doch wohl er**; **doch** is used in opposition to some assertion or statement expressed in a negative form, such as **Sie gehen alſo nicht? Doch!** You won't go then? Yes, to be sure', and to tone down the contrary force **wohl** is added meaning 'I suppose', 'I venture to think'.

Page 28.

l. 20. **Brautjungfer, Jungfer** = Jung[e] Frau.

21. **iſt nicht zu denken,** see note p. 17, 16,

22. **den Krieg ſpielen in Feindesland** 'to carry the war into the enemy's country'.

25. **Dornenroſe,** from the well-known story by Grimm.

28. **Anbeter** 'suitor', 'worshipper', from **anbeten** 'pray to', 'worship'.

Page 29.

l. 12. **es gilt,** 'accepted'! lit. 'it is valid (worth')'; notice that it is related to **Geld** 'money' and **Gilde** 'guild'. **Schlagen Sie ein!** lit. 'beat in', then 'shake hands' i. e. as token of agreement. **Hält ihm die Hand hin,** 'holds out (to him) her hand', **hin** indicates a direction away from the speaker.

14. **überliſtet,** from prep. **über** and **die Liſt** 'cunning', 'come over one by cunning, by surprise', thus 'overreach', 'outwit'.

26. **Stearinlicht,** (stearine) 'candle'; **reine Verſchwendung** 'downright (sheer) waste' lit. **rein** = clean, pure; it is often used as adverb in the meaning of 'clean', 'sheer', 'out and out', 'quite', as **es iſt rein zum Verzweifeln** 'it is quite enough to make one despair'.

Page 30.

l. 3. **der Johann Lutz vom Schimmelluß,** the def. art. **der** or **die** with proper nouns is often used by the lower classes; **vom Schimmelluß**, such expressions are frequently found among peasants,

to distinguish the different persons of the same name, here Lutz, = Lutz mit dem Schimmel (white horse).

9. **der** frequently used for dieſer [da], Latin 'iste'; beſuchen Sie den, here den for ihn; it expresses sometimes a slight touch of contempt, a pretended indifference as here.

16. **am Dorfe hängt,** lit. 'hangs on the village', i. e. 'is attached to the village'.

21. **der alte Falbe,** from falb, 'fallow', 'cream-colored horse'.

26. **Schock** lit. 'shock', 'heap', Anglos. 'scok' = 'three-score, (60)'.

Page 31.

1. 6. **auf die Weiſe,** die is here demonstr. adjective.

12. **er ſoll ausgeben,** notice that ich ſoll not only means 'I shall', 'I am to', but also 'I am said to' as here.

13. **luſtig** is here adverb.

16. **Troſt holen** 'he's not likely to help me', lit. 'I shall not fetch consolation from him'.

17. **ob er,** elliptical 'don't you think that he'.

29. **dahinter muß ich kommen,** lit. 'I must come behind it' (cf. 'behind the scenes'), i. e. 'I must get to the bottom of it' = dem muß ich auf den Grund kommen.

30. **klug anfangen müſſen,** 'you would have to set about it very cunningly'.

Page 32.

1. 9. **Redaktionszimmer** 'editorial office', 'editor's room'.

17. **Probeblatt** 'proofsheet'; Blatt ('blade'), 'leaf'.

19. **bezeichnend** from prefix be and zeichnen = Zeichen machen.

22. **Setzer** 'compositor', from ſetzen.

23. **Her damit!** 'up with it'! 'Let me see'! gieb is understood.

26. **alle Wetter,** cf. Donnerwetter! 'confound it'!

Page 33.

1. 5. **Verfertigung der Nippsſachen** 'composition (manufacturing) of the toys', 'of the miscellanea or varieties'; Nippes, is the French 'nippes' (pl.), but is of Teutonic origin and related to nippen, kneifen, kneipen, and to English 'nip' ('take a nip'); cf. der Knipp 'fillip', 'snap', and Knipps (for Knirps) 'dwarf', 'pigmy'.

8. **abgedroſchen** from **abdreſchen** 'thrash off', 'finish thrashing', thence 'trite', 'hackneyed'.

10. **paßte gerade** 'exactly fitted'; **paſſen** is the French 'passer' and means (1) 'suit one'; (2) 'pass, omit one's turn in playing'; cf. **paſſieren**, from French: 'se passer' 'come to pass'.

13. **ein „Eingeſandt"** lit. 'A sent in' 'from on occasional correspondent'.

15. **haarſträubend** 'ghastly'; lit. 'making the hair bristle'; **ſträuben**, Old High German 'strûben' = 'be rough, stiff, stand on end'; cf. **Strubelpeter**, **ſtruppig** bristly, **Geſtrüpp** (rough prickly shrub).

16. **aus Höflichkeit**, notice that **aus** is frequently used to express 'a ground or motive'.

22. **ein Zettel** 'a bit of paper', 'a cutting' is derived from Latin 'schedula', English 'schedule'.

Page 34.

l. 3. **Mondenſchein** = **Schein der Monden**, the **en** is the old weak genitive (Middle High German 'mâne' was also used as feminine = English 'moon') cf. **der Sonnenſchein**.

10. **liebeſprühend** lit. 'sparkling with love', 'amorous'.

11. **Räucherkerzchen**, 'pastille'; lit. 'fumigating little candle', **Räucher** — in compounds from **räuchern** 'fumigate' which again is from **der Rauch** 'smoke', English 'reek'.

13. **nur einmal** 'even', **nur** is often joined to adverbs and relative pronouns, to generalise their signification, as **wer es mir nur gethan haben mag** 'whoever has done it'; **was es nur iſt** 'whatever it is'; **wo er auch nur geht** 'whereever he goes'. **Nur einmal** the accent is on **nur**, and **einmal** is unaccented (**nur einmal**), if the accent is laid on **einmal** the meaning would be: 'not even (but) once' which is not the case here.

14. **Nachſicht** 'forbearance', from **nachſehen** to look after', here 'to look away from', 'to wink at'; cf. **er hatte das Nachſehen** 'he met with a disappointment'.

15. **von Haus aus** lit. 'from home', hence 'originally'.

16. **ſchöner Wallungen fähig** 'capable of noble sentiments'; **Wallung** derived from **wallen** 'to move in waves'; then 'to be in violent motion', thus **Wallung** emotion, sentiment.

18. **mir meine Gedichte vorwerfen zu laſſen** 'to be chaffed on account of my poems', lit. 'to have my poems thrown before me, in my teeth'.

23. **vertrauten Rat halten** 'to take private counsel'.

26. **Aktien** 'shares', French: 'action', Latin: 'actio'.

30. **Wahlmänner** = **Männer der Wahl** 'electors'.

31. **läßt ſagen,** 'reports', laſſen is commonly used for 'to order', 'to cause', and often if some 'order' is repeated or delivered by a second person as here.

Page 35.

l. 4. **vor ſich gehen** lit. 'to go before itself, go on, move on', i. e. 'to take place'; cf. **in ſich gehen** 'to reflect'.

18. **den müſſen wir,** den used for **ihn** if special stress is laid on the pronoun, therefore it is also placed first and the sentence inverted.

24. **an ihn zu kommen,** 'to get at him', **an** is common for 'near', 'at'.

29. **man kommt,** the indefinite **man** used here for **jemand** 'some one', which is more frequent.

32. **es bleibt doch dabei** 'it is settled I suppose', lit. 'it remains at the given point, at it'; see **doch** p. 18, 25.

Page 36.

l. 4. **jemand zu Leibe gehen** lit. 'to go [with a hostile intention] to (or 'against') some one's life, (body), i. e. 'to attack'. **Balgerei** 'scuffle', from **balgen** 'to wrestle' (from **der Balg** 'skin', to which corresponds English 'belly').

6. **Blößen geben** 'to lay open to assault', from **bloß** 'bare', 'naked', lit. to give naked, or exposed, places [open to attack].

12. **mein Herzblatt** 'my darling', lit. by **Herzblatt** is understood the central unopened leaf of a bud, tendril.

20. **um alles nicht** 'by no means'.

26. **Alle Wetter!** 'Good Gracious'!

Page 37.

l. 9. **Hanswurſt** 'buffoon', lit. 'John (Jack) Sausage', the name given to clowns in old comedies. By **Wurſt** is meant a clumsy looking person resembling the German characteristic national food,

just like the English 'Jack Pudding', and the French 'Jean Potage'; Hans is the abbreviation of Johannes.

13. **gewürzt** 'spiced', 'seasoned', from die Würze 'spice', which again from Wurz 'wort' a plant, and the prefix ge indicating a collection of such; cf. das Gewürz 'spice', die Wurzel 'root'.

14. **ſiegt** is conditional = wenn ... ſiegt.

17. **trittſt Du zurück** = wenn Du zurücktrittſt, 'step (tread) backward' i. e. 'withdraw', 'resign'.

24. **entziehſt Du Dich der Wahl** = wenn Du Dich von (ent = aus) der Wahl [weg] ziehſt, 'if you withdraw [your name]'.

26. **Leider,** see p. 21, 26.

Page 38.

l. 1. **uns,** die wir ... haben 'towards us who have'; observe that the first and second pers. prons. are repeated after the relative pron. if preceded by a personal pronoun.

3. **zu Anſehn komme** lit. 'come to esteem', i. e. 'be respected'. **Es handelt ſich um Deine Ehre** lit. 'your honour is bargained for (about) i. e. 'is at stake'.

4. **in Dir** 'on your part'.

9. **vergebe ich** lit. 'I give away', or 'give wrong', i. e. 'to resign', 'to damage'; cf. vergeben einem 'to pardon one'.

16. **mich nahe angehen** 'concern me', lit. 'go near me'.

17. **Anwalt** 'advocate', 'counsel', from an [eines Stelle] walt[en] 'to rule in one's place, instead'.

20. **die fehlte noch,** see p. 33, 18.

28. **auf alle Fälle** 'at all events'.

29. **bereit halten** 'hold in readiness, ready'.

31. **meinetwegen,** observe the t for grammatical s of the genitive in these compounds.

Page 39.

l. 2. **keinen Anſtoß erregen** 'give no offence', lit. 'give no shock to [one']'.

8. **dem Anſiedler an den Kopf** = an des Anſiedlers Kopf. Anſiedler from ſiedeln an 'settle on'.

19. **fragt nach Dir** 'inquires after you'; observe that fragt nicht nach Dir means 'does not care for you'.

23. **wie kommt es** 'how is it'.

26. **Montechi und Capuleti** 'Montagues and Capulets', the names of the two hostile families in Skakespeare's 'Romeo and Juliet'.

28. **ich will nicht hoffen** 'I hope ... did not ...'; notice that wollen is frequently pleonastic as here = ich hoffe ... nicht; cf. Gutzkow 'Zopf und Schwert' Act III, sc. 3 ich fühl's, was dies bedeuten will 'I feel what this signifies'!

29. **entzweite** = in zwei [teilte], lit. 'make in two', i. e. 'disunited'.

31. **war im Spiel** 'was in the game', 'was in question', i. e. 'had to do'.

Page 40.

l. 4. **Schattierungen** 'shades', 'nuances', from **der Schatten** 'shade'.

15. **es ſoll Dich niemand ſtören,** observe that any principal sentence may in German be introduced by es instead of the subject which it replaces.

17. **nötigend vom Stuhle** i. e. 'induce him by urgent (nötig) appeals to get up from his chair', render it by 'inducing him to get up'.

18. **Schatz** lit. 'treasure', from ſchätzen 'to value', fig. 'darling'.

24. **das wäre abgemacht,** 'the imperf. subjunctive is often used for the pers. indicative similarly ich möchte, ich dächte, and English 'I should think', and is meant to tone down the positiveness the pres. ind. would express, hence subj. of modest statement'.

25. **will ich zu ihr** is elliptical, gehen being understood.

28. **wenn Du's noch biſt,** es ('s) is frequently employed in German if a word (substantive, pronoun, or verb) is understood, here dieſer (der braune Burſch); it is omitted in English.

30. **trommelſt Du,** from die Trommel 'drum', derived from O. G. German 'trumba' trumpet, M. H. German 'trumbe' ('Trumme', hence corresponding English 'drum'); from 'trumbe' or 'trumme' is formed, with the suffix — eln, the verb trommeln, indicating a repetition of the sounds produced by the 'trumbe'; the suffix — el also forms nouns frequently denoting an instrument; cf. der Würfel die, der Griffel style (from Griff), der Schlüſſel key.

Page 41.

l. 1. **Nichts über kaltes Blut** 'nothing like taking it coolly' is elliptic es geht being understood.

2. **der Salamander im Ofenfeuer,** this salamander (Salamandra maculata) the so-called Feuerſalamander was subject of the most curious fables with the ancients who considered him poisonous and capable of extinguishing fire and of singing whilst in it.

9. **und erſt ich** 'and I not less', lit. and I [am among the] first [of those who are glad].

10. **läßt grüßen,** 'sends its greetings'.

11. **Großknecht** 'head-servant' of farm-labourers.

12. **dem Sie ſein Horn** = deſſen Horn Sie.

14. **geht** with dative here 'how is ...'?

15. **es iſt uns ſchlecht gegangen** render by 'we had a bad time of it'.

16. **der ſelige General,** ſelig 'blessed', is used for 'late', 'deceased', 'lamented'.

24. **gute Zeit** 'we have a good time of it'.

29. **das will ich meinen** = das meine ich, 'I should think so'; see p. 39, 28; **kann ſich** (dat.) **erklären** 'can imagine'.

31. **etwas anderes,** see p. 24, 14.

Page 42.

l. 6. **erſt heute,** erſt of time is 'only'.

10. **ein toller Chriſt,** is a vulgar expression for 'a licentious, dissolute person'.

11. **die Kour machen** (or ſchneiden) 'to make love', 'to flirt'; **Kour** is French, from old 'court', Latin cors (cohors), genit. cohort[is], a yard, farm, thence 'cortem', 'curtem', 'curt', rural residence of a Frankish nobleman, where his vassals used to assemble and do homage; cf. French: 'faire sa cour'; cf. p. 18, 27. **Teufeleien machen** 'to play devilries'; **Schulden machen** 'to incur debts'.

13. **verſteht ſich** 'to be sure'.

14. **ſich von ſelbſt verſteht** 'that was a matter of course'.

15. **ſo denkt ſie von mir,** with accent on ſo 'that is the way she thinks of me'? cf. ſo denkt ſie an mich thus, she remembers (thinks of) me?

16. **Freier** 'suitor', from freien 'to wed', 'to marry'.

17. **dagegen** = gegen das, observe that gegen is used for 'in comparison with'.

23. **Ausſicht hat** 'has a chance', lit. 'outlook', 'prospect', from aus—ſehen (er ſieht, die Sicht). **Geſchäftig um uns** 'he is always (busy) about us.

26. **Reſſourcenfeſt** 'Conversazione at the Ressource' (name of a Club).

29. **hält einen Fiſchzug nach ...** 'is to sweet voters into its net'.

Page 43.

l. 4. **was fang' ich nur an** ,what shall I do'?

5. **hinter ... komme** 'to find out ...'.

6. **noch eins** 'one thing more'.

11. **bei dem** 'from (by) whom'.

19. **vertritt [Du] meine Stelle** (= mich) 'take [thou] my place', 'represent me'; lit. 'tread down, or bar [by stepping in the way]; the pers. pronoun (Du) is often joined to the imperative to lay stress on that person.

29. **abgemacht,** lit. 'made off', 'finished off [one's hands'], hence 'to conclude', 'to settle' — 'settled'.

31. **auf baldiges Wiederſehen** 'I hope to see you soon again'; cf. French: 'au revoir'.

Page 44.

l. 1. **alſo dieſer Senden wirbt,** observe the construction, the inverted form should be alſo wirbt dieſer S., but stress being laid on Senden, the subject precedes the verb as if no adverb introduced the sentence.

5. **heißt es** 'is it'; lit. 'is it called'?

7. **wackerer H. H.** 'worthy Mr. H'.

13. **Pfeffer und Senf,** 'pepper and mustard'! an interjection used with special reference to the pungency of the article — reminding one of 'Bob Aires' Oaths in the Rivals 'Odds sparks and flames'; 'Odds jigs and tabors' etc.

26. **weicht mir aus, wo er kann** 'avoids me whereever he can'; lit. 'turns out of my way'.

28. **in Harniſch brächten** 'force one to put on (lit. bring, get him into) armour [to fight one], enrage'.

30. **Aufwartung machen** 'wait upon'.

Page 45.

l. 3. **geb.** = geborene 'née'.

4. **die,** see p. 30, 9.

6. **ließen bedauern,** laſſen shows that the request is to be conveyed; cf. p. 34, 31; p. 41, 10.

8. **große Wäſche haben** 'have the washing day'.

10. **ſäßen,** subjunctive in indirect oration depending on ſagen Sie ihr.

16. **nimm den Beſuch ab** 'receive the visitor'.

19. **Toilette gemacht** 'dressed for it'.

23. **ziere Dich nicht** lit. 'do not adorn yourself', here 'don't be coy'; **zum Henker** 'Hang it all'!

Page 49.

l. 9. **leidige Politik** 'loathsome politics', leidig from Leid ('loath'), 'sorrow', 'harm'.

16. **Dummes Zeug** 'nonsense'; Zeug 'stuff', 'material', thus stupid, or 'nonsensical stuff'.

19. **er trägt mir nach**; nachtragen lit. 'bear [something] after one', thence 'bear a grudge against one'; **ich mich ausgeſprochen habe** 'that I spoke plainly', 'that I was outspoken'.

Page 50.

l. 2. **daß er ſich in dieſe Wahlen verwickeln ließ, das iſt ..** the clause with daß is here the subject of the following sentence beginning with das iſt, in which das is little more than pleonastic.

14. **hat er ſich aufſtellen laſſen** 'allowed himself to be set up proposed as a candidate'; **ohnedies** 'apart (ohne = without) from this', 'besides this', 'moreover'.

19. **ſtellt ſich nicht ſo nackt dar** 'that is not quite so obvious'.

21. **das geht feiner zu** 'that is a more delicate way of putting it'; lit. 'goes to', 'proceeds', 'is carried on'.

31. **Erfahrung macht klug,** proverb: 'experientia docet', 'live and learn'.

Page 51.

l. 7. **um ſo mehr** 'all the more'.

11. **im Auftrag des Ausſchuſſes ...** 'by command of the election-committee'.

12. **den Beſchluß faſſen** 'to decide'.

19. **wie kommt es auf den Gedanken** lit. 'how does it (come to, or) arrive at this thought'? 'how have they hit upon this idea'?

21. **nach früherem Abkommen** 'according to a former agreement'; **vertreten** see p. 43, 19.

Page 52.

l. 6. **in Verlegenheit ſetzen**, from ver—legen 'lay wrong', 'mislay', 'misplace', thus lit. 'set (put) one in misplacement'; hence 'embarrass'.

25. **genaue Prüfungen anſtellen** 'to make searching inquiries'.

26. **wäre es ganz recht** 'would serve it right'.

Page 53.

l. 4. **Kammer**, see p. 18, 4.

11. **junge Hähne** vulgar for 'young chaps', 'madcaps', 'hair-brained young fellows'.

12. **tollen Streich machen** 'play a mad trick'; Streich (from ſtreichen) corresponds to English 'stroke', streak'.

15. **in Falten ziehen** 'draw (lay) in folds or wrinkles', 'screw up one's face'.

19. **ich müßte**, the imperf. subj. used here for pres. Ind. ich muß, of modest statement; see p. 39, 24.

25. **Sie ſetzen mir das Meſſer an die Kehle** 'you drive me into a corner', lit. 'you put the knife to my throat', cf. French: 'mettre le couteau sur la gorge'.

Page 54.

l. 1. **ſchätzen**, from der Schatz 'treasure'.

2. **das nähere** 'the particulars', it is the neuter of the compar. of nahe 'near'.

4. **mit Freuden**, note the n in the sing. of die Freude since all weak feminine nouns were formerly declined in the singular by adding n or en.

7. **den Gefallen thun** 'do the (pleasure) favour', 'oblige'.

14. **erzählt man ſich**, ſich is reciprocal, 'one another'.

20. **ſtichhaltig** = [einen] Stich [aus] haltend lit. holding

(standing, bearing) a stitch, prick, cut', i. e. 'standing the test', 'sound'.

21. **alſo iſt doch etwas,** observe the construction in an inverted sentence when the verb precedes the subject (etwas) as in a principal sentence if stress is laid on it.

22. **gerade heraus** ('straight) right out', 'plainly', 'without ceremony'.

25. **getrübt hat, trüben** from **trübe** 'turbid'.

30. **an Ihnen iſt es** 'it rests with you'.

Page 55.

l. 13. **bei Ihren Anſichten,** see note p. 18, 26.

Page 56.

l. 1. **aushalten** 'hold out', 'bear'.

7. **widerwärtig** from prep. **wider** and **wart's** (gen. of obsolete **wart,** related to **wert,** English 'worth', from **werden,** and Latin 'versus' (towards), the suffix **wärts** signifies 'that which has become (**das was ward**)', or 'which is made to be', 'a direction towards', here in a hostile (**wider** against) direction; 'repugnant', 'disagreeable'.

16. **ſo wären wir,** see 52, 26.

23. **meine Liebe** [ ] **und Anhänglichkeit an Sie** is elliptic, Liebe für Sie.

Page 58.

l. 8. **fertig werden mit** 'get the better of'.

14. **um—nimmt,** 'takes round [it]', 'covers itself'.

16. **Burnuſſe,** an Arabic word introduced into German from the French 'bornous', cloak, mantle.

17. **ſich** is dative.

18. **ja** 'indeed'.

23. **weißt Du was** (= **etwas**) 'you know something', 'look here'.

25. **Politik treiben** 'go in for politics'.

26. **ſinnbethörend** = **bethörend den Sinn** 'enchanting', 'bewitching'; lit. 'befooling one's mind' (from **be** — and **Thor**).

27. **Du biſt geliefert** 'you are settled', 'lost'; lit. 'delivered'; **in die Lage käme** 'if ever I should find myself in a position'.

Page 59.

l. 23. **ihr Herz gehängt an** 'was heartily attached to'.

28. **Backenſtreich** = Streich der Backe[n] lit. 'stroke on the cheek', 'box on the ear'; see p. 34, 1.

Page 60.

l. 6. **Burgſöller** = Söller der Burg; Söller is derived from Latin 'solarium' any room facing the sun (sol), thus 'upper room', 'terrace'.

22. **der Verſtoßene** 'the exile', 'outlaw'.

29. **ſträuben ſich**; see p. 33, 15. **Zu ſeiner Zeit** i. e. Alles zu ſeiner Zeit, alles is object and ſeiner agrees with the neuter; 'all in good time'.

Page 61.

l. 14. **Arrangement** is made up of three different languages: pref. **Ar** = Latin prepos. 'ad', **rang** is Old High German 'hring' (later French: reng = rang), and the French suffix 'ement'. **Das mit dem Feſte,** note this short expression of a demonstr. pron. and mit, which means 'with respect to'; we might say: 'the plan regarding the Conversazione', or merely 'your idea of a Conv. was excellent'.

16. **machen daß** 'see that'; cf. mach, daß Du fertig wirſt! mach, daß Du fort kommſt!

17. **warm werden** 'wax warm', 'get into good humour', in the sense of thawing — as we say 'the ice is broken'.

18. **wegen den Frauen,** the common case governed by wegen is the genitive, but the dative is of late admitted also.

20. **Geſundheiten** 'toasts' (to one's health); Geſund-heit corresponds to the English root 'sound', 'soundness'.

27. **Tuſch** 'flourish of trumpets', from French 'touche' which is of Teutonic origin, related to German zucken 'twitch', and ziehen (Impf zog, P. P. gezogen, Subst. der Zug) to draw. Empfangen 'receive' is used both of things and persons, but erhalten and bekommen of things only.

28. **wiſſen Sie,** colloquial like English 'you know'; the construction would be (1) Sie wiſſen, das wird ihm ſchmeicheln (= daß dies ihm ſch. wird), or (2) inverted if principal sentence goes last as above.

30. **im Zuge** 'in a procession'; other meanings are: 'the march'; 'the draught (of air)'; 'the draught (of drink)'; 'the feature'; 'the move (of chess)'; 'the train (railway)', the meaning that underlies all these different significations being some kind of 'drawing', 'moving'.

Page 62.

l. 3. **der große Haufen** lit. 'the great heap (of people)', translate 'we have to deal with the mob'.

5. **die Honneurs machen** 'do the honors', 'receive the the guests'; note the foreign plural as in Lords, Lieutenants.

12. **mein Hierſein** lit. 'my being here', 'my presence'; cf. der Nachhauſeweg 'the way home'.

16. **er verſteht's, die Leute zu treiben**; es ('s) is pleonastic, it is often used to introduce a sentence, or to refer to some word following; die Leute zu treiben as a whole is, so to say, apposition to es, or we may say es unites and represents the following sentence die Leute zu treiben.

32. **Thorſchreiber von der Acciſe** 'an excise clerk', lit. 'gate-scribe of the excise (tax)'; Schreiber and ſchreiben are of Latin origin 'scriba', and 'scribere'; Acciſe from Latin P. P. 'assessus' (of assideo 'sit near'), or rather a P. P. of Old French 'asseoir', means a fixed tax, impost; the English 'excise' and German 'accise' are corrupted from Old French 'assise', tax.

22. **Verteilen Sie ſich** lit. 'divide yourself', here 'mix with'.

Page 63.

l. 2. **auf meinen Namen** 'to my credit'.

5. **ausgeben** 'give out or away', 'spend'. **Ferner** here not 'further', but 'at a distance'; 'further flourish' would be fernerer Tuſch.

6. **nach vorn** lit. 'towards the front', nach depending on some verb of going that is understood, here 'coming forward'.

8. **wendet ſich zum Gehen** 'about to leave', lit. 'wends' (cf. 'I went', Imp. of 'to go') or 'turns to go away'.

10. **er ſtreicht mir**; notice the ethic dative (mir), which is frequently used with personal pronouns to indicate the person interested in the action expressed by the verb; if in meiner Kor.

was changed into in der K., mir would not be ethic dative but replace the possessive adjective, like ich habe mir den (= meinen) Arm gebrochen 'I broke my arm'.

15. **des Degeneinſteckens** = des Einſteckens des Degens 'of putting the sword in the sheath'.

16. **blaſt eure Bäckchen auf** lit. 'blow up your little cheeks' i e. 'look bright'.

18. **Händel anfangen** 'to pick a quarrel'. **Tybalt** is Lady Capulet's nephew killed by Romeo.

19. **drückt euch um die Ecke** idiomatic for 'get quietly away, or out of his way', lit. 'squeeze round the corner (and disappear)'.

21. **Weibſen,** familiarly for Weiberchen or Weiber.

22. **Gemütsruhe** 'calmness of mind'.

24. **Händel bekommen** 'get into a row'.

Page 64.

l. 5. **ein paar** 'a few', 'two or three'; it is invariable.

14. **ich hab's ſatt bei dem C.** 'I am sick of the C.'; ſatt from Latin 'sat[is'] 'enough'; notice the idiomatic expression with the indefinite es and bei (cf. p. 59, 14), when es signifies 'the whole business of the Coriolan'.

16. **honett** from French 'honnête', 'honest'.

19. **entziehen** (with dat.) lit. 'draw you away from', or 'deprive your party of your services'.

20. **Gewalt anthun** lit. 'do (put) on force', 'offer violence to'.

21. **Abtrünnigen** (from abtrennen), 'deserter'; **die Schuld tragen** 'run the risk', lit. 'should be guilty'.

25. **bei dem Vl.,** see p. 30, 3.

25. **in allen Richtungen** refers to the Right and Left, the two political parties, Conservative and Liberal, from the position in which they sit with regard to the President's chair.

30. **welterſchütternd** 'momentous', lit. 'world-shaking'.

31. **Übertritt,** from übertreten 'step (tread) over [to the other side'], 'desertion', 'change'.

Page 65.

l. 4. **ſich eines annehmen** 'take charge of one'.

10. **Kleiner** 'my little one'; daß — nicht 'lest'.

15. **haſt Du an dem Feſt** 'of what concern is the Conversazione to you'?

17. **das Ganze** 'the whole', 'the ensemble'.

21. **Maus**, the second component of Bell—maus.

25. **Stimmung** (i. e. der Geſellſchaft) 'disposition', 'inclination'.

32. **Knäuel** 'throng', M. H. G. 'kliuwel', diminutive of 'kliuwe', Anglos. 'cleowe', 'clȳwe', English 'clue', 'clew', a ball (of thread); the n in Knäuel stands for l by dissimilation, thus originally Kläuel.

Page 66.

l. 8. **Gerede und Gefiedel**, 'observe the prefix ge — used collectively, from reden (to talk) and fiedeln (to fiddle).

10. **ſteckt ſie** 'it sticks', 'it is hidden'.

14. **kommt ins Schwatzen** 'easily takes to talking'.

19. **Finten** 'feints', 'tricks', from French 'feinte (from feindre 'to simulate'), Italian 'finta' (Latin 'fingere' to feign).

31. **Narbe** 'scar', is originally an adj. used substantively and corresponds to English 'narrow'.

Page 67.

l. 7. **leibhaftig** lit. Leib — habend 'having [real] life or body', 'in reality'.

20. **den Teil** here 'tittle'.

21. **Rechtes, das ich an Ihre Teilnahme habe**, — Recht haben governs auf (acc.), Teil haben an (acc.), and since the relative agrees in gender with das Recht the preposition auf governed by Recht should be expected instead of an.

26. **fremd** = ein Fremder.

Page 68.

l. 1. **mit Schonung** 'with discretion', lit. 'with sparing', 'with forbearance'.

5. **den Winter über** see p. 27, 9.

6. **zu Liebe** 'to please ....'.

7. **auftreten** lit. 'step up', 'enter upon [the stage]', here 'present yourself'.

11. **zu erkaufen iſt**, act. voice with ſein.

13. **erbötig**, from er—bieten, lit. 'offering', here 'ready'.

28. **raufen** (rupfen) 'pluck', 'pull out' is related to **rauben** 'rob', and Latin 'rumpo' break, and English 'reap'.

## Page 69.

l. 15. **verfallen** 'to fall into', here 'to give oneself up to'.

20. **Gedränge**, pref. Ge — and subst. der Drang, English 'throng'.

25. **hier wird hergeſetzt** vulgar for es wird ſich hier herg., when we should say now 'wir wollen (or werden) uns hier herſetzen; this chitted speech is a feature of middle class life and manners.

29. **es iſt mir lieber** 'I should rather like you to (wenn ihr)'.

## Page 70.

l. 3. **nächſtens** very soon; many adverbs are formed from superlatives with s of genitive.

10. **ich dächte doch** 'I should think it does'; **ja** 'to be sure'.

15. **Bachſtelze** 'wag-tail'.

18. **das will ich ihm geraten haben** idiomatic for 'it will be well for him to do so' (viz. 'if he takes my advice').

20. **Was .. ſchlecht iſt**. Notice that **was** is sometimes used in the sense of 'how', and 'why'; here 'how bad ... is ...'

24. **mitgebracht** = mit [mir] gebracht.

25. **will ſie herhaben** = hierher haben, lit. 'I will have them hither', render by 'get them for me'.

## Page 71.

l. 3. **die** here for dieſe; it is often employed for the other demonstrative pronouns with a slight expression of contempt.

5. **zuſammen—gebetenen**; from zuſammen and bitten lit. 'ask [to come] together', 'invite'.

12. **da ſäßen wir**, the Imperf. Subj.: for Pres. Ind.

15. **Zeug** 'stuff'; render **nur** here by 'I wonder'.

20. **Gelbſchnäbel** lit. 'yellow beaks', is part for whole, for 'young birds', 'callow birds', 'pert young men'; cf. French 'blanc-bec'. **Ausſetzen etwas an**, lit. 'set out', 'set apart', hence 'find fault with'.

Page 72.

l. 16. **gelinde,** composed of ge and linde 'soft', 'tender', Engl. 'little', here 'some'; the augment ge is often prefixed to substantives and adjectives without affecting their signification; cf. Gewinn, Gebrauch, geſund, getreu.

27. **Schwarzkopf** 'black-haired girl'.

Page 73.

l. 6. **einem entgelten laſſen;** gelten originally denotes 'pay', 'discharge' (cf. das Geld 'money'), then 'have value', 'hold good', 'pass (as current)'; gelten laſſen 'let or allow to hold good', 'let pass', and as the prefix ent signifies, privation', 'separation' (cf. binden 'bind', entbinden 'unbind', 'free') the compound entgelten comes to denote 'not to let pass', 'have no value', hence 'make one pay for', 'make one suffer retribution for'.

10. **dem zu Liebe** = zu deſſen Liebe 'in whose favour', 'to please' losgehen auf 'to fall upon', 'to attack', the derivative prefix los 'loose', 'free', adds to the simple verb the idea of unrestrained, violent motion or action.

12. **ſteht die Sache ſo** 'is that the case'; ſtehen is frequently used in idioms, cf. wie ſteht's mit Dir? 'how are you'? er ſteht ſich ſchlecht 'he is badly off'; er ſteht ſeinen Mann 'he stands his ground'.

14. **nichts für ungut!** is elliptic for nehmen Sie nichts für ungut! 'do not take it amiss'! 'no offence'! 'no harm meant'!

21. **freue mich** = ich freue mich.

27. **irgend** = irgendwie 'in any way'.

30. **ein fideler Mann;** fideler from Latin 'fidelis' faithful now meaning 'jolly'.

Page 74.

l. 3. **ſtößt an** from anſtoßen lit. 'to knock on (or against)', 'to nudge'.

4. **Wiſſen Sie was** (= etwas) is idiomatic for 'look here', 'I'll tell you what'.

5. **den gelbgeſiegelten** = den [Wein] mit dem gelben Siegel. Siegel from Latin 'sigillum', sign, seal.

6. **wie wär's, wenn Sie verſuchten** 'what if you tried'.

9. **ſchwatzen eins zuſammen** is vulgar for 'have a little chat'.

10. **Haltung** 'holding', 'keeping', 'deportment', here 'dignity'.

27. **ich dächte** see p. 70, 10.

28. **So iſt bunte Reihe,** 'now we're all paired'.

30. **Halt da! den Wein finden Sie nicht** 'stop! you won't find this brand'.

Page 75.

l. 5. **Danach mögen Sie ſich richten** lit. 'you may adapt yourself to this', 'take a note of this', or 'make up your minds to this', richten lit. 'to set yourself right to', danach = nach dem.

6. **ich bin's** (= es) **zufrieden** = ich bin damit z.

8. **revanchieren** from French: 'se revancher', 'to revenge oneself', 'to retaliate'.

10. **wollen Sie;** the auxiliary verbs of mood are frequently used elliptically, a verb such as ſein (meine Gäſte), or meine Einladung annehmen being here understood.

13. **ſchlagen Sie ein,** lit. 'strike in' i. e. into the hand proffered, here 'clasp hands' in token of agreement.

16. **wenn's,** see note 6.

17. **kann mir's wohl gefallen laſſen** 'I am quite (well) satisfied with it', lit. 'let or allow it to please myself'.

27. **leben laſſen** 'drink to its health'.

28. **den Garaus machen** 'give it the finishing stroke'; Garaus is adv. gar 'all', 'right', and aus 'out', 'over', thus 'right out', cf. Garaus is the same word as English 'carouse'; 'a carouse of drinke' used of emptying a bumper.

31. **es wird heut noch gut!** this phrase reminds us of a similar situation in Gutzkow's Zopf und Schwert act IV, sc. VI, when the king exclaims: es wird hübſch heute!

Page 76.

l. 10. **ach ſo!** is an exclamation expressing surprise; render it by 'I see'.

17. **wäre noch** = iſt noch, see p. 40, 28; **nicht wahr, Gevatter?** 'isn't it'? 'don't you think so, cousin'? it is placed before or after the expression to which it refers; Gevatter 'gossip', originally 'god-father', from ge and Vater meaning 'confather', an imitation of the Christian

Latin 'compater' **Mitvater**; the use of **Gevatter** is, among the lower classes, a familiar way of addressing distant relations, friends, and even strangers; like Engl. 'mate'.

Page 77.

l. 5. **eine Wahl treffen** lit. 'hit', 'strike', then 'make a choice'.

26. **ſo gelegentlich** 'so by the way', from gelegen (p. p. of liegen) lit. 'so as it was lying [in our way']', incidentally', 'as occasion offered'; cf. French: 'en passant'.

Page 78.

10. **eingenommen für,** lit. 'taken in': 'prepossessed in his favour'.

26. **will vor—[ſpringen]** being understood.

Page 79.

l. 10. **ſpringen** also means 'burst', 'crack'.

20. **im Nu** 'in an instant'; Nu is identic with nun 'now'; **Zunder** derived from **zünden** 'kindle', corresponds to English 'tinder'.

25. **Spektakel machen** 'make a row', of French-Latin origin.

26. **es geht nicht** 'it won't do', 'it is impossible'.

Page 80.

l. 20. **der Mann hat das Herz auf dem rechten Fleck,** lit. 'has the heart in the right place', 'is a man of heart and courage'.

23. **zum Beſten haben** 'make a fool of'.

25. **unbändig,** here adverb, lit. from un (ohne) = Band i. e. 'to be without band, fetter, restraint', 'unmanageable', is vulgarly used like English 'awfully' for 'extremely'.

Page 81.

l. 17. **nur zu!** 'go it'! 'no fear' an imperative is understood such as gehe, faſſe.

29. **das wäre mir was!** render this idiom by 'what's that to you'? mir is the ethical dative.

## Page 82.

l. 8. **ich hätte,** this sentence is elliptic, the subjunctive being dependent on some verb of saying (indirect oration) understood, such as Sie ſagen, ich hätte or Sie ſagen, daß ich ... hätte (or habe).

20. **in Unfrieden bringen,** 'set me by the ears', lit. 'bring into discord' (Unfriede = un (ohne) and Frieden 'without peace'), 'estrange'.

25. **Moſt,** English 'must', new wine, of Latin origin 'mustum' must, neuter of 'mustus' fresh, new; cf. 'must-ard', 'moist', of the same origin.

28. **kapern** 'to catch'; probably derived from Latin verb 'capere' to catch.

29. **es liegt euch an mir** 'you are anxious about me', lit. 'you are lying near (on) me'; it is an impers. v.

31. **Schliche** 'tricks', from ſchleichen 'to creep', 'to sneak'.

## Page 83.

9. **Sippſchaft** 'kinsmen' from substantive die Sippe 'kin', 'family', and the suffix ſchaft, English 'ship', by which many collective substantives are formed, such as Freundſchaft 'friendship', Herrſchaft 'lordship', Brüderſchaft 'brotherhood'; cf. 'gos-sip' = God-sip, i. e. 'related in God', formerly a 'sponsor', the 'sip', ('sib') meaning 'affinity'; see p. 76, 17.

12. **auf Du und Du,** it must be remembered that the address of persons by Du is only employed by mutual agreement and after one has offered this form of address as a token of friendship and affection and been accepted; cf. duzen 'to say thou [to one another]', French: 'tutoyer'.

13. **Vivat** is pres. subj. of Latin 'vivere', render it by 'long live'.

22. **abgemacht** lit. 'made off', undone', 'finished off', 'settled'.

Page 84.

l. 5. **was geht hier vor?** 'what is going on here'? originally 'what is going before', then 'what is going forward, proceeding'.

Page 87.

l. 15. **Kanonenfieber** lit. 'cannon-fever'; cf. French: 'fièvre de St. Villier'; **es ſchickt ſich für** 'it behoves'; **ſchicken** derived from [ge]ſchehen (3rd pers. es geſchieht) 'happen', thus 'cause to happen', 'send', **ſich ſchicken** 'be caused to happen', 'be adapted', 'be fit', 'behove' (impers.); cf. **die Geſchichte** 'history' (of events), **das Geſchick** 'fate'.

16. **lange her, daß** 'it is [a] long [time] since'.

19. **eines weiß ich** 'one thing I know'; notice inversion; **weiß** (ich, and er) is an old preterite like 'I must' etc.; cf. Greek: *οἶδα*.

22. **verbirg dem Vater,** or **vor dem V.**

Page 88.

l. 6. **zu Protokoll geben** 'to minute down'; **Protokoll** is of Latin-Greek origin, meaning 'the first (*πρῶτο*[s]) [leaf or sheet] glued on (*κολλᾷν*') i. e. glued on or fastened on at the beginning [of manuscripts], a kind of fly-leaf bearing the name of the author, the contents, etc.

11. **ich empfehle mich den Damen** lit. 'I recommend myself to the ladies', a polite way of taking leave.

17. **Du biſt am ſchlimmſten daran** 'you have got the worst of it', lit. 'you are at (on) it worst'.

18. **Herr von der Feder** lit. 'man of the pen (feather)', 'penman'; cf. French 'homme de lettres', English 'man of letters'.

19. **einem das Feld räumen** 'to quit the field', 'to retreat before'; **räumen** from **der Raum** 'room', thus 'to make room'.

22. **gilt es zuerſt** 'the first thing to do is'.

Page 89.

l. 2. **in der oder der Kammer** = in dieſer oder jener K.

8. **zurecht kommen** lit. 'to come to [their] right[s'], 'to get on'.

10. **Du gehſt vor** lit. 'you go before [the others'], i. e. 'you are first'.

13. **läßt ſich empfehlen** here 'sends his compliments', see p. 88, 11.

14. **der Wahlkommiſſar habe,** subj. in indirect oration; Wahlkommiſſar 'returning officer', teller', lit. 'election-commissary'.

17. **laß Dir geben** 'ask for'; **richte vor** 'make arrangements'.

19. **zu Befehl!** 'yours to command'! 'at your service'.

Page 90.

l. 1. **wenn man abſieht von** 'without regard to', lit. 'if one sees off', i. e. 'leaves out of sight', 'disregards'.

2. **haben verlebt** 'have spent', lit. 'have lived away', 'passed', 'spent'; ver signifies 'a turning away, perishing, losing', as vergehen 'to perish.

25. **das Protokoll ſchließen** 'declare the election-register closed'.

26. **ſäumig** 'tardy', 'slow', is derived from der Saum (cf. das Saumtier 'beast of burden') which is taken from French 'somme', Old French 'saume', 'sauma', Latin 'salma' the corrupted form for 'sagma', Greek for 'pack-saddle'; der Saum 'seam', 'edge' is from a different root (viz. 'to sew').

26. **es polterte** 'there was a noise'; notice the indefinite es for 'people', 'there was'.

Page 91.

l. 6. **pfiffig** 'cunning', from der Pfiff (verb pfeifen, pfiff, gepfiffen) whistling, the figurative meaning is probably taken from the idea of a decoywhistle.

7. **Politikus** = Politiker, many substantives have in German the Latin termination us implying the idea of humour, as Muſikus, Pfiffikus.

9. **Spießgeſellen** lit. 'spear-companions', commonly used in a bad sense for 'accomplices', it originally means the same as Waffengeſellen 'companions in arms', men who unite together for some feat of arms, or here rather some misdeed.

15. **Ausfall** lit. 'falling out', 'sortie', hence 'issue'.

16. **Händeſchütteln** = Schütteln (infinitive used substantively) der Hände; Achſelzucken = Zucken der Achſeln.

Page 92.

l. 3. **ihr Weſen am längſten getrieben** 'they have come to the end of their tether', lit. 'have driven (i. e. carried on) their existence or being (cf. ge=weſen been) [for the] longest [time permissible]'.

5. **habe ſondieren laſſen** 'have had him sounded'; ſondieren from French 'sonder' to sound, which is a contraction of Latin 'subundare' lit. 'go (dive) under water' viz. sub-undare = su-undare = so-ondar[e] = sonder).

12. **durch Aktienzeichnung** lit. 'the signing or subscribing of shares', here 'by founding a joint-stock-company'.

13. **die Kaufſumme** 'purchase-money', 'sinking capital'.

15. **das geleſenſte Blatt** 'the most widely circulated paper'.

22. **zum Beſten** 'for the benefit'.

Page 93.

l. 7. **Ihnen Geſellſchaft leiſten** 'keep you company'.

8. **mir iſt beſſer allein** 'I shall feel better if left to myself', 'if I am by myself'.

15. **möchte** 'should like'.

16. **Zeitungsſchreiber** = Journaliſten.

18. **läßt vorüber** 'allows to pass'; Freunde von der Feder see p. 88, 18.

20. **kommen** 'come to pass', 'occur'.

23. **wäre das,** understand the protasis wenn das der Fall wäre 'if that were the case'.

26. **anfangen** 'to begin', here 'to start'.

Page 94.

l. 26. **Unheil ſtiften** 'make mischief'; Unheil = un (negation) and Heil corresponding English 'hale', 'hail', 'heal[th']. 'welfare'; ſtiften 'found', 'make'.

28. **ſchenken Sie mir** 'favour me with', lit. ſchenken 'pour out for drinking', 'fill the glass with', 'make a present of', 'give', 'grant'; cf. das Geſchenk present, der Schenke cup-bearer.

Page 95.

l. 9. **wäre es nicht an Ihnen** idiomatic for 'is it not your duty'? Subj. of modest statement.

12. **zum Opfer bringen** lit. 'bring to the (i. e. as an) offering', 'sacrifice'.

21. **geradezu** = gerade heraus 'straight-forwardly'.

Page 96.

l. 2. **unerquicklich** 'comfortless'; it consists of un=er=quick=lich, **un** is negation, prefix **er** (from **aus**) denotes a growing, making, or passing into another condition, **quick** meaning 'living', 'lively', (cf. 'the quick and the dead'), **lich** is English suffix 'ly'; thus [er]quicken = 'make to become alive', 'revive'; cf. 'quicken' formerly meaning 'to become alive', thus Chaucer' The Knightes Tale, v. 1477:

"And quykede agayn, and after that anon
That other fyr was queynt, and al agon".

14. **Hausglück** 'domestic happiness'.

19. **Frauenverſtand** lit. 'woman's understanding', 'my women's wits'.

24. **Pflichtgefühl** 'sense of duty'; Pflicht (from **pflegen** to care, nurse) originally 'care', obligation, lit. 'plighted feeling', English 'plight' originally meaning 'dangerous i. e. responsible engagement', 'duty'.

31. **gnädigen Fräuleins** 'of the young lady', gnädig 'gracious' was at first used to address ladies of noble families, now it is, in good society, the polite form by which to address any lady.

Page 97.

l. 9. **Im Intereſſe des g. Anſtandes** he refers to his attempt at kissing Mrs. Piepenbrink.

10. **mir mitgeſpielt haben** lit. 'he would have played with me', here 'have treated me'.

15. **deuten** 'explain', 'interpret', originally 'point'.

17. **zu einer neuen** she refers to the possibility of a duel being fought between the two rivals.

23. **angerichtet** 'caused'.

Page 98.

l. 6. **ſo nebenbei** 'a casual acquaintance'.

14. **Tagesneuigkeiten** = Neuigkeiten des Tages.

17. **zu gute halten** 'excuse', 'pardon'.
22. **in den Tag hinein leben** 'to live thougtlessly'.
28. **Käuze** 'screech-owls', then 'odd fellows'.
32. **friſch darauf los** 'straight on'.

Page 99.

l. 4. **Mehl** 'meal' (ground grain), from **mahlen** 'to grind'.
22. **an Anſprüche gewöhnt** 'used to [high] pretensions'; **eingelebt in**, lit. 'live so as to be quite familiar with', 'accustomed to'.

Page 100.

l. 7. **iſt rauh ins Herz gegriffen worden** lit. 'one has roughly seized (handled) the inmost heart', render by 'they have roughly treated the feelings'.
18. **unſer Heil verſuchen** 'must try our luck'.
24. **auf ihre eigene Hand** (or Fauſt, Gefahr) 'at her own risk'.
32. **lauter** (like eitel) is indeclinable meaning 'mere', 'all', 'nothing but'; it is declined in the primary meaning of 'pure', 'clear', as **lauteres Gold** 'pure gold', but **lauter Gold** 'nothing but gold'.

Page 101.

l. 4. **behüte (Gott)!** 'God forbid'! often **Gott behüte uns davor** 'may God protect us' from that', 'God forbid'.
6. **Junker** from jung[er] Herr, 'young squire', 'young nobleman'.
10. **darauf los** implies the rough, violent way in which they proceed to gain their ends whether in love or hatred, lit. 'on at it'; it indicates the aim in view they try to attain; render **darauf los** by 'without mincing matters'.
11. **beſſer daran** 'better off'.
12. **ich lobe mir** 'I prize', 'I prefer'; the reflexive verb **ſich loben** follows the rule of **ſich denken, ſich einbilden** governing the dative of the personal pronoun.
24. **haben ſchlimm an Dir gehandelt** 'have treated you badly'.

Page 102.

l. 20. **bewußte** from prefix be and **wiſſen**, (p. p. ge-wußt, 'known',) here 'the said lady'; cf. **ſich einer Sache bewußt ſein** 'to be conscious of'.

21. **hat ſatt** 'has enough of', 'is sick of'; ſatt, related to the Latin adverb 'sat[is'] enough, and to English 'sad'; **einen Schritt thut** 'takes a step'.

24. **ſich haltend** 'composing herself'.

Page 103.

l. 3. **auch der noch** 'one more', lit. 'also this one besides'.

22. **Punſch,** from the English, borrowed from Hindostani 'punch' five, so called from consisting of five ingredients (spirit, water, lemon, sugar, spice).

Page 104.

l. 14. **geſpannt iſt** 'is on bad (strained) terms'.

20. **ich ſtehe mit ihm gut** 'I am on good terms with him'.

31. **ausfällig** 'falling out', 'violent', 'unrestrained', saucy'.

Page 105.

l. 9. **Exemplar** 'copy', of Latin 'exemplare'.

26. **Geſchäftsbureau** ['business]-office'; das Bureau is French, originally a writing-desk called 'bureau', because covered with brown baize (Latin 'burra', a coarse red woollen cloth).

27. **ihr Weſen treiben** 'move about'.

28. **Vorbedeutung,** she refers to her prospects of becoming Bolz's wife one day.

30. **es iſt mir lieb** 'I am glad'; **es iſt aus** 'it is all over between us'.

Page 106.

l. 2. **bei allen Theetaſſen** for Theegeſellſchaften 'at all tea-parties'.

3. **auf allen Bierbänken** for in allen Bierhäuſern 'in all beer-houses'; Raiſonnieren 'disputes', discussions', from French raisonner 'to reason', 'to argue'.

4. **dem geſchieht recht** 'served him right'.

10. **Anonymität,** from the Greek adj. 'anonymos' and the German suffix tät (= Latin 'tas') of substantives.

13. **ausposaunt** 'trumpeted forth'; Poſaune M. H. G. 'pusûne, 'busûne', 'busîne' from Old French 'buisine', Latin 'bucina' horn, trumpet.

20. **Wahlkampf** 'contest', lit. 'electoral fight'.

Page 107.

l. 9. **geltend machen** 'bring to bear', 'vindicate', 'assert', lit. 'make to have value', 'make recognized as worth'.

10. **wie verlautet** 'as became known', from **ver** (often denoting the change to the condition expressed by the adj. or subst.) and laut, as ſchöner — verſchönern embellish, arm — verarmen become poor, größer — vergrößern enlarge.

17. **zugeſpitzt** lit. 'sharpened to a point', 'pointed'; **ſieht ihm ähnlich** 'looks like him'.

26. **ſteckt etwas wieder** 'there's again something the matter' **es iſt mir unheimlich** 'I feel uncomfortable', from un and heim=lich the latter originally signifying 'homely' (cf. Heim = home), accordingly 'comfortable', also 'private', 'secret' (ge=heim or heimlich).

Page 108.

l. 4. **was ſoll das alles** (or alles das)? 'what does all this mean'? (heißen or bedeuten being often added).

13. **verwünſcht** 'accursed', lit. 'wished ill [to]', the prefix ver meaning 'amiss' as ver=achten, ver=raten.

22. **da iſt ... bei** or dabei iſt 'there is ... in it'.

23. **durch und durch** 'throughout', 'in every respect'.

31. **Teuerung** 'dearth', from teuern 'to grow dear (teuer).

Page 109.

l. 1. **bei unſerem Schützenfeſt** 'at our rifle-meeting'; der Schütze 'marksman' from ſchießen to 'shoot'; cf. ſchützen 'to protect, der Schutz 'protection', der Schuß 'shot'.

3. **voran** 'forward', 'at the helm', 'at the head'.

4. **ohne ſchnurrbärtiges Weſen** 'without martinetism', lit. 'without the pedantic ways of old soldiers with mustachios'; Weſen is an old infinitive; see p. 92, 3.

28. **ſie thun mir ſehr wohl** 'they bring me much comfort'.

Page 110.

l. 9. **Spitzbüberei** 'villany', from ſpitz (pointed, sharp, crafty) and der Bube (boy, fellow (villain); the suffix ei, English y, is used to form collective substantives, often denoting an action, in a bad sense.

12. **geberden ſich** 'bear themselves', from subst. die Geberde 'bearing', 'gesture', prefix ge = and bären (notice bar 'bare') 'bear', in the sense of 'carry oneself', 'behave'.

14. **abgekartet** 'preconcerted', from ab (off) and die Karte (card); the original meaning is 'all the cards having been taken off beforehand and dealt out among the players nothing (or no chance) is left'.

20. **beſtand darauf zu ſprechen** 'insisted upon seeing (speaking)'.

29. **ausdehnen** 'stretch out', 'extend', then 'prolong'.

Page 111.

l. 7. **in Anſpruch genommen** 'claimed', 'engaged'.

20. **nichts liegt ihm ferner** 'nothing is further from his mind'.

Page 112.

l. 10. **an mich halten** lit. 'hold on myself', 'restrain myself.

11. **behält recht** lit. 'keeps (holds) right', 'remains in the right'.

29. **verwahrloſt** 'neglected' from subst. der Verwahr 'keeping', 'custody' and suffix loſ (English 'less', 'loose', 'free'), from which is formed the verb verwahrloſen 'to keep without custody or care', thus 'to neglect'.

Page 113.

l. 8. **in unſrer Mauern Bann** 'within our city-walls', lit. 'within the ban (i. e. jurisdiction) of our walls'; cf. verbannen (= aus dem Bann treiben) 'exile'.

21. **vorlaſſen** lit. 'let (allow to come) before [one]', here 'admit'.

24. **Liedertafel** is the common name of a musical society, lit. 'table (or board) of songs'.

27. **Templer und Jüdin** is the name of an opera by Spohr.

29. **es iſt zum Tollwerden** (or um toll zu werden) or man möchte (könnte) toll werden is an idiomatic phrase for 'it is enough to drive one mad', lit. 'it is [a matter] for becoming mad'; cf. es iſt zum Verzweifeln 'it is enough to make one despair'.

Page 114.

l. 1. **Ständchen** 'serenade', from **der Stand** 'stand', 'standing', lit. 'a little song sung standing'.

5. **ihre Leiſtungen** 'performances', from **leiſten** (corresponding to the English verb 'last', originally 'follow in the foot-track of'), 'follow out', 'perform'; cf. shoe-maker's last (**Leiſten**).

8. **die Sie mir zugedacht haben** 'with which you thought of favouring me', 'which are intended for me', lit. 'add in thought'.

21. **Drähten** 'wires', from **drehen** 'twist', thus lit. '[hard] twisted thread'.

26. **wäre ſie** is conditional = **wenn ſie ... wäre.**

Page 115.

l. 10. **Hausrecht** 'house-right', 'domestic authority'.

18. **vorgekommen** lit. 'come before [me or my eyes'], **i. e.** occurred to me'.

25. **ſperren aus** 'shut out' from **der Sparren** 'spar', block, bar, hence 'block up [and thus shut out'].

Page 116.

l. 3. **Aufzug,** lit. 'drawing or march up', 'procession', from **aufziehen** 'to draw up'.

11. **Pereat** is Pres. Subj. of the Latin verb 'perire': 'may it (or he) perish', and is an exclamation of disapprobation; **alle Wetter!** 'confound it'!

13. **ſind Sie des Teufels?** (understood is a substantive like **Bundesgenoſſe, Verbündeter**) 'are you mad'?

28. **mich zu empfehlen** render here 'withdraw'.

31. **einfallender Tuſch** interrupted by 'a flourish of trumpets'.

Page 120.

l. 9. **werden der Herr O.** = **wird der H. O.**, the plural (pluralis majestatis) is often used by inferiors in addressing their superiors.

Page 121.

l. 10. **ſich in die Haare fahren** 'pull out her hair'.

25. **hilfsbedürftig** 'needy of help', from **bedürfen der Hilfe.**

28. **auf Deutſch** lit. 'in [plain] German', as 'in plain English'.

31. **meinetwegen,** notice the t (instead of s of the genitive) in these compounds. See note p. 38, 31.

Page 122.

13. **habe** notice the construction adapted to Jewish idiom.

Page 123.

l. 12. **je nachdem** [es iſt] 'according as it is', 'that depends'.

13. **ſtreicht** 'strikes or crosses out', 'expunges'.

15. **gewichtig** 'weighty [with thought']', from das Gewicht, 'weight', verb wiegen 'to weigh'.

16. **tief** i. e. [gedanken]tief deep [in thought'].

28. **beſtehen** 'exist'.

30. **fünf Pfennig** 'a halfpenny'.

Page 124.

l. 8. **das geht mich an** 'concerns me'.

11. **Kaſſenbillet,** 'treasury-bill', here 'paper money': 'bank-note': Kurant 'current money' is here substantive.

15. **Schuldſchein** 'bill of debt', 'obligation'.

16. **Wechſel** 'bill of exchange', note of hand', 'draft'.

17. **Friſt** 'respite'; cf. friſten 'to fix a term for'; die Lebensfriſt 'allotted term of life', 'duration of existence'.

18. **bleiben Sie mir vom Leibe** lit. 'stay [away] from my body' i. e. 'leave me alone'.

25. **ſo wär's mir lieb** 'that's as I should like it'.

32. **halten Sie das nach Belieben** 'do as you like'.

Page 125.

l. 20. **das verlohnt ſich nicht** 'that does not pay'.

Page 126.

l. 10. **er paßt dazu** 'is fit for it (for that post').

17. **wenn er .. ruft und ich ... müßte,** notice the mood changes because the sentence becomes conditional 'and [if he were my son in law] I should have to read it' (modest statement).

25. **die ganze Zeit hindurch** 'all this time'; **das halbe Weſen hat nichts getaugt** 'this half estrangement was no good'.

Page 127.

l. 10. **fortziehen** etc. 'pull, draw away from under his hands'.

21. **wie wir ſtehen** 'on such terms as we are'.

25. **vorhaben** 'have before [one]', 'intend'.

Page 128.

l. 8. **Ihnen ſeine Aufwartung machen** 'wait upon you'.

26. **Tauſend!** Good Gracious'! der die Augen = ihre Augen.

27. **ſie will doch nicht gar entführen?** 'she won't go the length of eloping with . . . I hope'?

28. **ſetzt's durch** 'she will carry it out', pres. for future tense.

29. **fertig werden mit ihr** 'get the better of her'.

Page 129.

l. 14. **her den Wein!** understand the imperative gieb 'come on with the wine'!

15. **Weinſchenk** here 'donor (of the wine'); **zu Ehren** 'in honor of', 'to the health of'.

18. **trollt Euch** 'be gone'! 'be off'! ſich trollen is perhaps allied to rollen 'to roll', and to French 'trôler' to stroll about.

23. **Eintagsfliegen** 'flies living but one day', 'ephemeral flies'.

27. **verſpätet** 'posthumous'.

Page 130.

l. 4. **ſie floriere** 'it may florish'; cf. 'vivat! floreat! crescat'!

28. **an mir vorüber** 'past me'.

29. **dummen Streich gemacht hat** 'has played a roguish (stupid) trick'.

30. **geht es ihm wie** 'he is in the same position', 'he thinks like'.

31. **Haltung** here 'colour (of the party'), 'bearing'.

Page 131.

l. 8. **zur Durchſicht** 'for perusal', lit. 'for looking through'.

11. **Zeitungsweſen** lit. 'the newspaper-affairs', 'our provincial press'.

18. **wie ſchmeckt das?** 'how do you like this'?

25. **dahinter ſteckt was** 'there is something behind this', 'there is some secret about this'.

Page 132.

l. 5. **im Stich laſſen** 'leave in the lurch'; lit. 'leave in the prick, (stitch) or pinch i. e. to leave one just when he is being badly handled, pricked (**wenn er geſtochen wird**), or in the midst of difficulties.

6. **Rede ſtehen** 'answer for it'.

14. **Mops** 'pug-dog'; related to English 'mop', grimace.

17. momento mori! 'remember death'!

24. **kontraktlich** 'according to agreement'.

Page 133.

l. 2. **ihm zuſtehen** 'are due to him'; lit. 'stand on his side, near him', 'appertain to him'.

5. **Kaufvertrag** 'purchase-contract', 'deed of conveyance', **der Vertrag des Kaufes** (of the purchase); for **ver** see note p. 20, 19.

8. **notarieller Vertrag in aller Form** 'official document, in due form'; **notariell** from **der Notar** 'notary', 'solicitor'; **in aller** i. e. 'necessary' or 'as required'.

10. **auf den Kern der Sache gehen** lit. 'go to the pith of the matter', 'approach the real matter at stake, at issue'.

29. **lauten auf halbjährliche Kündigung** 'is based on half-yearly understanding, notice'.

22. **fortbeziehen** 'draw', lit. 'draw forth', i. e. 'continue to draw'.

26. **Haltung wie Parteiſtellung des Blattes** lit. 'holding as well as party-position' i. e. 'the whole management and political attitude of the journal'.

Page 134.

l. 4. **entbinden** lit. 'unbind', 'release', 'disengage'.

19. **ſich durch die Welt ſchlagen** lit. 'beat oneself, or cut one's way through the world' i. e. 'we will try together how we can make our way in the world'.

21. **auf die Meſſen,** originally 'mass', from Latin 'missus', p. p. of mittere (said to be from the phrase: 'Ite, missa est [concio]'), when the congregation was dismissed at the end of the service),

or church-festival, and then used for the 'fair' held during such a festival of a Saint.

Page 135.

l. 1. **worum es ſich handelt** 'what was at stake'; distinguish warum 'why' from wor=um = um was, like wo=von, wor=an etc.

9. **Ohnmacht** = ohn[e] Macht, ohn[e] is related to English 'un', Macht corresponds to 'might', hence 'impotence'; here 'fainting-fit', 'swoon'.

Page 136.

l. 2. **überliſtet** 'outwitted'.

16. **Beitrag** 'contribution', from beitragen lit. 'carry something to' i. e. 'contribute'.

21. **Redaktionsgeheimnis** = Geheimnis der Red.

Page 137.

l. 2. **anſtreichen** lit. 'streak on', here 'paint'.

4. **Federbüſcheln** or Federbüſchen of which the former is the diminutive: 'tuft of feathers'.

16. **ich bleibe bei** lit. 'I remain with (near it)', i. e. 'I remain faithful to'.

23. **Irr=wiſch** lit. 'erring (wandering, flitting) w[h]isk (brush)', identical with Irrlicht 'will-o'-the wisp'; **biete Trotz** 'I offer defiance', 'I set him at defiance'.

28. **das wäre** Impf. subj. for Pres. Ind. iſt.

30. **hebe Dich weg von mir** lit. 'lift (heave) yourself away from me' i. e. 'away with you'!

31. **vor Entzücken**, notice that vor is used to express a real cause of an effect suffered by the subject, as ſie weinte vor Freude 'she wept for joy'.

Page 138.

l. 4. **ich will Dich** is elliptical, haben being understood.

G. Pätz'ſche Buchdruckerei (Otto Hauthal) in Naumburg a/S